

Vacances Voyage

Vacances à l'eau? Certainement pas!

Assurance VOYAGE
Desjardins

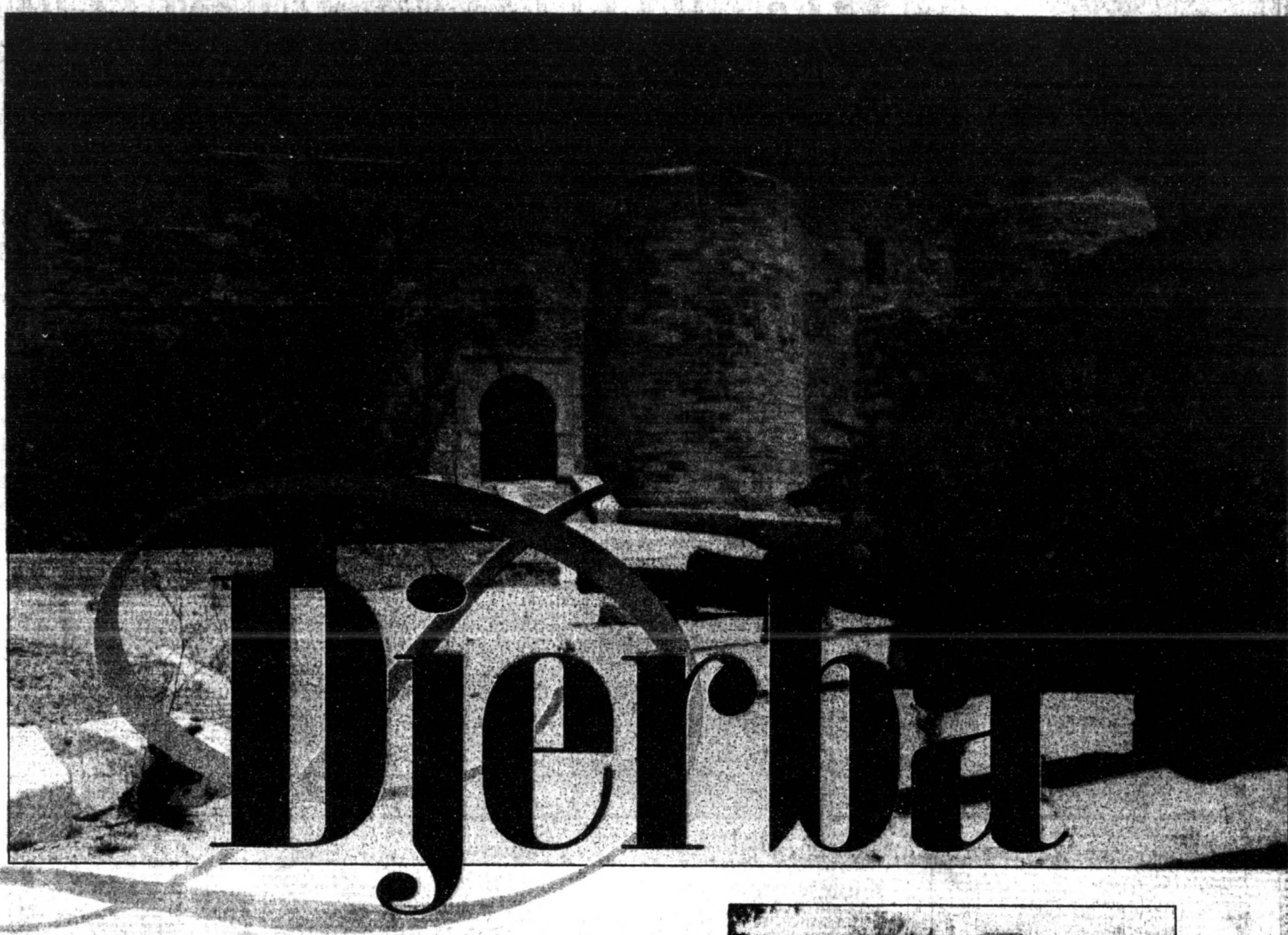
Offerte par les bonnes agences de voyages

1 800 463-7830

VOYAGES
VIVON DUPUIS

(514) 523-2143

A Houmt Souk, capitale de l'île de Djerba, le port est dominé par le borj el Kébir, un ancien fort arabe du XV^e siècle.



C'est beaucoup plus que du soleil et des plages.

C'est le désert, c'est le dépaysement, c'est une autre culture, c'est l'histoire.



Plusieurs boutiques attendent les visiteurs à Houmt Souk

JACQUES GAGNON

■ Djerba la douce, l'île des Lotophages, là où il ne tombe que 250 mm de pluie par année. Pour ajouter à l'exotisme, cette île de la Tunisie est située dans le golfe de Gabès, dans la Méditerranée. Dans les pires mois de l'hiver, la température moyenne varie de 14° à 20° C et l'eau de la mer est à peine un peu plus froide.

Que de mots agréables aux yeux d'un Québécois. Djerba c'est cependant beaucoup plus que du soleil et des plages. C'est le désert, c'est le dépaysement, c'est une autre culture, c'est l'histoire.

SUITE À LA PAGE 3

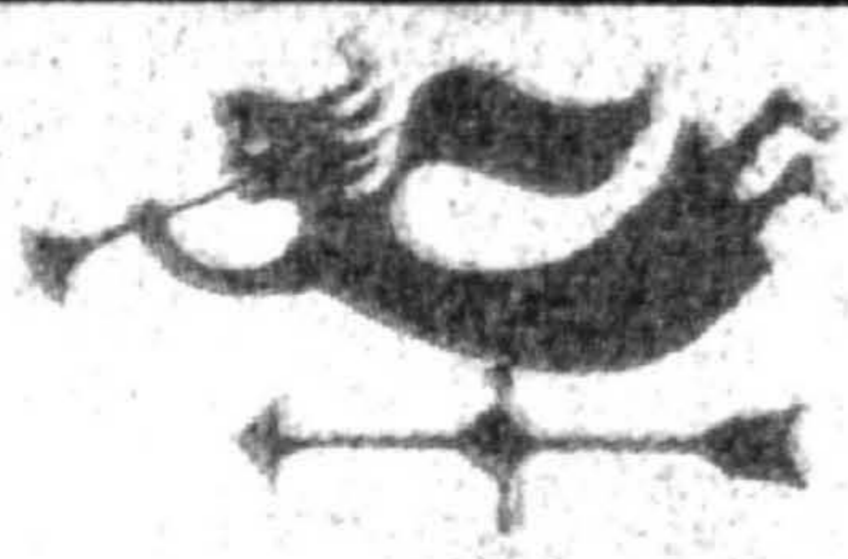
LES ORIGINES



Les Fleury
d'Eschambault et Mitron

page 8

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



Le Baluchon:
plein air et gastronomie

page 14

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



La Présentation
de Saint-Hyacinthe

page 10

LA SEMAINE PROCHAINE



New Orleans
et le pays des Cadiens

22 octobre

DOMINIQUE DANY
LÉVESQUE & TURCOTTE

1 an déjà, et ça marche!

VEN 28 20h30
SAM 29 19h00

OCTOBRE - LE SPECTRUM

BILLETTS 24\$ - TAXES ET SERVICE EN VENTE AU SPECTRUM (861-5851) ET À TOUTS LES COMPTOIRS ADMISSION. RESERVATIONS 790-1245.

CKOI (96.2 FM)

Les Agences de voyages American Express : au-devant de vos désirs et au-delà de vos attentes!

«Voici 100 \$ comme preuve à l'appui!»

Réservez votre évasion hivernale Vacances Air Canada auprès de n'importe quelle Agence de voyages American Express du Canada avant le 28 janvier 1995, et nous vous remettrons 100 \$ (CAN) en Chèques de Voyage American Express^{MC}. Vous n'aurez qu'à présenter le chèque de 100 \$ ci-dessous lorsque vous ferez une réservation de 750 \$* ou plus auprès d'une des sociétés participantes!

* (Taxes en sus)



Destination du mois SuperClubs[®]

Réservez tôt et épargnez
Jusqu'à
450\$*
par couple

Quelle variété! Sept centres de villégiature tout compris face à la mer et de style différent. La liberté de choisir l'hôtel qui correspond parfaitement aux vacances rêvées. La liberté de ne penser qu'à vos vacances en oubliant les pourboires et même le monde extérieur. Tous les SuperClubs offrent une grande variété de sports nautiques et terrestres avec équipement et leçons incluses. La nourriture est fabuleuse, du grill de la plage aux restaurants de fine cuisine italienne. Prélevez-vous sur une magnifique plage. Nous avons tout ce qu'il faut pour rendre votre séjour mémorable.

JAMAÏQUE

Hedonism II
1 semaine à partir de
1774\$

Boscobel Beach
1 semaine à partir de
1784\$

Jamaica Jamaica
1 semaine à partir de
1884\$

Sans Souci Lido
1 semaine à partir de
2204\$

Grand Lido
1 semaine à partir de
2314\$

BAHAMAS
NOUVEAU
Breezes
CET HIVER

Épargnez \$450 par couple sur les centres en Jamaïque. Les réservations doivent être effectuées avant le 9 décembre et le voyage avoir lieu entre le 1er janvier et le 30 avril 1995. Les tarifs s'appliquent aux catégories de chambres minimum et reflètent déjà la réduction.

ORLANDO

La Magie D'Orlando
Départs de Dorval les dimanches 20, 27 novembre et 4 décembre avec Air Canada

VOL ET VOITURE 1 semaine **399\$**
Basé sur 2 personnes partageant la voiture. Pour 2 semaines ajouter 50\$ par personne.

VOL, HÔTEL ET VOITURE

DAYS INN LODGE & FLORIDA MALL (chambre)
1 semaine **549\$** 2 semaines **729\$**

RAMADA RESORT MAINGATE (chambre)
1 semaine **619\$** 2 semaines **879\$**

DISNEY ALL STAR (chambre)
1 semaine **769\$** 2 semaines **1199\$**
Voiture avec kilométrage illimité

CROISIÈRES

COSTA CRUISE LINE
Croisières à l'européenne

PROMOTION SPÉCIALE
meilleure cabine intérieure ou extérieure disponible cat. 1-12

COSTA ROMANTICA
Croisière de 7 nuits dans les Antilles
Départ de Miami les dimanches 6 et 13 novembre

Cabine Intérieure **1439\$** ~~1649\$~~ (Maintenant à / Était jusqu'à)

COSTA CLASSICA
Croisière de 7 nuits dans les Antilles
Départ de San Juan les samedis 3 et 10 décembre

Cabine Intérieure **1659\$** ~~1919\$~~ (Maintenant à / Était jusqu'à)

Votre forfait croisière inclut le vol aller-retour avec Air Canada, les transferts de l'aéroport au port, la croisière, tous les repas et activités à bord.

CANCUN

Départ le samedi 17 décembre avec Air Canada

CALINDA VIVA (chambre)
1 semaine **969\$** 2 semaines **1699\$**

KIN HA CONDO (chambre)
1 semaine **1079\$** 2 semaines **1839\$**

CLUB COZUMEL CARIBE (suite jr.)
1 semaine **1299\$** 2 semaines **2469\$**
TOUT COMPRIS

JAMAÏQUE

LE SPÉCIALISTE
Départs de Mirabel les samedis 5, 12, 19 et 26 novembre avec Air Canada

TURTLE BEACH (studio)
1 semaine **719\$** 2 semaines **949\$**

SHAW PARK (ch. strd)
PETITS DÉJEUNERS
1 semaine **919\$** 2 semaines **1299\$**

CLUB CARIBBEAN (cottage dans le jardin)
TOUT COMPRIS
1 semaine **1239\$** 2 semaines **1949\$**

TRELAWNY (ch standard avec vue sur la montagne)
TOUT COMPRIS
1 semaine **1249\$** 2 semaines **1989\$**

SANDALS NEGRIL (chambre de luxe)
TOUT COMPRIS
1 semaine **1914\$** 2 semaines **3744\$**

* Les tarifs reflètent déjà la réduction du spécial réserve tôt.

FORT LAUDERDALE/MIAMI

Départs du lundi au jeudi du 7 novembre au 7 décembre avec Air Canada

VOL ET VOITURE 1 semaine **419\$**
Basé sur 2 personnes partageant la voiture. Pour 2 semaines ajouter 50\$ par personne.

HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)
1 semaine **629\$** 2 semaines **889\$**
Voiture avec kilométrage illimité

BAHAMAS

Départs les dimanches 30 octobre au 4 décembre avec Air Canada

NASSAU

BRITISH COLONIAL (chambre modérée)
1 semaine **749\$** 2 semaines **1099\$**

PARADISE ISLAND FUN CLUB (chambre strd)
TOUT COMPRIS
1 semaine **1119\$** 2 semaines **1719\$**

FREEPORT

BAHAMAS PRINCESS RESORT & CASINO (ch. dans le bâtiment Country Club)
1 semaine **939\$** 2 semaines **1449\$**

CLUB FORTUNA (chambre)
FORMULE CLUB AVEC 3 REPAS PAR JOUR
1 semaine **1099\$** 2 semaines **1749\$**

BERMUDES

Départs quotidiens du 3 au 30 novembre avec Air Canada

PALMETTO HOTEL & COTTAGES (ch. standard)
3 nuits **789\$**

PETITS DÉJEUNERS

BELMONT GOLF & COUNTRY CLUB (chambre standard)
PETITS DÉJEUNERS ET PARCOURS DE GOLF À VOLONTÉ **809\$**

GUADELOUPE

LE CHARME DES ANTILLES FRANÇAISES
Départs les samedis du 5 au 26 novembre

LA MAISON CRÉOLE (studio)
1 semaine **939\$** 2 semaines **1239\$**

CÔTE OUEST/TAMPA

Départs de Dorval les samedis et dimanches 13, 19, 20, 26, 27 novembre avec Air Canada

BEACH COTTAGE (appartement 2 chambres, occupation quadruple)
1 semaine **649\$** 2 semaines **949\$**

RAMADA INN TREASURE ISLAND (chambre)
1 semaine **689\$** 2 semaines **999\$**
Voiture avec kilométrage illimité

BARBADE

Départs les dimanches du 6 au 27 novembre avec Air Canada

WELCOME INN (studio)
1 semaine **919\$** 2 semaines **1249\$**

CASUARINA BEACH (studio)
1 semaine **1009\$** 2 semaines **1439\$**

LAS VEGAS

Départs les jeudis et dimanches 27, 30 octobre, 3 et 6 novembre de Dorval (via Toronto) avec Air Canada

VOL 3/4 nuits **629\$**

FLAMINGO HILTON (chambre) **809\$**

MGM GRAND HOTEL (chambre) **859\$**

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Tourism Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 15 - 21 octobre. Parris du Québec.

Rendez-vous à l'Agence de voyages American Express la plus près pour échanger votre chèque-cadeau de 100 \$.

MONTRÉAL
1141, boul. de Maisonneuve Ouest
(514) 284-3300

La Baie -
585, rue Ste-Catherine Ouest
(514) 282-0445

La Baie - Place Versailles
(514) 354-8442

LAVAL
La Baie - Carrefour Laval
(514) 687-3870

POINTE-CLAIRE
La Baie - Centre Fairview
(514) 697-5280

VILLE MONT-ROYAL
La Baie - Centre Rockland
(514) 739-2493

ROSEMÈRE
La Baie - Place Rosemère
(514) 434-3680

GRANBY
Voyages Transatlantique*
(514) 375-1747

VICTORIAVILLE
Voyages Escapade*
(819) 758-3151

*Agences des représentants

PRINCIPALES
CARTES DE CRÉDIT
ACCEPTÉES.



MODALITÉS DE L'OFFRE :

Le présent chèque-cadeau de 100 \$ s'applique uniquement aux nouvelles réservations faites à compter du 17 septembre 1994 et doit être présenté au moment de la réservation. Limite de un chèque-cadeau par réservation. Deux personnes qui voyageront ensemble ne peuvent échanger qu'un seul chèque-cadeau. Le chèque-cadeau ne s'applique pas aux ventes de dernière minute et ne peut être utilisé conjointement avec une autre offre ou rabais. Le chèque-cadeau ne peut être échangé que dans les Agences de voyages American Express du Canada et ne s'applique pas aux voyages réservés dans les Centres de voyages d'affaires American Express. La somme de 100 \$ (CAN) en Chèques de Voyage sera remise au moment du paiement final qui doit avoir lieu au plus tard le 28 janvier 1995. Le client qui annule son voyage doit rembourser les Chèques de Voyage.

MC : utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright © : Amex Canada Inc., 1994.

100 \$ AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS^{MC} 100 \$

Chèque-cadeau de 100 \$

Vous recevrez 100 \$ CAN en Chèques de Voyage American Express^{MC} lorsque vous remettrez le présent chèque-cadeau au moment de faire une réservation de 750 \$* ou plus, dans une Agence de voyages American Express du Canada. Le voyage doit être payé en entier d'ici le 28 janvier 1995 et doit être réservé auprès d'une société participante.

* (Taxes en sus)

PAYEZ À L'ORDRE DE 100 \$

(EN MAJUSCULES)
L'offre est sous réserve des modalités figurant au verso.

100 \$

Une île où le soleil, la mer et l'histoire ont rendez-vous

DESTINATION



Aujourd'hui, cette île de 30 km sur 30, de forme carrée, est un refuge de touristes. On y accède par l'aéroport de Mellita, à partir de Tunis ou directement de certaines villes européennes. Dans notre cas, nous étions partis de Bruxelles, un vol de trois heures jusqu'à Tunis. Il faut ajouter une heure pour se rendre à Djerba sur un petit turbopropulseur.

Si les plages sont exceptionnelles, le ciel sans nuage, la mer accueillante, les hôtels très convenables et souvent luxueux, le paysage est cependant différent car la végétation est à peu près inexistante.

Ce rude décor désertique est attribuable à l'absence de pluie qui rend la culture de la terre très difficile. A peu près seuls les palmiers-dattiers, en partie sauvage, et des oliviers parviennent à pousser. Pour donner une meilleure idée de la situation, mentionnons que c'est un pipe-line de 60 km de longueur qui amène l'eau potable à partir du continent.

Le tourisme est donc la principale ressource des 90 000 habitants de l'île et 80 p. cent des insulaires vivent du commerce avec les touristes. D'autres se sont exilés en Europe pour trouver du travail et envoient leurs revenus à leurs familles.

Djerba est donc une île paisible, qui invite à la farniente. Et le soleil est garanti.

Sousse et Hammamet
C'est cependant entre Tunis et Djerba que se trouvent les deux plus importantes stations balnéaires de la Tunisie: Sousse et Hammamet. Ces deux villes, dont les plages sont parsemées



Houmt Souk: à l'ombre des bougainvilliers et des parasols, on prend le frais et l'apéro.

PHOTOS JACQUES GAGNIN

SUITE DE LA PAGE 1

Commençons par les Lotophages. Il s'agit de l'ancien peuple de Djerba dont parle Homère dans son Odyssée, et qui se nourrissaient des fruits du lotus. C'est là que s'est terminé le voyage d'Ulysse, celui-là même qui était heureux.

A cause de son importance stratégique sur le plan commercial, Djerba, dont les premiers habitants étaient Berbères, a vu passer les Phéniciens, les Carthaginois, les Romains, les Vandales, les Byzantins, les Arabes, les Juifs, les Espagnols et les Turcs.

La synagogue la Ghriba, à Er Riadh, serait l'une des plus vieilles au monde. Selon la tradition, une importante communauté juive se serait réfugiée ici après la destruction de Jérusalem par Nabuchodonosor en 586 avant J.-C. ou, selon une autre version, après la prise de la ville par Titus en 71. Cette communauté compte actuellement de 1000 à 2000 membres.

A Houmt Souk, la capitale, le port est dominé par le bordj el Kébir, un ancien fort arabe du XVIe siècle, qui a été agrandi par les Espagnols et renforcé par le pirate Dragut en 1557. A cette époque l'île était également un refuge de corsaires.



Une autre section du borj El Kébir de Houmt Souk.

d'hôtels, sont beaucoup plus agitées que Djerba. On y accède facilement par la route à partir de Tunis.

Hammamet, ville typiquement tunisienne. D'un côté la mer, la plage et les palmiers, de l'autre, des collines couvertes d'oliviers et d'orangers. Le tout sous un ciel bleu presque toujours sans nuage.

A l'époque romaine, cette ville portait le nom de Puppūt. C'est un milliardaire roumain, Georges Sebastian, qui l'a rendue populaire, en début de siècle, en y attirant des célébrités de partout dans le monde.

Hammamet compte 30 000 habitants en hiver et accueille 8000 visiteurs en été.

Un peu plus au sud on découvre Sousse, la capitale du Sahel, la troisième plus importante ville de Tunisie, avec ses 83 500 habitants. Cette ville est considérée comme un des plus importants centres touristiques méditerranéens.

Ce reportage a été effectué dans le cadre du voyage inaugural d'Air Club International à destination de Bruxelles et avec la collaboration de l'Office du Tourisme de Tunisie.



Un quartier paisible de Houmt Souk, la capitale de Djerba, où la végétation se fait rare.

Rythmes du monde

PARIS... 479\$

Bruxelles... 549
Francfort... 609 Madrid... 699
Genève... 689 Vienne... 689
Londres... 539 Tunis... 879

A partir de novembre 94
286-9014

Rythmes du monde

VIETNAM... 1880 HALE... 1450
CHINA... 1890 SINGAPOUR... 1890
HONG KONG... 1880 AUSTRALIE... 1790
THAÏLANDE... 1841 VENEZUELA... 880
JAPON... 1188 PEROU... 847

286-9014

COSTA RICA AUTHENTIQUE

FORFAITS AVION, AUTO, HOTEL EXCLUSIFS
COURS D'ESPAGNOL / SEJOURS FAMILLES
CROQUIS PERSONNALISÉS SUR RENDEZ-VOUS
TOUS DESTINATIONS D'AMÉRIQUE LATINE

MULTI-CENTRE COSTA RICA
Voyages Money Tours
4571, rue St-Denis
Tél.: 847-9279

SEJOURS D'IMMERSION LINGUISTIQUE ET DE VACANCES-ÉTUDES

Voyages et formations déductibles d'impôt. Plus de 40 destinations touristiques ou mer et soleil à travers le monde.

Anglais, Espagnol, Italien, Portugais, Allemand

SEJOURS DE GRANDE QUALITÉ ACCESSIBLES POUR TOUS LES NIVEAUX INCLUANT L'AVION, LES COURS, L'HÉBERGEMENT ET UN PLAN REPAS.

Pour gens d'affaires, professionnels, étudiants et vacanciers

Disposables toute l'année, départ individuel

RÉDUCTION EXTRAORDINAIRE DE 7% SUR TOUS LES SEJOURS ET 10% POUR ÉTUDIANTS ET ÂGE D'OR pour toute réservation effectuée avant le 15 déc. 1994

«Obtenez le meilleur service professionnel au plus bas prix garanti»
Documentation gratuite et renseignements:
Conseil en Éducation Professionnelle Linguistique
721, avenue Walker
Montréal, Qc H4C 2H5
(métro Lionel Groulx)
ou tél.: (514) 846-1521 ou 1 800-846-1521

CROISIÈRES ESCOMPTE

PRINCESS CARIBBEAN
ROYAL CARIBBEAN
NORWEGIAN COSTA

EXCLUSIF
AUTOMNE-HIVER 94-95

CARAÏBES 7 JOURS 1 095 \$
NOËL - 10 JOURS 18 déc. 1 795 \$

VOLS INCLUS

CROISIÈRES J.S. ROYALE
747-4411 PERMIS DU QUÉBEC
1-800-261-3254 ext. Mtl.

Les Brises du Sud

ACAPULCO CLUB ST-TROPEZ (Formule tout inclus) 1 SEM 739\$ 2 SEM 988\$
SANTA MARTA GRAN GALEON DE CAMERON (Formule tout inclus) 1 SEM 709\$ 2 SEM 939\$
MARGARITA CASA DEL SOL (Formule tout inclus) 1 SEM 747\$ 2 SEM 1 093\$
IXTAPA PRESIDENTE (Formule tout inclus) 5 étoiles 1 SEM 950\$ 2 SEM 1 409\$

LONGS SEJOURS (vols) Prix à partir de:
CARTAGÈNE 498\$ * PUERTO PLATA 596\$
COSTA RICA 598\$ * EL SALVADOR 596\$

VOYAGES INTAIR AIR INC.
3768, boul. St-Laurent
Tél.: 982-0920

SKI EUROPE

«La qualité avant tout»

Skis aux pieds
Nos hébergements en station seulement

Forfaits individuels
Sur mesure
Groupes

SPÉCIAL AUTRICHE INNSBRUCK

5 nuits tout compris \$1569.00

Innsbruck • Stubai
St. Anton • Kitzbühel

NEW YORK PAR AUTOCAR

20-23 oct. A partir de 145\$
27-30 oct.
3-5 nov. Tour de ville inclus

DÉPARTS QUOTIDIENS / 3 JOURS

Autocar et hôtel NEW YORK A partir de 165\$
NEW YORK 326\$
CHICAGO 360\$
BOSTON 344\$

La Collection Barnes à Toronto

Départs quotidiens VIA RAIL & DAYS INN

28-30 oct. partir de 275\$
4-6 nov. 275\$

BILLETS D'ENTRÉE GARANTIS

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Évasions Noël

Égypte, départ le 23 déc. 17 jours - 2 995 \$
Séance d'incl. 23 oct.

Panama/Île Contadora
Départ 22 déc. 2 sem. - 1 500 \$
Séance d'incl. 18 oct.

Costa Rica
Départ 25 déc et 1er jan. 2 sem. - 1 240 \$
Séance d'incl. 17 oct. et 2 nov.

Bienvenue aux personnes seules

Voyages Évasion 842-8644

inter tours

vous offre:

125 Formules club
TOUT INCLUS

virta club 735\$
PUERTO VALLARTA

COSTA RICA AVION à partir de 635\$ sur mesure AUTO

(514) 846-9790
1 800 661-RICA

SUD, SUD SUD, SUD, SUD

(PRIX IMBATTABLES) DÉPART: OCT. ET NOV.

CUBA VILLA SAVANTO 1 SEM. 579\$
PUNTA CANA 1 SEM. 1389\$
CARABEEN VILLAGE Formule Club PRIX DU VOL SEUL POUR LES ENFANTS.

PANAMA DÉPART 14 DÉCEMBRE 1 SEM. COMPRIS 939\$

SKI EN AUTRICHE À PARTIR DE VOL, HOTEL, TRANSPORT, REPAS 999\$

SAN ANDRES AQUA DE CAMARON DEP. 21 DEC. PCTC 1019\$

PORTUGAL VOYURE, AVENTURE, 3 Nuits d'Hotel LES 8 ET 15 NOV. 849\$

EQUINOX VOYAGES
277-1097 5208, St-Denis, Mtl H2J 2M1

EXPÉDITIONS MONDE

DIAPORAMAS
17 oct. Hong Kong... 1 209\$
19 h Thaïlande
20 h Vietnam

18 oct. Bali... 1 489\$
19 h Afrique (Kenya, Tanzanie, Zimbabwe, Botswana) 1 356\$
19 oct. Vietnam... 1 509\$

Tour d'Asie
Tokyo - Kuala Lumpur - Singapour - Penang - Bangkok (valable 1 an) 1 520\$ T.C.

Asie en profondeur
Thaïlande - Népal - Inde - Singapour - Indonésie - Hong Kong. (valable 1 an) 2 260\$ T.C.

BILLETS RÉDUITS T.C.
Tour du monde
Amsterdam - Singapour - Katmandou - Delhi - Kuala Lumpur - Tokyo (valable 1 an) 2 550\$ T.C.

R. S. V. P. 844-6364

KENYA-EGYPTE-MAROC

Mardi 18 octobre 19h00 (ou en tout temps sur rendez-vous!)

R. S. V. P. Tél. 514-286-9290

Club Aventure

1221, St-Hubert suite 101 Montréal

Soirée Sportsmania

Mercredi 26 octobre
Palace de Laval
19h00 à 22h00

BROCHURE '95 DISPONIBLE. RENSEIGNEMENTS: **SPORTSMANIA** (514) 430-0187 1-800-363-8182

DESTINATIONS SOLEIL

MEXIQUE PUERTO AVENTURAS Sur la plage 3 repas par jour 799\$	AMÉRIQUE CENTRALE HONDURAS sur la plage 2 repas et boissons 699\$	VENEZUELA CUMANA*** sur la plage 3 repas et boissons 899\$
FLORIDE Avion, hôtel, 2 repas/jour 599\$	RÉP. DOMINICAINE Avion/hôtel tout compris 699\$	CANCUN Tout compris 799\$
CUBA Tout compris 699\$		

SIÈGE SOCIAL 934-2255 LAVAL 963-9124 CHOMEDEY 687-6800 ROSEMONT 723-3353 BIENNOT REPENTIGNY 278-1948 BLAINVILLE 433-2021 BROSSARD 466-4551 HULL 819-777-2222

VOYAGES

10 JOURS TAMP - PLAYA DEL CARMEN - COZUMEL MONTEGO BAY - GRAND CAIMAN - KEY WEST 679\$

PERMIS DU QUÉBEC FRANCHISES DISPONIBLES 834-2255

PRÉSENTATIONS VIDÉO

VEDETTE-HIVER 19 oct. 934-2255

Mexique Amérique Centrale/ Venezuela (Prix de présence)

FORFAITS

DAKAR 15 jrs 1499\$
MAROC 2 sem./repas 1098\$
LAS VEGAS 699\$
PATTAYA (THAÏLANDE) 15 JOURS INCLUANT 19 REPAS 1699\$

VENTE DE SIÈGES

PARIS 539\$
NICE 599\$
CALIFORNIE 529\$
FLORIDE 259\$
DAKAR 1199\$

RESERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 300\$ PAR COUPLE

TOUT INCLUS MEXIQUE 1 016 \$ CUBA 741 \$ COCOMBE 1 035 \$	TOUT INCLUS REPUBLIQUE DOMINICAINE 864 \$ VENEZUELA 931 \$ CUBA 969 \$ 1 016 \$ 1 206 \$ 931 \$ 1 159 \$	TOUT INCLUS COSTA RICA 1 216 \$ REPUBLIQUE DOMINICAINE 893 \$ CUBA 978 \$ 684 \$ 844 \$
---	--	---

pour des départs entre le 01 novembre et le 22 avril

Cinquième Saison 270-1237 1-800-565-5155

Club Med 1 199\$

RESERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ

PARIS à la carte 487\$

FRANCE 34\$
ACHAT-RACHAT 599\$

LOCATION DE VOITURE HERTZ

FRANCE 34\$
ACHAT-RACHAT 599\$

DÉPARTS ENTRE LE 15 OCTOBRE ET LE 9 DÉCEMBRE

VOL SEULEMENT

LYON 585 \$
NICE 678 \$
BRUXELLES 623 \$
LONDRES 553 \$
AMSTERDAM 558 \$
GENÈVE 728 \$

Chaleureuse et accueillante, la Tunisie gagne en popularité

DESTINATION



JACQUES GAGNON

« Hé! gazelle! » lancent allégrement les Tunisiens, avec de larges sourires, le regard invitant. L'interpellation revient, peu importe la station balnéaire. La gazelle est à la Tunisie ce que le kangourou est à l'Australie, elle placarde la queue de tous les avions de Tunisair, mais il y a gazelle et gazelle...

La gazelle dans laquelle moult Tunisiens seraient prêts à investir le plus grand nombre de chameaux est petite, bien en chair, avec des yeux bleus et des cheveux blonds. Les autres « gazelles » valent également leur pesant de chameaux en autant qu'elles ne soient pas trop âgées et, évidemment, qu'elles viennent d'un autre pays.

Les Tunisiens aiment bien engager la conversation et, comme cela se pratiquait à une autre époque, essayer de troquer des chameaux contre des « gazelles », le tout sous le signe de l'humour évident. Le « Hé! gazelle! » intrigue certes au début mais les touristes s'y adaptent rapidement.

Tout cela pour dire que de tous les pays islamiques, la Tunisie est sans doute le plus ouvert. On y pratique le contrôle des naissances, des délégués d'autres pays d'Afrique viennent y étudier la planification familiale, le divorce est permis depuis 1956, l'avortement depuis 1967, les femmes ont le droit de vote, elles conduisent des voitures, elles ont accès aux postes de la fonction publique, elles peuvent exercer des métiers autrefois réservés aux hommes et dans de nombreuses stations balnéaires les touristes peuvent



La plage d'Hammamet, l'une des stations balnéaires populaires de la Tunisie.

PHOTO JACQUES GAGNON

deambuler ou s'étendre sur la plage les seins nus sans provoquer de commotion.

Le Coran interdit certes la consommation d'alcool mais seule une partie de la population respecte maintenant ce principe. On fait cependant exception le vendredi, jour de prière, sauf dans les grands hôtels où on sert les breuvages alcoolisés sans restriction.

Ce n'est pas tout à fait l'idée que l'on se fait habituellement des pays islamiques.

Les Tunisiens sont chaleureux et accueillants, partout on parle le français (la colonisation française a pris fin en 1956), les hôtels sont nombreux et confortables, les plages sont belles et la Méditerranée invitante. Quant aux prix, ils sont avantageusement bas en comparaison des autres destinations, peu importe la clas-

se de l'hôtel et la formule choisie. Il en va de même pour les restaurants et les objets d'artisanat. Il est possible par exemple de se

procurer un sac à main en cuir de bonne qualité pour une vingtaine de dollars, tout en s'amusant au jeu de la négociation que les Tu-

nisiens affectionnent particulièrement.

Pas étonnant que cette destination, peu exploitée auparavant,

gagne en popularité, d'autant que c'est un des rares pays du nord de l'Afrique où le touriste soit en sécurité.

La stabilité politique fait que l'armée est presque invisible, contrairement à ce qu'on peut voir dans les pays voisins. Il faut cependant faire exception de certaines ambassades qui sont étroitement surveillées.

Il faut dire que les principales recettes de la Tunisie viennent du tourisme, qui connaît une montée fulgurante. Les visiteurs sont donc bienvenus dans ce pays.

Et ces gens sont incroyablement honnêtes. La preuve, cette anecdote. Le cadre supérieur d'un transporteur aérien qui faisait partie de notre groupe, oublie son portefeuille en effectuant un dernier achat dans une boutique de l'hôtel Djerba Plaza. Lorsque le propriétaire de la boutique s'en aperçoit, nous avons quitté cet hôtel. Il prend la peine de s'informer, découvre que nous devions visiter un autre hôtel en route vers l'aéroport. Il saute dans un taxi et peut remettre le portefeuille à son propriétaire qui n'avait pas encore réalisé son impair. Il ne manquait aucun des documents importants, l'importante somme d'argent était intacte et ce brave Tunisien refusait même d'être dédommagé pour son taxi...



POINTS DE REPÈRE

GÉOGRAPHIE

■ Située à l'extrémité orientale de l'Afrique du nord, juste entre l'Algérie et la Lybie, la Tunisie occupe un territoire de 163 610 km², ce qui en fait le plus petit pays du Maghreb. Son relief est essentiellement montagneux dans sa partie septentrionale alors que le centre et le sud sont constitués de plaines steppiques et désertiques. Sa population dépasse les 8 millions et vit avant tout de l'agriculture et du tourisme.

TOURISME

■ La Tunisie a toujours constitué une destination populaire auprès des touristes européens mais elle veut maintenant diversifier sa clientèle en attirant davantage de touristes canadiens et américains. L'an dernier, plus de 3,7 millions de touristes, en majorité des Allemands, des Français et des Italiens, ont visité la Tunisie. Du Canada, ce nombre était de 10 000, une augmentation de 50 p. cent par rapport à 1992.

La Tunisie pourrait devenir une destination populaire auprès des Québécois à cause de la qualité de son produit touristique. Ses 1350 km de plages constituent l'un de ses principaux attraits, de même que le désert et ses nombreux sites archéologiques.

TRANSPORT AÉRIEN

■ Il n'y a pas de vol direct entre le Canada et la Tunisie à partir de Montréal. Cependant, la plupart des grandes compagnies aériennes ont des vols vers Tunis avec transferts dans les grandes capitales européennes. Air Club International, entre autres, reprend ses vols sur Bruxelles à compter du 14 décembre prochain. De là, il est possible de transférer sur un vol de Tunisair, vers Tunis, en moins d'une heure et demie.

FORAITS ET PRIX

■ Sultana Tours, Révotours, Exotik Tours, Exosol, Voyages T.A.M. International, Tours Mont-

Royal et Nouvelles Frontières proposent des forfaits vers la Tunisie à partir de Montréal.

Que ce soit pour les circuits en autocar ou pour les séjours à la plage, les prix sont relativement peu élevés. Au chapitre des séjours à la plage, on trouve des forfaits à partir de 999 \$ pour 24 jours. Ces prix comprennent le transport aérien, l'hébergement, deux repas par jour, etc.

Pour une chambre seulement, les prix peuvent varier de 60 \$ à 160 \$ pour deux, selon les saisons.

Dans les restaurants, on peut facilement manger pour moins de 15 \$ et la bouteille de vin coûte de 7 \$ à 12 \$. La bière, elle, coûte 2 \$ et la bouteille d'eau minérale, 1,25 \$.

Pour louer une auto, les prix sont d'environ 25 \$ par jour, plus 23 cent du kilomètre et de 450 \$ pour une semaine, kilométrage illimité. Le litre d'essence coûte environ 75 cents.



TUNISIE
Superficie : 164 000 km²
Population : 7,5 millions d'hab.
Langues : arabe (officielle) et français
Religion : Islam
Institutions politiques : république de type présidentiel
Economie : agriculture et tourisme
P.N.B. : 1 740 dollars par habitant
Forces armées : 38 000 hommes

AFP Infographie - Francis Nallier

LA NOURRITURE

■ On mange bien en Tunisie, mais à l'extérieur des grands hôtels les bons restaurants sont souvent rares. Au menu figurent le plus souvent, en entrée, les briks, ces pâtes feuilletées farcies de différentes façons et enrobées d'un œuf, plusieurs sortes de salades dont la mechouia, les soupes et potages aux pois chiches, le traditionnel couscous, les tajjins et les chachoukas et tbikhias. On offre également un impressionnant choix de poissons et pour vous assurer leur fraîcheur, on vous les fait choisir avant des les apprêter.

CLIMAT

■ Les meilleurs saisons pour visiter la Tunisie sont l'automne et le printemps. Avec l'automne reviennent les journées propices aux excursions. L'hiver demeure une saison au temps incéles, sauf dans le sud du pays. Au printemps, les températures sont en général agréables. L'été, avec ses journées très chaudes et les stations balnéaires surpeuplées, est à éviter.

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES

■ La Tunisie a ouvert un office du tourisme à Montréal au 1125, boul. de Maisonneuve Ouest (H3A 3B6). Tel. : (514) 985-0928; fax : (514) 985-3243.

VOYAGES

SPÉCIAUX D'OCTOBRE

NORWAY croisière seulement cabine intérieure (1 sem.)	29 octobre	577 \$US occ. dble
ROYAL MAJESTY croisière seulement cabin. intérieure (1 sem.)	23 octobre	689 \$US occ. quad
HOLIDAY croisière et avion cabine intérieure (1 sem.)	22 octobre	849 \$US

Les tarifs sont en dollars américains. Les taxes portuaires peuvent varier entre 117 \$US et 147 \$US et sont en sus. Les prix peuvent changer sans préavis.

SPÉCIAUX - AVION

MIAMI	260 \$	FORT LAUDERDALE	279 \$
MONTEGO BAY	359 \$	COSTA RICA	567 \$
CANCUN	396 \$	PARIS	599 \$
PUERTO PLATA	396 \$		
MARGARITA	486 \$		

1 800 353-CLUB (2582)
Plus de 21 agences pour vous servir DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

OBTENEZ 10 000 POINTS CLUB Z en sus

2143447-A15

VOYAGES-GROUPES EXCLUSIFS QUI PARTIRONT TRÈS BIÉNTÔT

DEMANDEZ LA BROCHURE DE VOTRE CHOIX ET RÉSERVEZ TRÈS TÔT : 523-2143

TORONTO: COLLECTION «BARNES» GROUPE EN AUTOCAR DE LUXE:

3 jours, 2 nuits, 2 petits déj. complets, logement hôtel BOND PLACE - central - Tour de ville (3 heures) guidé inclus. Taxes et services inclus, accompagné. Entrée du musée «ART GALLERY» incluse.

PRIX PAR PERSONNE
DEUX PAR CHAMBRE: SPÉCIAL: 225 \$

L'AMÉRIQUE DU SUD : QUATRE PAYS

PÉROU, CHILI, ARGENTINE, BRÉSIL + IGUAÇU

DÉPART LE 21 NOVEMBRE POUR 3 SEMAINES

*Hôtels de luxe bien situés, partout
Majorité des repas (p. déj. complets)
Guides francophones partout
Excursions, visites, entrées incluses
Par personne occ. double: **5 889\$ PLACES LIMITÉES**

NOËL - NOUVEL AN 94-95 VENEZ SUR LES TRACES DU CHRIST, EN GROUPE:

ISRAËL, LA TERRE SAINTE: 21 DÉCEMBRE AU 4 JANVIER: p.p. (double) 3 175 \$
RÉSERVEZ VOTRE PLACE TRÈS TÔT, POUR NE PAS ÊTRE DÉSAPOINTEZ: 523-2143

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS...
VOYAGES YVON DUPUIS 523-2143
Permis du Québec métro Frontenac T2144186

AGENCE DE VOYAGES CAA

RÉSERVEZ VOS VACANCES D'HIVER DÈS MAINTENANT ET OBTENEZ JUSQU'À 200 \$ de rabais (par couple)

DE PLUS PROFITEZ ÉGALEMENT DE RABAIS ADDITIONNELS OFFERTS PAR NOS FOURNISSEURS (sur certains produits)

DE PLUS COUREZ LA CHANCE DE GAGNER VOTRE VOYAGE!

(Un prix d'une valeur maximale de 3 000 \$)
N.-B. - Les règlements sont disponibles dans toutes les succursales de Voyages CAA. CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT

DÉPART DE GROUPE

CÔTE D'AZUR / NICE
Départ du 23 octobre - 3 semaines

Membre: 1 025 \$ Non-membre: 1 048 \$ plus 54 \$ taxes d'aéroport

LÉGENDE EXOTIK
Hong Kong
Bangkok * Kuala Lumpur * Bali
Départ du 29 janvier 1995 (18 jours)
incluant 22 repas
Membre 2 839 \$
Non-membre 2 899 \$ plus taxes d'aéroport

Perles de la Tunisie
Circuit + séjour à Hammamet
Départ du 21 mars 1995 - 17 jours
Membre 1 530 \$
Non-membre 1 570 \$ plus taxes d'aéroport
Grèce classique
et séjour détente sur l'île de Crète
départ du 23 mars 1995 - 13 jours
Membre: 1 490 \$
Non-membre: 1 530 \$ plus taxes d'aéroport

Pour renseignements contactez
AGENCE DE VOYAGES CAA
Montréal 861-5111
Laval 668-2240
Pointe-Clair 426-2760
Brossard 465-0620
St-Féonard 255-3560

La Magie du Rythme de la Fiesta MEXICAINE

13 au 22 octobre

L'Hiver approche à grand pas... C'est le temps de planifier vos vacances dans le sud!

Venez rencontrer les experts de Thomas Cook et Voyages Viau Marlin et courez la chance de gagner un voyage pour 2 au Jack Tar Village Cancun d'une valeur de 2500\$

Laissez-vous emporter par le son de la musique mexicaine ce samedi et dimanche 15 et 16 octobre

Representations

Samedi 15 octobre
MARIACHI FIGUEROA: 12h25-13h45-14h45
BALLET MEXICO MAGICO: 13h et 15h30
Dimanche 16 octobre
MARIACHI FIGUEROA: 12h25-13h45-14h45
BALLET LOS PEQUENOS: 13h et 15h30

Voyages Viau Marlin
Info: 844-7111

EATON

Thomas Cook
Info: 284-7388

Angle Saint-Catherine et McGill College

AGENCE DE VOYAGE 7118 boul. St-Laurent (514) 495-2411 1-800-461-2411

Vacances Méditerranéennes

SOLIEL SICHEN 14 n.its Sicile, 2 nuits Rome 15 et 22 fév. 3 et 12 mars	1 399 \$
PASSIO FORT CAI 9 n.its, 2 n.its Rome 10 et 17 fév. 24 et 31 mars	1 290 \$
ODYSSEE GRECOE 14 n.its, 2 n.its Rome 15 et 22 fév. 3 et 12 mars	1 319 \$
ESPAGNE PORT AVOR 23 n.its, 2 n.its Rome 10 et 17 fév. 24 et 31 mars avril 1995	999 \$
TRÉSORS TUNISIENS 21 n.its, 2 n.its Rome 14 n.its, 2 n.its Rome	1 129 \$

PRIX COMPREND Air (Hôtel/Trans - Taxes Balnéaires)
* des vacances inoubliables

Les risques d'acheter un billet d'avion d'un particulier

On peut se faire refuser l'embarquement à bord de l'avion

LA LOI ET LES VOYAGES



PAUL UNTERBERG
collaboration spéciale

Qui d'entre nous n'a été tenté par une de ces offres, dans les journaux ou sur un babillard, de billet d'avion à rabais offert par un particulier qui a changé ses projets de voyage? Et pour-

quoi ne pas profiter de ces belles occasions lorsqu'elles se présentent et nous conviennent.

À première vue, ça semble une excellente affaire tant pour l'expéditeur que pour son heureux remplaçant. Le détenteur du billet acheté d'un particulier, ou encore un voyageur qui échangerait son billet avec un autre courent-ils un risque?

Eh bien oui, l'acheteur en se procurant un billet d'avion qui a été émis au nom d'un autre s'expose à divers risques. Ces difficultés proviendront avant tout d'une clause d'inaccessibilité qui se retrouve sur tous les billets d'avion. Cette clause interdit toute revente, don ou échange du billet.

Alors si vous vendez votre billet à une autre personne, celle-ci peut se voir refuser l'accès à bord sans possibilité de recours contre qui que ce soit, excepté contre vous évidemment.

Si elle réussit à monter à bord de l'appareil, elle pourrait rencontrer de sérieux problèmes avec les autorités du pays à destination, lorsqu'ils constateront que le nom inscrit sur le passeport ne correspond pas à celui du billet, le cas échéant.

De plus, pour des raisons de sécurité, les bagages risquent de ne pas être mis, au départ, à bord de l'appareil s'ils ne sont pas identifiés au même nom que le billet d'avion.



Une vue aérienne de l'aéroport de Schiphol près d'Amsterdam, l'une des plaques tournantes du transport aérien en Europe.

Le permis de conduire international pas toujours obligatoire mais utile

Conduire à l'étranger présente une option attrayante pour de plus en plus de voyageurs. En voyage comme chez nous, une automobile accroît généralement votre liberté de mouvement (à l'exception de certaines mégapoles!) et votre autonomie. À vous les nouveaux horizons, les découvertes au détour d'une petite route de campagne et un plus grand choix de plages, de sites historiques et de lieux de magasinage et d'approvisionnement.

Sensibles à la popularité de cette demande des voyageurs, de plus en plus de voyagistes offrent à leurs clients des forfaits qui incluent la location d'une automobile pour la durée de leur séjour. La conduite à l'étranger soulève la question du permis de conduire international, le voyageur québécois a-t-il intérêt à se prémunir de ce document?

Ou'est-ce que ce permis?

Le permis de conduire international n'est en réalité que la traduction en dix langues de votre permis de conduire ordinaire. Le permis de conduire international ne remplace donc pas le permis officiel, il se présente en complément. En voyage, vous devez toujours avoir également votre permis de conduire délivré par la Société d'assurance automobile du Québec (SAAQ).

En plus de la traduction multilingue du contenu de votre permis de conduire, un autre avanta-

ge du permis international, c'est que votre photographie y apparaît. L'ajout de la photographie, en fait pour les conducteurs québécois un document qui les identifie mieux à l'étranger que ne le fait notre permis de conduire actuel.

La majorité des pays du monde reconnaissent la valeur identificatrice du permis de conduire international (PCI).

Sa pertinence

Vous n'avez pas besoin du PCI pour les États-Unis. Nous vous recommandons cependant de vous munir de ce document si vous prévoyez conduire dans un autre pays.

En Europe, par exemple, la Belgique et la Grèce demandent des conducteurs étrangers le permis de conduire international (PCI). Les autorités de l'Espagne, de l'Italie et de l'Allemagne, bien qu'elles n'exigent pas à proprement parler le PCI, requièrent des touristes conducteurs une traduction officielle du permis de conduire dans leur langue.

Enfin un grand nombre d'entreprises offrant les plans achat-rachat ou de location automobile exigent le permis de conduire international, même là où la loi ne l'exige pas expressément. Pour ces motifs, nous vous suggérons de vous munir d'un permis de conduire international en plus de votre permis de conduire si vous prenez la route ailleurs qu'aux États-Unis.

Le permis international n'est délivré que dans le pays où votre permis de conduire a été émis, d'où la nécessité d'en faire la demande avant de quitter le pays. Au Québec, le CAA-Québec est le seul mandataire autorisé par le gouvernement du Québec pour le délivrer.

Vous devrez donc vous présenter à un bureau du CAA-Québec avec:

- un permis de conduire en règle;
- deux photographies de format passeport;
- la somme de 10 \$.

Quelques minutes plus tard, on vous remettra votre permis de conduire international. Vous pouvez aussi faire votre demande par la poste. Si vous faites votre demande par la poste, des frais supplémentaires de 1,50 \$ sont exigés et il faut prévoir un délai d'une couple de semaines. Le PCI est valide pour un an.

Les titulaires d'un permis d'apprenti-conducteur et ceux dont le permis fait l'objet de restrictions du type «conduite permise uniquement dans un but de travail» ne peuvent obtenir un permis de conduire international.

Si votre permis officiel vient à échéance ou est suspendu pendant l'année, le permis international n'a plus cours tant que vous n'avez pas de nouveau un permis en règle.

Il faut confirmer le vol de retour

La reconfirmation des vols de retour auprès du transporteur concerné est souvent obligatoire. Lorsqu'elle est requise, une mention à cet effet apparaît sur vos billets d'avion ou sur la facture que vous remet l'agent de voyages. La mention précise de reconfirmer votre vol 48 ou 72 heures avant la date prévue du retour.

À défaut de respecter cette exigence dans les délais prescrits, vous pourriez vous voir refuser l'accès à ce vol de retour et vous n'auriez droit à aucune indemnité de qui que ce soit. En pareil cas, vous devrez vous racheter un nouveau billet de retour à vos frais.

Un couple montréalais l'a appris à ses dépens voilà quelques années. Monsieur B. et son épouse avaient acheté des billets d'avion pour l'Espagne: Montréal-Madrid-Malaga et l'inverse au retour. Ils s'étaient procurés des billets à tarif réduit dits «Apex» au prix de 589 \$ chacun, plus 10 \$ pour les taxes. Ce type

de billets les obligeait à partir et à revenir aux dates mentionnées sur leur billet.

L'aller se passa sans problème. C'est au retour que les choses se sont gâtées. À Malaga, les préposés de la compagnie aérienne ont refusé d'honorer leurs billets. On leur expliqua que, puisqu'ils n'avaient pas reconfirmé leur vol de retour dans les 72 heures, ils avaient renoncé à leur droit de revenir sur l'envolée prévue.

Le couple dut donc acheter des billets à prix régulier pour Londres à 734 \$, puis Londres-New York pour 1 433 \$. Ils durent alors passer une nuit à New York au coût d'un peu plus de 80 \$ US avant de pouvoir se rendre à Montréal.

Plus tard, ces voyageurs appa- rurent ont tenté d'obtenir le remboursement des frais encourus suite au refus du transporteur d'honorer leur billet de retour.

Le juge Dumais de la Cour provinciale de Montréal (l'ancienne

désignation de la Cour du Québec actuelle) dans son jugement a retenu le fait que l'obligation de reconfirmer 72 heures avant le retour était inscrite et encadrée en rouge sur les billets.

Même si le transporteur n'avait pas verbalement averti les passagers de la nécessité de reconfirmer leur vol de retour, la clause en rouge à cet effet suffisait à les renseigner. «...Que l'acheteur lise au moins les conditions de son contrat de transport aérien, surtout s'il s'agit d'un texte en rouge, souligné de rouge alors que le reste du billet est imprimé en noir.» La réclamation de monsieur B. et de son épouse contre le transporteur aérien fut donc rejetée.

Il en aurait été autrement si l'agent de voyages ou le grossiste ou le transporteur ne les avaient pas informés, verbalement ou par écrit, de la nécessité de reconfirmer leur vol de retour. En pareil cas, ils auraient pu être tenus responsables de cette grave omission.

NOVEMBRE • FESTIVAL DES PRIX SOLEIL

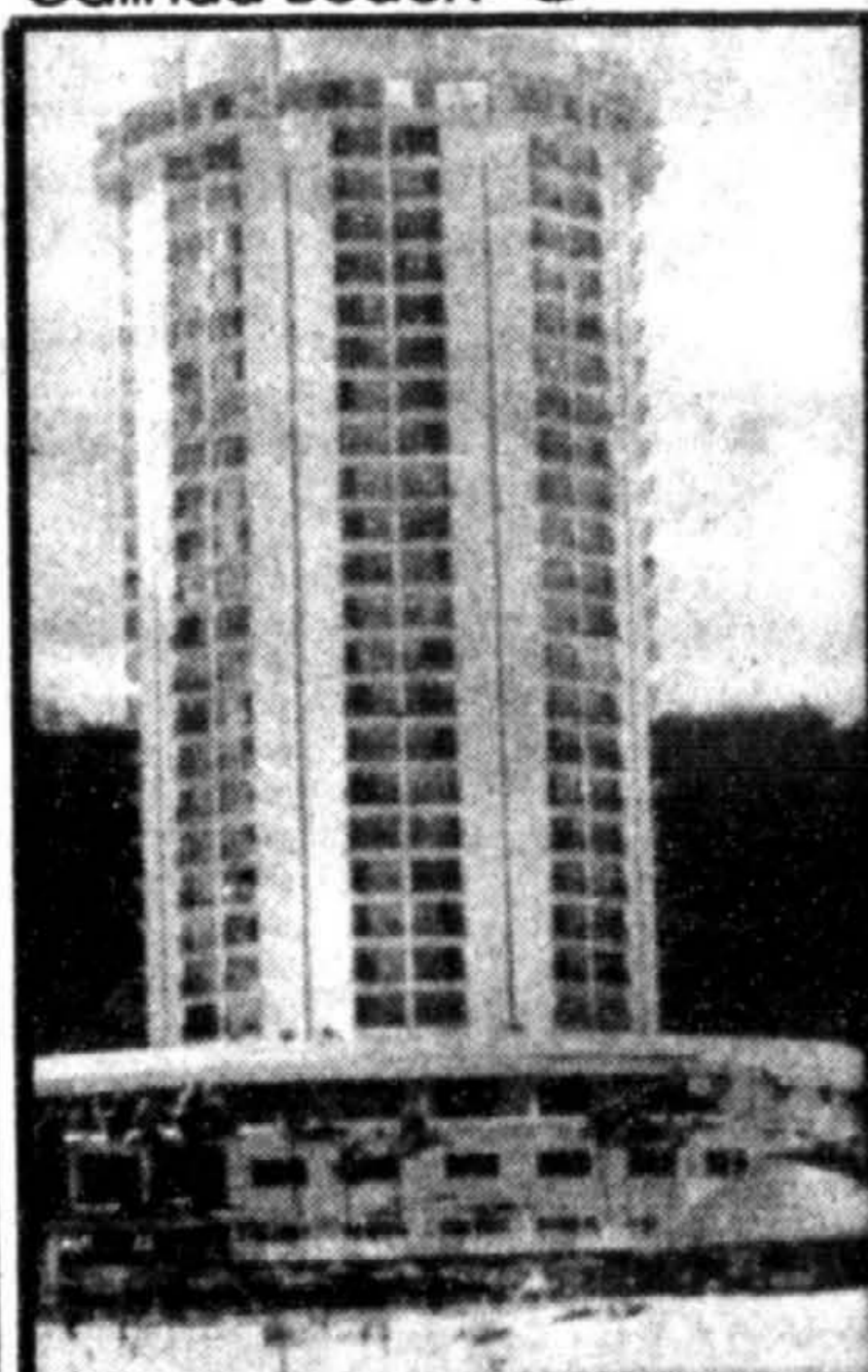
SPÉCIAUX VALIDES POUR LES DÉPARTS ENTRE LE 4 NOVEMBRE ET LE 5 DÉCEMBRE

	1 SEM	2 SEM
Sosua TROPICLUB ALMENDROS	698	928
Margarita CASA DEL SOL	778	1138
Santa Marta DECAMERON GRAN GALEON	738	978
Puerto Vallarta VISTA CLUB	798	1098
Cancun OASIS PUERTO AVENTURAS	918	1298
Ixtapa PRESIDENTE	948	1388

	1 SEM	2 SEM
Varadero TUXPAN RESORT	898	1358
Santo Domingo DECAMERON CLUB & CASINO	938	1378
Ft Lauderdale VOL SEULEMENT Départs le jeudi De Dorval	258	
Acapulco CALINDA BEACH	788	1078



Calinda Beach



PERMIS DU QUÉBEC

À COÛT SÛR, le meilleur choix

Holitaouk
VACANCES

Ces prix s'appliquent aux nouvelles réservations pour les dates mentionnées et sont en vigueur du 15 au 21 octobre 1994.

- Tarifs par personne
- Occupation double
- Nombre de sièges limité
- Taxes incluses

Les prix sont sujets à changement sans préavis.



CES PRODUITS SONT DISPONIBLES DANS LES AGENCES DE VOYAGE SUIVANTES

LAVAL VOYAGES NORDAM 687-2112	4285 ST-DENIS VOYAGES TURQUOISE 284-5080	MONTRÉAL-NORD VOYAGES LE MONDE EN DIRECT 955-3258	VAUDREUIL VOYAGES RAYMOND 455-5619
ST-HUBERT VOYAGES LES ÎLES UNIONS 926-3422	LAVAL CLUB TOP VACANCES 663-2286	GRANBY VOYAGES TRANSATLANTIQUES AMEX 375-1747	FARNHAM VOYAGE LE TOURISTE 293-3189
HULL VOYAGES EL AIR 771-5331	ST-HUBERT PRÉDICTION VOYAGES 656-5959	GREENFIELD PARK VOYAGES CONSTELLATION JEAN-PIERRE 462-0907	ST-MICHEL AGENCE DE VOYAGE INTERCONTINENTALE 321-4444
STE-THÉRÈSE VOYAGES GABY 430-2151	Rue BEAUBIEN VOYAGES EN DIRECT 270-4440	ST-EUSTACHE BOUTIQUE DE VOYAGES EN DIRECT 974-0333	PLATEAU MT-ROYAL AGENCE DE VOYAGE JEAN-PIERRE 842-6644
BELOEIL VOYAGES ACTION 464-0363	REPENTIGNY VOYAGES AU SOLEIL 585-4555	SOREL VOYAGES RICHELIEU ITP 742-4534	ROSEMONT VOYAGES BALTIQUE 593-3588
CLUB VOYAGES AHUNTSIC LAJEUNESSE 381-5365 VILLE ST-LAURENT DUVERNAY 331-1136 ROSEMONT 376-5910 LACHINE MARIE 637-1183 SHAWINIGAN DUROCHER 539-6943		VOYAGES ST-DENIS 848-9355 HENRI-BOURASSA 381-3810 CÔTE-DES-NEIGES 341-2636 ROSEMONT 983-8082 LASALLE 367-3701 LONGUEUIL 646-1444 LAVAL (CENTRE) 967-0772 LAVAL (EST) 665-5197 VARENNES 652-2961 TERREBONNE 964-2273 PIERREFONDS 696-3846 ST-JÉRÔME 565-8484 STE-DOROTHÉE 969-6666 JOLIETTE 755-6760 STE-HYACINTHE 771-2244 GRANBY 777-4244 GATINEAU 246-5776 HULL 595-9333	
MICANTICS TOURS INC. ST-DENIS 288-4455 MAISONNEUVE 842-1400 LACOMBE 342-2961 LANGELIER 253-4900 LASALLE 367-1511 LAVAL/ST-MARTIN 682-5453 LONGUEUIL 679-3721 SAINT-LAMBERT 466-4777		VOYAGES VACANCES FAMILLES CENTRE-VILLE O. 286-5411 MONTRÉAL EST 251-8811 GREENFIELD PARK 826-1333 VIMONT 975-2713 TROIS-RIVIÈRES 371-3731 SHERBROOKE 823-5811	

Centre belge de la bande dessinée: Tintin vous y attend

JACQUES GAGNON

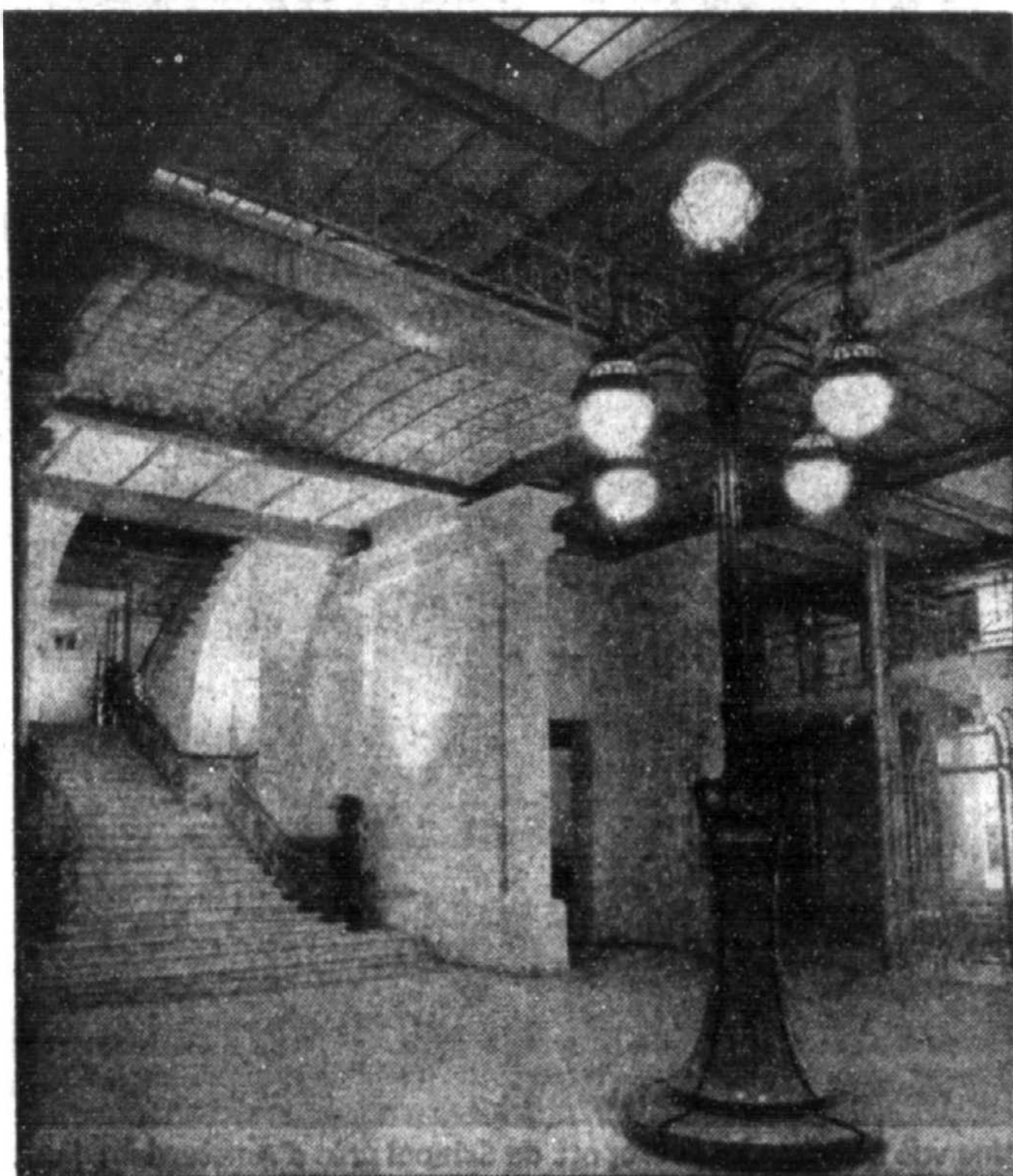
■ Visiter le Centre belge de la bande dessinée, à Bruxelles, c'est un peu se rendre chez Tintin et sa «famille». L'édifice est tellement imprégné des personnages d'Hergé, qu'on s'attend presque à voir le capitaine Haddock descendre l'escalier monumental du hall et trébucher sur la marche qui est effectivement endommagée. D'ailleurs, la tête de Tintin, sur un socle, observe le tout du coin de l'oeil.

Le Centre, c'est cependant beaucoup plus, car en ouvrant ses portes, en 1989, il donnait au Neuvième Art ses lettres de noblesse.

Pour se mettre en «appétit», rien de mieux qu'un copieux déjeuner à la Brasserie Horta, où se côtoient dessinateurs, gens de théâtre, journalistes, vedettes de la télé et de la pub. La cuisine y est excellente et pour les amateurs, la carte comprend pas moins d'une cinquantaine de bières belges. Encore là, le décor est fortement inspiré des aventures de Tintin.

Avant de commencer la visite, quelques mots sur l'édifice qui, à lui seul vaut le déplacement. Sis 20, rue des Sables, le grand architecte Victor Horta en a tracé les plans en 1903, à l'apogée de sa carrière, pour loger les magasins Waucquez, textiles en gros. Il est aujourd'hui considéré comme un des chefs-d'oeuvre de l'Art Nouveau.

Le grossiste en textile a fermé ses portes en 1970 et le bâtiment a l'abandon ne trouvant pas acheteur, s'est dégradé. Les efforts d'un architecte, Jean Delhay, ancien collaborateur de Victor Horta, ont permis de la faire classer en 1975. Malgré tout, il est resté



Le Centre belge de la bande dessinée permet une incursion fort enrichissante dans le monde de la B.D.

inoccupé. La pluie pénétrait par la verrière abîmée, sans compter les dommages occasionnés par le gel.

C'est l'architecte Jean Breydel qui a finalement fait aboutir la grande idée de loger dans le bâtiment le Centre belge de la bande dessinée. Hergé lui-même, bien

que souffrant, fut enthousiasmé par l'entreprise.

Aujourd'hui, c'est devenu un musée, une bibliothèque, une librairie, une sorte de grande vitrine de la B.D., un lieu de rencontre et d'échange international.

Pour l'amateur de bandes dessinées, le Musée de l'imaginaire est



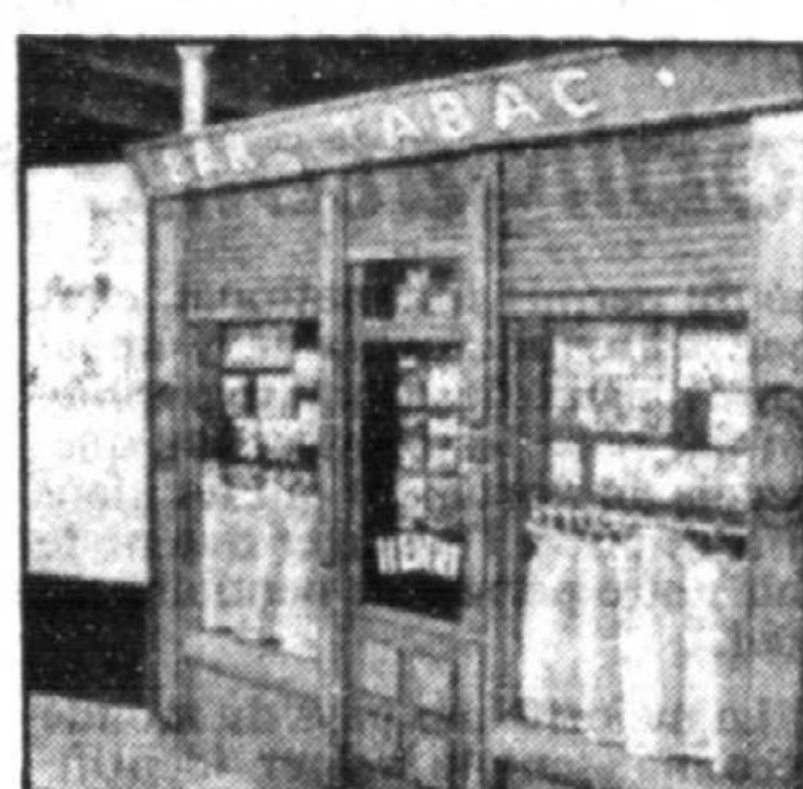
L'ombre de Lucky Luke hante le saloon.

un des éléments les plus spectaculaires du Centre, sinon le plus intéressant. C'est là qu'on pénètre vraiment dans l'univers des auteurs.

On entre au journal Spirou, on peut jouer avec la machine à remonter le temps du professeur Barabas, observer une nuit d'orage sur la Rome antique de Jacques Martin, passer devant le bar-tabac favori de Gil Jourdan, jeter un coup d'oeil sur le bureau de Gaston Lagaffe, visiter un coin du porte-avions préféré de Buck Danny, voir l'ombre de Lucky Luke dans le saloon, tandis que la fusée d'Hergé veille à l'entrée.

De plus, le Centre réunit déjà plus de 1500 planches originales, un véritable trésor. On peut également voir un studio de dessins animés à l'échelle et découvrir les techniques qui permettent aux petits personnages des albums de se transformer en héros vivants.

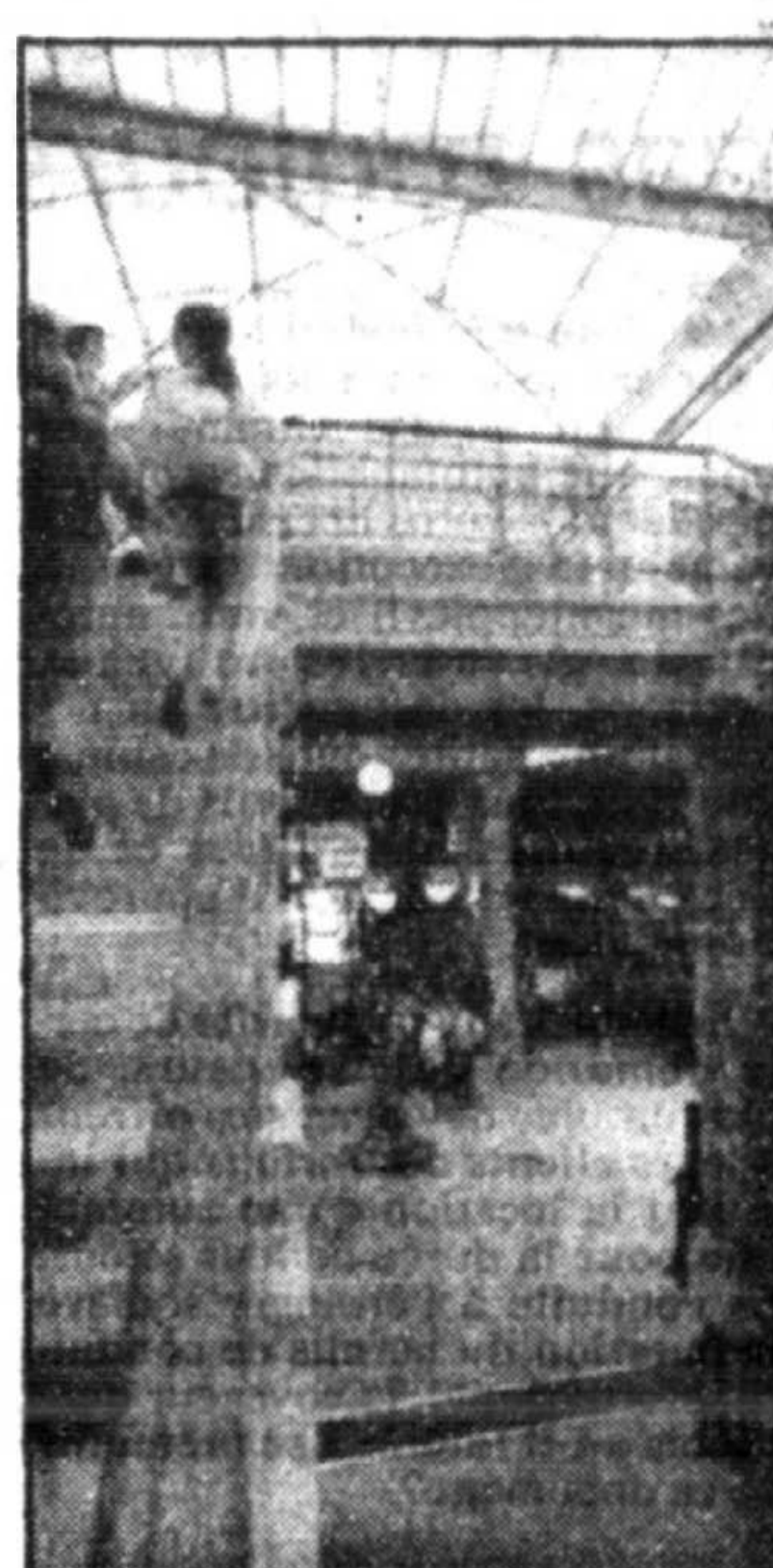
Comment naissent les B.D.? Le Centre répond à cette question avec une exposition montrant l'incroyable somme de travail qu'elles représentent. On y décompose la fabrication en différents stades: le scénario, le dessin, le coloriage, l'impression, la diffusion et le «marketing» (sic).



Le bar-tabac favori de Gil Jourdan ne manque pas d'attirer l'attention des visiteurs.

Le Centre possède sa vidéothèque, en constant développement. Quatre box, de quatre places chacun, munis d'un équipement audiovisuel perfectionné permettent aux amateurs de visionner la mémoire audiovisuelle du Centre. Près de là, dans un petit auditorium de 50 places, on projette non-stop des montages de diapositives et de programmes vidéo.

Enfin, le Centre comprend un auditorium de 150 places, lieu de prestige et point de rencontre essentiel, qui porte le nom du roi Baudouin.



L'escalier monumental, oeuvre de Victor Horta, est un symbole de l'Art Nouveau.



OUBLIEZ VOS SOUCIS LA VIE VOUS SOURIT

REPOS - PLAGE

FORMULE CLUB TOUT-INCLUS!
QUALTON CLUB IXTAPA IXTAPA

HÔTEL DE CATÉGORIE INTERMÉDIAIRE DIRECTEMENT SUR UNE PLAGE TRANQUILLE
1 SEMAINE 899\$
11 DÉC 1994 (RABAIS DÉJÀ APPLIQUÉ)

BLUE BAY VILLAGE CANCUN

HÔTEL DE CATÉGORIE SUPÉRIEURE POUR ADULTE SEULEMENT, DIRECTEMENT SUR LA PLAGE
1 SEMAINE 999\$
02 NOV AU 13 DÉC 1994



Quand vous réservez votre forfait vacances avec un fournisseur qu'on vous a recommandé, nous vous garantissons:

- LE PRIX LE PLUS BAS
- VOTRE REMBOURSEMENT
- DÉPANNAGE-VOYAGE À TRAVERS LE MONDE
- ASSURANCE-ACCIDENT SANS FRAIS
- DE PLUS PROFITEZ DES AVANTAGES DE VOYAGES THOMAS COOK SUIVANTS:
 - DOLLARS-VOYAGE
 - ASSURANCE-VOYAGE

*Certaines conditions s'appliquent. Communiquez avec votre agent de voyages Thomas Cook pour plus de détails.

EN VEDETTE



L'INSTINCT DU VOYAGE

LES PRIX SONT PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE TAXES COMPRIS

DÉCOUVERTE

FORMULE CLUB TOUT-INCLUS!
DECAMERON COLOMBIE

SITUÉ DANS LE SECTEUR DE BOCA GRANDE, FACE À LA PLAGE
1 SEMAINE 849\$
12 DÉC 1994

FIESTA HOTEL & CASINO COSTA RICA

HÔTEL DE CATÉGORIE SUPÉRIEURE DIRECTEMENT SUR UNE GRANDE PLAGE
1 SEMAINE 1159\$
DU 2 NOV AU 13 DÉC 1994

LE GOLF

FORMULE CLUB TOUT-INCLUS!
SUPERCLUBS JAMAICA JAMAICA JAMAÏQUE

HÔTEL DE CATÉGORIE SUPÉRIEURE DIRECTEMENT SUR LA PLAGE OFFRANT GOLF PGA (18 TROUS) À VOLONTÉ
1 SEMAINE 1979\$
15-22 JANVIER 1995

VICTORIA RESORT PUERTO PLATA

HÔTEL DE CATÉGORIE SUPÉRIEURE DIRECTEMENT SUR UNE GRANDE PLAGE
1 SEMAINE 889\$
10 DÉC 1994 RABAIS DÉJÀ APPLIQUÉ

OFFRE SPÉCIALE

RÉSERVEZ TÔT!

UN RABAIS DE 200\$ PAR COUPLE DISPONIBLE SUR CERTAINS PRODUITS!

INFORMEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES THOMAS COOK

Thomas Cook

Service de voyages

chez EATON

MONTRÉAL Centre-ville 284-7388	Centre Rockland* 392-9044	LAVAL Carrefour Laval 687-0749	POINTE-CLAIRE Centre Fairview 697-2963	STE-FOY Place Ste-Foy (418) 653-8253
Galeries d'Anjou 553-9710	Mail Cavendish* 484-1090	SHERBROOKE Carrefour de l'Estrie (819) 820-7711	RIVE-SUD Promenades St-Bruno 461-0010	

*Chez VOYAGES VIAU MARLIN

Permis du Québec

Offrez-vous un rêve royal. Les Antilles et le Majesty.

Playa del Carmen. Les chutes pittoresques de la Jamaïque.

Cozumel. Des plongées inoubliables à Grand Cayman. Et toute une



LE MAJESTY OF THE SEAS DANS LES ANTILLES OCCIDENTALES

plage rien que pour vous, sur notre île privée de CocoCay... Avouez-le: vous en rêvez.

Imaginez encore la splendeur du Majesty of the Seas: un

Croisière de 7 nuits dans les Antilles occidentales
À partir de **1912\$***
*1000 taxes port, et départ, inclus

atrium de cinq étages, tout de verre et de laiton, une fontaine devant laquelle joue un quatuor, une cuisine exquise, un service impeccable, et combien d'autres attentions!

Puis voyez nos forfaits, bien plus abordables que vous n'osiez

l'espérer. Comme celui-ci, valable pour un nombre limité de départs.

Alors, communiquez sans tarder avec votre agent de

voyages. À ce prix, c'est le rêve qui se poursuit!

Vacances Air Canada

Ilya du ROYAL CARIBBEAN dans l'air.

Alaska Bahamas Bermudes Indes Orientales Méditerranée Mexique Russie Scandinavie Canal de Panama

*Les tarifs sont indiqués en dollars canadiens, par personne, en occupation double, incluant le transport aérien pour certaines dates de départ. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Majesty of the Seas: 71 948 T BR. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Tourism Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Licence autorisée, 07 1997. © 1994 R.C.C.I. Navires battant pavillons norvégien, libérien et bahamien.

Le palais des papes et des présidents italiens ouvert au public

Reuter
ROME

Le palais du Quirinal, construit au sommet de la plus haute des sept collines de Rome, a servi de résidence aux papes, rois et présidents mais rarement le citoyen ordinaire n'a-t-il eu la chance de visiter ses splendeurs.

Ainsi, lorsque les lourdes portes en bronze aux effigies de saint Pierre et saint Paul ont été ouvertes au public pour la première fois, le 2 octobre dernier, près de 12 000 personnes ont fait la file pendant des heures sous une pluie battante pour jeter un oeil de l'autre côté de ce mur infranchissable.

Ils y ont découvert 21 salles somptueusement décorées d'oeuvres d'art et d'antiquités comme le sont la plupart des palais européens dignes de ce nom.

«C'est encore plus beau que Versailles», s'est exclamée une visiteuse en passant devant la Salle des glaces.

Tours guidés gratuits
C'est l'actuel président de la

République italienne, Oscar Luigi Scalfaro, qui a décidé d'offrir au public, tous les dimanches matins, des visites guidées gratuites du palais. En 400 ans d'histoire, c'est la première fois que l'édifice ouvre ses portes au public sur une base régulière.

Le palais foisonne de trésors conservés par les dirigeants successifs d'Italie: 30 papes, quatre rois et neuf présidents y ont habité.

On peut y voir notamment la fresque du «Christ glorieux» attribuée au peintre du XIVe siècle Melozzo da Forlì, un superbe escalier en colimaçon dessiné par Ottavio Mascherino et une curieuse mosaïque aux oiseaux datant de la Rome antique et «empruntée» à la villa de l'empereur Hadrien.

Le palais comprend aussi la chapelle Paolina, aux mêmes dimensions que la Chapelle Sixtine du Vatican, et une mosaïque toute délicate de Raphaël, «Madonna della Seggiola».

D'autres salles sont ornées d'éclatantes chandeliers vénitiens, de vases chinois, de miroirs et candélabres finement ciselés, de

riches tapisseries et de parquets de marbre.

La chambre d'Auguste

La chambre d'Auguste est dominée par un trône royal en tous points semblables à ce qu'on pourrait imaginer d'une telle pièce de mobilier: tissu de velours rouge, dais aux fioritures dorées, et deux marches menant au fauteuil.

Les visiteurs voudront aussi voir par curiosité la collection d'horloges anciennes, qui comprend 270 pièces toujours en état de marche.

Une résidence d'été

Les trésors du palais reflètent bien sûr la richesse de son histoire. La construction du Quirinal, comme l'appellent simplement les Romains, a été entreprise par l'architecte Martino Longhi en 1574 sur l'ordre du pape Grégoire XIII, qui souhaitait une résidence pontificale d'été.

À l'époque, le mont Quirinal était situé dans les faubourgs de Rome; aujourd'hui, le palais se

retrouve au beau milieu de la ville.

Les papes qui s'y sont succédé ont embauché d'autres architectes réputés, notamment Mascherino et Bernini, avant que le palais ne soit complété sous le pontificat du pape Clément XII, entre 1730 et 1740.

Les Français ont occupé l'édifice pendant la période napoléonienne de 1809 à 1814, et leur influence est encore visible dans les décorations néo-classiques de plusieurs salles du palais.

L'austérité décorative est réapparue avec le retour des papes après l'occupation française, mais l'opulence est revenue avec la monarchie en 1870, lors de l'unification de l'Italie dans la maison de Savoie.

La royauté a amené avec elle les meubles de style néo-rococo et les tableaux aux scènes allégoriques.

Résidence du président

Le palais a de nouveau changé de propriétaire en 1947, lorsque la république moderne d'Italie a été créée aux lendemains de la Deuxième Guerre mondiale et que l'édifice a été choisi pour devenir la résidence officielle des présidents.

Même si les autorités n'ont donné aucun motif pour l'ouverture soudaine des portes du Quirinal, l'on croit qu'il s'agit d'une opération de relations publiques visant à donner plus de transpa-

rence aux moeurs politiques à un moment où les Italiens voient leurs leaders accablés d'accusations de corruption.

Jusqu'à l'ouverture du palais, le 2 octobre dernier, le Quirinal n'était guère connu des Romains et des touristes que pour son carillon et surtout son horloge qui peut être vue d'un peu partout à Rome.

Mais le visiteur ne doit pas s'attendre à pouvoir entrer dans toutes les salles du palais: les appartements présidentiels sont évidemment fermés au public, tout comme les immenses et somptueux jardins, que l'on peut cependant apercevoir d'une fenêtre.

NEW YORK
DEUX FOIS PAR MOIS PARTICIPEZ À LA PLUS GRANDE FÊTE DE JEUNES ADULTES! 18+

1 NUIT 2 JOURS 109\$ OCC. QUAD. TAX. INCL.

INCL. TRANSPORT: AUTO-CAR VIDÉO DE LUXE
HÔTEL: PREMIÈRE CLASSE AU COEUR DE MANHATTAN

CONTACTEZ: "DEPT. BUD ROCK NEW YORK" RESERVATIONS: (514) 309-TOUR(8687)

VIP TOURS

SANS FRAIS: 1 800 268-6872

Séance d'information
INDONÉSIE - BIRMANIE - THAÏLANDE

Mardi 25 octobre 19h00 (ou en tout temps sur rendez-vous)
R.S.V.P. Tél. 514-286-9290

Club Aventure
voyages

1221, St-Hubert suite 101 Montréal

DÉTENTE CULTURE
exotik
tours
L'ORIENT

DEPARTS TOUTES LES SEMAINES DE NOV. 94 À AVR. 95
POUR TOUTES LES DESTINATIONS


L'alternative aux Caraïbes!

LA THAILANDE Via Transatlantique LES PLAGES DE LA THAILANDE 15 JRS Exemple: dept. 04 avr. Bangkok & Cha Am \$1599 Bangkok & Pattaya \$1699 Bangkok & Phuket \$1999 LONG SÉJOUR 29 JRS Exemple: dept. 04 avr. Bangkok *Cha Am \$2199 Pattaya FANTAISIE THAÏLANDAISE 22 JRS Exemple: dept. 04 avr. Bangkok *le nord de la Thaïlande *Phuket \$2499 SEMAINES SUPPLÉMENTAIRES DISPONIBLES Les prix sont p.p. en occ. double et comprennent avion, hébergement de luxe et de 1ère classe, taxes et frais de services, visites & repas selon le programme et représentant québécois à destination.	L'ORIENT Via Transpacifique JOYAUX DE L'ORIENT 22 JRS Exemple: dept. 03 jan. Bangkok *Cha Am \$2499 Rivière Kwai Pattaya *Hong Kong L'ORIENT SENSATIONNEL 22 JRS Exemple: dept. 03 jan. Bangkok *Rivière Kwai \$2699 Ranong *Phuket Hong Kong PERLES DU SUD 19 JRS Exemple: dept. 08 jan. Kuala Lumpur *Penang \$2499 Bangkok *Hong Kong LEGENDES EXOTIK 18 JRS Exemple: dept. 08 jan. Hong Kong *Bangkok *Kuala Lumpur \$2799 Bali Détenteur d'un permis du Québec.
--	---

CONSULTEZ CES EXPERTS

MONTRÉAL AGENCE ALTITUDE 332-1970 SA VOYAGES 733-7175 TRAVELAIRE DU DOMAINE (Métro Langelier) 254-9968	VOYAGES BERGERON (Métro Jarry) 273-3301 VOYAGES EVASION (Plateau Mont-Royal) 842-6644 VOYAGES OPTIMISTES (Métro Vieux) 255-8833 VOYAGES SELECT II Ltée (Métro Square Victoria) 866-4974	VOYAGES SELECT II Ltée (Métro Square Victoria) 866-4974 VOYAGES ST-DENIS (Métro Laurier) 277-1126 SAINT-LAURENT VOYAGES VIA-MONDE 747-4488	CHATEAUGUAY VOYAGES REID 691-0862 BROSSARD/GR. PARK VOYAGES CHAMPLAIN 465-2820 LAVAL VOYAGES PACO 667-2462	GRANBY VOYAGES GRANBY 372-3624 SAINT-EUSTACHE VOYAGES SOLERAMA 627-4761 VALLEYFIELD VOYAGES SUIRIT 373-3555
---	---	--	--	---

Regardez où vous allez...



Évitez les surprises.

Pour connaître tous les détails de vos prochaines vacances, procurez-vous chez votre agent de voyages les videocassettes des destinations automne-hiver programmées par Tours Chanteclerc.

Disponibles maintenant :
BALI • COSTA DEL SOL • CÔTE D'AZUR • FLORIDE • TUNISIE
à venir :
INDE • HAWAÏ • BOUQUET ASIATIQUE • THAÏLANDE

Offertes dans les agences de voyages ci-dessous.

RIVE-NORD Voyages CAA Laval (514) 688-2240 Voyages Gaby (514) 430-2151	Voyages Hye Ltée (514) 748-8800 Voyages CAA St-Léonard (514) 255-3560 Voyages Uni-Flex inc. (514) 948-2088	RIVE-SUD Voyages Signature (514) 466-1888 Voyages Bergeron (514) 651-9551
---	---	--

MONTRÉAL
Club Voyages Rosemont
(514) 376-5910
1 (800) 661-2743
Voyages Bergeron
(514) 273-3301

La Voyagerie de L'île
(514) 225-3511

PERMIS DU QUÉBEC

HORIZONS BLEUS ET CHAUDS! avec **CANADA 3000**
Une envolée fiable Incomparable

A CAPULCO Départs jeudi 5 (1 sem. seul.) et 12 janvier Aussi, les samedis 7 et 14 janvier: ajouter 30\$ aux prix indiqués. EL TROPICANO -Chambre standard 699 889 CALINDA -Chambre vue montagne 749 989 Enfants (2 à 17 ans) prix du vol seulement* 488 488 HYATT REGENCY -Chambre 759 1059	HUATULCO Départs vendredi 6 et 20 janvier CASTILLO -Chambre 849 1139 SHERATON -Chambre 1059 1539 ROYAL MAEVA «Tout Compris» -Chambre 1539 2469 Enfants (2 à 15 ans) 949 1349	VARADERO Départs lundi 9 et 16 janvier TUXPAN «2 Repas/Jour» -Chambre 904 1444 SOL PALMERAS «2 Repas/Jour» -Ch. ou bungalow 984 1594 CLUB VARADERO «Tout Compris» -Suite junior 1324 2234	SANTA LUCIA «UN EDEN DE VERDURE A CUBA» Départs jeudi 5 et 12 janvier CUATRO VIENTOS «2 Repas / Jour» -Chambre 744 1034 CLUB CARACOL «2 Repas / Jour» -Cabana 894 1324 AMIGO CLUB MAYANABO «Tout Compris» -Chambre 764 1044	VANCOUVER avec ROYAL *PÉRIODE DES FÊTES: VOLS ADDITIONNELS! De Dorval: Départ 14 déc. / Retour 28 déc. ALLER/RETOUR 539\$ Départ 21 décembre Retour 28 déc. ou 4 janvier ALLER/RETOUR 569\$
--	---	---	---	--

COZUMEL
Départs samedi 7 et 14 janvier (via Cancun)
FIESTA INN
-Chambre 999 1379
PLAZA LAS GLORIAS
- Suite junior 1109 1579
DIAMOND RESORT «Tout Compris»
- 7 janvier 1439 2219
- 14 janvier 1439 2439
*ENFANT - prix du vol seulement: séjour gratuit à l'hôtel pour les enfants - maximum 2 enfants - partageant la chambre avec 2 adultes.

AYO LARGO
«PARADIS DE LA PLONGÉE SOUS-MARINE»
Départs jeudi 5 et 12 janvier
ISLA DEL SUR «2 Repas / Jour»
-Chambre 744 1034
CAPRICHIO «2 Repas / Jour»
-Cabana 744 1034
PELICANO «2 Repas / Jour»
-Chambre 814 1184

AYO COCO
Départs jeudi 5 et 12 janvier
GUITART «2 Repas / Jour»
-Chambre 844 1284

MARGARITA
Départs vendredi 6 et 13 janvier
VALU CLUB «Tout Compris»
-Chambre 889 1259
-Suite 949 1379
DUNES «Tout Compris»
-Chambre 1289 2049

FT LAUDERDALE
avec **CANADA 3000**
NOËL - QUELQUES PLACES ENCORE!
De Dorval:
Départ 21 déc./Retour 4 janvier
ALLER/RETOUR **478\$**
Départ 24 déc./Retour 7 janvier
ALLER/RETOUR **528\$**

EN VEDETTE CETTE SEMAINE
3 destinations au Mexique reconnues pour leur ambiance sympathique et colorée!

A CAPULCO CONTINENTAL PLAZA De Mirabel: jeudi 5 et 12 janvier Studio/cuisinette 1 sem. 849\$	XTAPA POSADA REAL De Mirabel: jeudi 5, 12 et 19 janvier Chambre 1 sem. 749\$	P UERTO VALLARTA CONTINENTAL PLAZA De Mirabel: lun et jeu du 5 au 23 janvier Chambre 1 sem. 844\$
---	---	--

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
Les prix indiqués pour départs en décembre incluent déjà le rabais réservation. Prix par personne en occupation double (sauf mention contraire). Les taxes et frais de services sont inclus sauf certaines taxes locales de départ payables à destination. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. En vigueur à partir du 15 octobre 1994.

SOL VAC
La Sensation Vacances

Permis du Québec

La famille des seigneurs Fleury d'Eschambault

LES ORIGINES



ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

donna son nom au vaste domaine. D'où l'origine du toponyme Deschambault que porte maintenant la localité issue de l'ancienne seigneurie.

Fils de Jacques Fleury et de Perrine Gabar, de Montaigu, le nouveau seigneur appartenait à une famille noble. Cette commune de Montaigu, qui compte de nos jours plus de 4000 habitants, est située dans le département de Vendée, à 34 km au sud-est de Nantes, au point de rencontre de la N 137 et de la D 753.

Le sieur d'Eschambault était avocat au parlement de Paris lorsqu'il se fixa en Nouvelle-France, en 1671. La même année, il épousa Marguerite de Chavigny, fille de François de Chavigny et d'Éléonore de Grandmaison, mentionnés plus haut. Elle était veuve de Thomas Douaire, sieur de Bondy, à qui elle avait donné six enfants dont quatre survivaient. Dès 1674, la belle-mère de Jacques-Alexis lui concéda une terre de dix arpents de front dans sa seigneurie de Chavigny, et il s'y fixa aussitôt. Dès 1681, il y mettait vingt arpents en valeur, possédant seize têtes de bétail. C'est deux ans plus tard qu'il devint propriétaire de la seigneurie à laquelle il donna son nom.

La mise en valeur de son domaine ne l'empêcha pas de participer, en 1684, à l'expédition que le gouverneur Le Febvre de La Barre dirigea contre les Tsounon-touans.

Sept enfants

Le couple eut sept enfants. Jacques, l'aîné, se fit prêtre et devint missionnaire chez les Abénaquis en Acadie. Charles épousa à Québec, en 1702, Marie-Anne Grignon, fille de Jean et de Louise Côté, et devint armateur à La Rochelle où il contrôla une partie du commerce des peaux de castor de la Nouvelle-France. Joseph, qui devint sieur de La Gorgendière, épousa une fille de Louis Jolliet et assura la descendance canadienne de la famille; nous y reviendrons. On ne sait ce qu'il advint de Louis. Pierre décéda à Québec à l'âge de 21 ans.

Jeanne-Charlotte unit sa destinée à celle de François Le Verrier de Rousson, futur chevalier de Saint-Louis, et qui allait être lieutenant de roi à Québec; en deuxième noces, elle épousa, en France, nul autre que Pierre de Cavagnal, marquis de Vaudreuil, alors gouverneur de la Louisiane, et qui allait devenir le dernier gouverneur général de la Nouvelle-

France. Enfin, Simon-Thomas, sieur de La Jannée, connu une carrière militaire à la Martinique, où il se fixa.

En 1693, Jacques-Alexis Fleury d'Eschambault revenait à la pratique du droit, avec sa nomination au poste de bailli de la seigneurie de Montréal. En 1706, il devenait lieutenant général civil et criminel. Il décéda en 1715 après avoir contribué à l'administration de la justice pendant un quart de siècle à divers titres.

Héritier du titre

Son fils, Joseph, sieur de la Gorgendière, avons-nous dit, devait assurer la descendance canadienne de la famille. Il allait devenir le seigneur unique de Deschambault après avoir acquis les droits de ses cohéritiers. En 1702, il épousa Claire Jolliet, la fille du célèbre explorateur qui avait descendu le Mississippi et s'était ainsi acquis le mérite de la découverte du grand fleuve. Le couple eut 17 enfants dont huit fils. Seulement sept des enfants atteignirent l'âge adulte.

Au moins deux des fils fondèrent des foyers. L'aîné, Louis, conduisit à l'autel, en 1735, Marie-Anne Langlois, fille de Jacques et de Marie-Thérèse Lessard, veuve de Philippe Peiré, puis, en 1764, Athalie Boudreau, fille de Charles et de Josette Sainsennes.

Le deuxième fils, Joseph, épousa, en 1738, Catherine Veron de Grandmesnil, dont le père, Etienne, était marchand et receveur de l'amiral de France. Le couple eut neuf enfants dont six parvinrent à l'âge adulte. Vers 1743, la soeur de Joseph, Charlotte, unissait sa destinée à celle de Pierre de Cavagnal, marquis de Vaudreuil, gouverneur de la Louisiane et futur gouverneur général de la Nouvelle-France. En 1754, Joseph donnait la main de sa fille, Marie-Catherine, âgée de 13 ans, à Charles-Jacques Le Moyne, troisième baron de Longueuil. En 1735, une autre de ses filles avait épousé Pierre-François de Rigaud de Vaudreuil, frère du futur gouverneur.

Joseph Fleury de la Gorgendière fut un actif brasseur d'affaires, notamment dans le domaine des fourrures, et lorsqu'il décéda, en 1784, il fut enseveli dans l'église Notre-Dame de Montréal, laissant une importante succession. Selon l'archiviste E.-Z. Massicotte, il fut probablement le plus important financier de son époque.

Fleury dit Mitron

Evoquons pour terminer la mémoire d'un autre ancêtre Fleury.



PHOTOS ROBERT PRÉVOST, collaboration spéciale

Marie-Catherine Fleury d'Eschambault devint, en 1754, l'épouse de Charles-Jacques Le Moyne, troisième baron de Longueuil.

François Fleury dit Mitron, fils de Simon et de Marie Moutton, était originaire de la banlieue parisienne, plus exactement de Rueil-Malmaison, arrondissement de Nanterre. Il était boulanger et on ne sait quand exactement il arriva dans la colonie, mais il était au Château-Richer en 1666. Trois ans plus tard, il signait un contrat de mariage avec une fille du Roi, Aimée Roux, de Montargis, mais le document fut annulé; elle avait fait vivre semblable expérience à un autre colon, Vincent Verdon.

François jeta alors son dévolu sur une autre fille du Roi, Jeanne Gilles, fille de Pierre et d'Anne Nicola, une Parisienne qui possédait des biens évalués à 300 livres, de même qu'une dot du roi. L'union fut bénite le 24 août 1670. Le couple vécut à Québec et à Sillery, puis on le retrouve sur la côte Saint-Ange dans la seigneurie de Maure. Le recense-

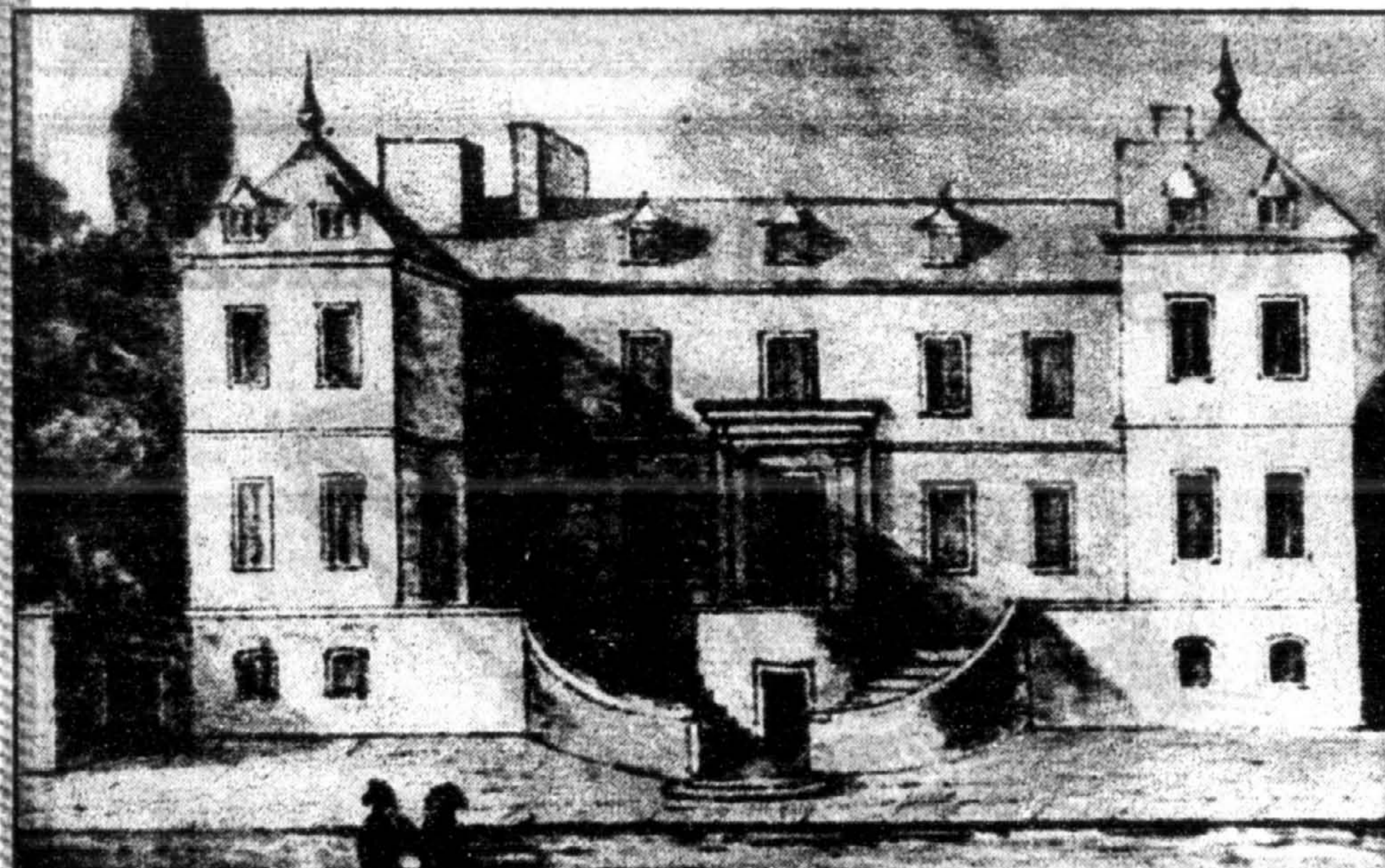
ment de 1681 signale qu'il met dix arpents en valeur et possède deux vaches. Le principal bourg de cette seigneurie est devenu l'actuelle municipalité de Saint-Augustin-de-Desmaures (Portneuf).

François et Jeanne eurent dix enfants dont quatre fils. Deux de ceux-ci fondèrent des foyers: Denis-Joseph, en 1704, avec Catherine Cureau, fille d'Etienne et de Françoise Goyer, puis en 1706 avec Marie Longtin, fille de Jérôme et de Marie-Catherine Marie; et Jean, en 1706, avec Marie Chauvin, fille de Pierre et de Marie-Marthe Hauteux et veuve de Nicolas Baron dit Lupien, puis en 1728 avec Marie-Françoise Dulignon de Lamirande, fille de Pierre et de Marguerite de Gerlaise.

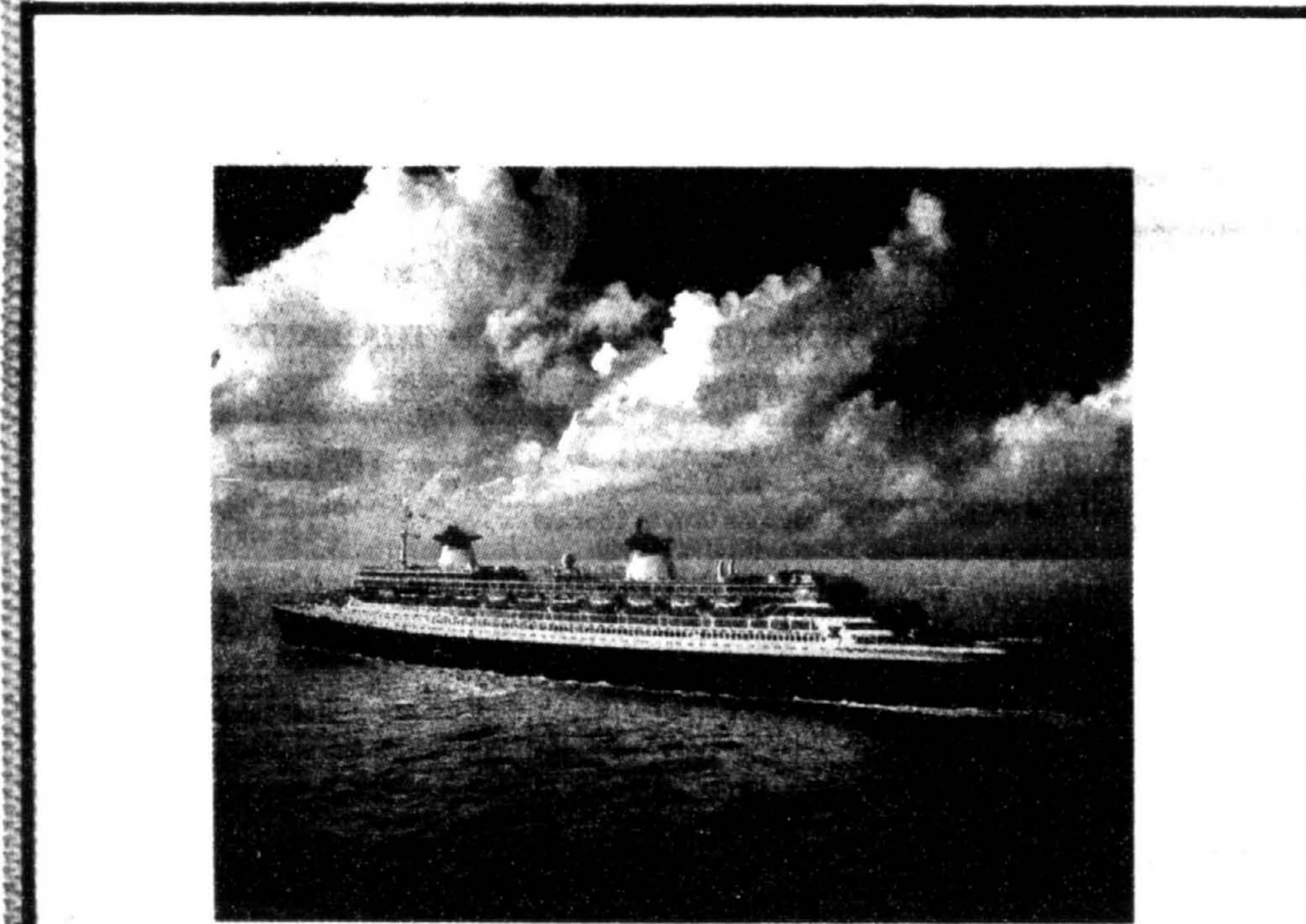
La semaine prochaine, les TURCOT

Le 4 décembre 1640, la Compagnie de la Nouvelle-France concédait à François de Chavigny de Berchereau une seigneurie située sur la rive gauche du Saint-Laurent, en amont de Québec. Ce personnage bénéficiait de la confiance du gouverneur de la colonie, car il lui confiait le soin de le remplacer quand il s'absentait. En 1651, le sieur de Chavigny décéda en mer, alors qu'il se rendait en France pour s'y faire soigner.

Le 1er mars 1652, le gouverneur de Lauzon transférait la propriété de la seigneurie à sa veuve, Éléonore de Grandmaison, qui, en 1683, la céda contre une terre de l'île d'Orléans au gendre du sieur de Chavigny, Jacques-Alexis Fleury, sieur d'Eschambault, qui



Le marquis de Vaudreuil, gouverneur de la Nouvelle-France de 1703 à 1725, s'était fait construire un manoir, rue Saint-Paul que Joseph Fleury de La Gorgendière acquit en 1763.



Comme un petit continent luxueux qui dérive doucement dans les Antilles

Prenez la mer à destination de Saint-Martin, Saint John, Saint Thomas et Great Stirrup Cay, notre île privée aux Bahamas, à bord du légendaire Norway, l'ancien S.S. France, le plus luxueux paquebot encore en service. Avec sa grande et élégante salle de bal et son casino Art déco, le Norway fait plus que vous emmener d'un endroit à un autre, il vous transporte dans le temps.

Cabine de catégorie supérieure sans frais
Croisières de 7 jours à compter de
877\$*

Tellement différent.

NORWEGIAN CRUISE LINE

Cabines pour non-fumeurs disponibles.

Appelez votre agent de voyages ou composez 1-800-262-4NCL pour obtenir une brochure gratuite.

En services canadiens, offre soumise aux disponibilités. Certains départs peuvent être combinés. Certaines restrictions s'appliquent. Prix pour la croisière seulement, par personne, en croisière double. Demandez des précisions sur le programme de protection des passagers et des bagages NCL et sur nos tarifs avec vols internationaux. © 1994 Norwegian Cruise Line.

centre de croisières DE MONTRÉAL

550, rue Sherbrooke Ouest, Tour Ouest, bureau 675

(514) 848-9791
1-800-361-7447

Optez pour le mieux

« La liste de Schindler » stimule le tourisme à Cracovie et aux environs

PC, Reuter
CRACOVIE, Pologne

Le guide conduit un petit groupe de touristes allemands et britanniques au sommet d'une colline surplombant Cracovie et pointe le doigt en direction d'une cheminée de brique rouge surmontant un groupe de bâtiments.

« Ici, vous apercevez la cheminée originelle de la manufacture d'Oskar Schindler », explique-t-il aux visiteurs qui se bousculent pour mieux percevoir le site historique.

Cette ville du sud de la Pologne, où Steven Spielberg a tourné une grande partie de son film « La Liste de Schindler », commence à capitaliser sur la popularité de l'oeuvre en accueillant un nombre croissant de touristes.

Inspiré par l'intérêt suscité par ce film sur l'Holocauste, deux hommes d'affaires de Cracovie offrent une visite guidée « des lieux où a été tourné » le film.

La visite comprend la tournée de plusieurs sites apparaissant dans le film ou des bâtiments ayant appartenu à Oskar Schindler, un Allemand qui employait des juifs pour les sauver d'une

mort presque certaine dans les camps d'extermination nazis.

Les cyniques affirment que les avocats Michal Czarnomski et Zdzislaw Les, qui sont également propriétaires d'une librairie spécialisée dans les éditions juives, réalisent des profits en profitant de l'oeuvre d'un tiers.

Peu de profits

Les deux hommes, qui ne sont juifs ni l'un ni l'autre, affirment n'organiser des visites que pour des groupes restreints et faire peu de profits. Ils se sont lancés dans les visites guidées en mai dernier en constatant que l'ancien quartier juif de Kazimierz suscite beaucoup d'intérêt depuis la sortie du film de Spielberg.

« Les touristes entraînent dans notre librairie et posaient de nombreuses questions sur les endroits où les scènes ont été tournées. Nous en avions assez de répondre constamment aux mêmes questions, si bien que nous avons organisé ces visites », explique M. Les.

« Il y a cinq fois plus de visiteurs, ici cette année, à cause du film... », ajoute-t-il.

Les deux hommes affirment faire peu d'argent, même s'ils re-

clament 7,50\$ par personne pour la visite guidée. Ils doivent en effet nolisier un minibus et payer un chauffeur. La visite dure deux heures. Deux visites quotidiennes sont organisées et elles regroupent habituellement une dizaine de personnes.

« Nous faisons un profit d'environ 200\$ par mois, ce qui n'est certainement pas énorme », explique M. Czarnomski.

Kazimierz

Kazimierz fut le quartier juif de Cracovie de la fin du 15^e siècle jusqu'à la Deuxième Guerre mondiale.

Presque 70 000 juifs avaient été enregistrés à ce titre, à Cracovie en 1939, et vivaient presque tous dans Kazimierz, jusqu'à ce que les Nazis les déplacent vers un autre ghetto, dans la région de Podgorze, et les enferment derrière de hauts murs: toute personne tentant de s'en échapper était abattue sur-le-champ.

Un grand nombre d'entre elles furent ultérieurement déportées vers les camps d'extermination voisins d'Auschwitz et Plaszow, où elles périrent. Aujourd'hui, seulement sept familles juives comptant une trentaine de membres vivent dans Kazimierz.

Oskar Schindler parvint à sauver environ 1200 juifs en les employant dans sa manufacture de porcelaine, en banlieue de Cracovie.

L'usine, aujourd'hui en grande partie cachée par un complexe manufacturier plus vaste, est le principal point d'intérêt de la visite guidée qui débute à la librairie juive, rue Szeroka, librairie qui avait été utilisée dans le film pour représenter le square central du ghetto, lors de la guerre, square alors appelé Zgoda.

Les touristes sont ensuite conduits à travers de petites rues étroites jusqu'à la rue Clemna où a été tournée une scène du film dans laquelle on voit une famille expulsée de son domicile et conduite vers le ghetto surpeuplé.

Quartier vétuste

« Vous constatez que Spielberg a pu utiliser cette rue comme décor parce que les maisons y sont délabrées. Certaines scènes n'ont toutefois pu être tournées sur les sites originaux parce que des édifices modernes y ont été construits depuis la fin de la guerre », explique M. Czarnomski, qui agit comme guide.

Les autres endroits visités comprennent la carrière où Spielberg a érigé des barreaux afin de reconstituer le camp de Plaszow et fait passer une route avec des pierres taillées en forme de stèles funéraires.

Voyages EN DIRECT

PARTOUT AU QUÉBEC POUR VOUS SERVIR

COLOMBIE Hôtel Decameron Femelle Club 1 semaine Tout inclus 699	ACAPULCO Caleta Gran Mogas Tout inclus 829	LAUDERDALE Aller retour à partir de 255
MANZANILLO Club Moava 17 juv. 1 et 14 juv. Femelle Club 1 semaine Tout inclus 1289	IXTAPA Presidente Tout inclus 949	Oasis Puerto Aventuras Tout inclus 1379
HUATULCO Club Royal Moava 4, 15 et 20 juv. Femelle Club 1 semaine Tout inclus 1489	P. VALLARTA Mogas Del Mar Tout inclus 779	VARADERO Savitoa Coral 3 repas/jour 1 sem 2 sem 679 959
P. LA CRUZ Hôtel Mollia 3 repas/jour Tout inclus 779	MARGARITA Margarita Village Tout inclus 1049	SUPER CLUB VARADERO 3 repas beverages spas 1069

* Prix en Québec • Séjours courts • Prix en dollars US • Prix valables pour certains dates

MIR ST-JOHN 844-9333	MIR H. BOUMASSA 381-3810	LOUISVILLE 844-1444	SHREVEPORT 844-0888	SALT-WATER 844-5774
COTE DES NEIGES 341-3636	VIR. L'OUTRIMONT 344-6717	LAVAL 967-0778	JOUETTE 785-6760	NORTH-HAVANA 785-6070
ROSEMONT 892-8088	PIREPOINTE 695-3846	LAVAL-EST 665-5177	VARADERO 699-3251	GRANBY 777-5244
ST-JEROME 870-4440	ST-JUSTE 774-3333	LAVAL-CENTR. 969-9444	LAURENTIDES 944-8444	HELL 895-9333
ST-ROCHE 343-8424	ST-CHARLOTTE 771-8244	LAVAL-EST 944-3761	TERREBONA 944-2172	MONTE-ROSE 895-9333

Franchises disponibles (514) 844-6893

Agence de Voyages Sears

11 Bonnes Années!

ET AUSSI, DES POINTS DU CLUB SEARS EN PRIME!

Avec le Plan Spécial de Paiement Voyages une exclusivité de l'agence de voyages Sears

Voici juste un avant-goût des choix de vacances

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI VOYAGEZ PAYEZ PLUS TARD

TRAITS DISTINCTIFS

Aucun dépôt
Aucuns frais de crédit
Aucune demande de crédit d'un tiers
Aucun prépaiement d'assurance
Aucun paiement avant votre retour

PLUS

- Le meilleur choix de forfaits vacances et croisières de grossistes en voyage en tête de file au Canada
- La Garantie prix le plus bas
- La Garantie Sears sur les voyages
- Des points du Club Sears en prime
- Aussi, tous les arrangements voyage et chèques de voyage American Express peuvent être portés sur votre compte Sears!
- Un sac de voyage à tritre gracieux à l'achat de votre voyage

ENCORE PLUS POUR VOUS À L'AGENCE DE VOYAGES SEARS!

Les points du Club Sears sont accordés aux membres du Club Sears seulement. Sous réserve de certaines restrictions. Pour les termes et conditions de cette promotion, consultez votre agence de voyages Sears.

Meilleur choix - Meilleur rapport qualité/prix à l'agence de voyages Sears

avec des grossistes en voyage en tête de file au Canada, tels que les lignes de croisières Carnival, Holland America, Encore, Tours Sol-Vac, Tours Mont-Royal, Vacances Air Canada, Vacances Air Transat, Vacances Canadien

OFFRE DURÉE LIMITÉE - PREND FIN LE 5 NOVEMBRE 1994

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC - L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR

Anjou 353-5184	Brossard 465-4984	Chicoutimi 549-2128	Fleur de Lys 529-8451	Hull 776-4187	LaSalle 364-9720	Laval 682-2828
Place Laurier 658-3211	Place Vertu 335-1171	Pointe-Claire 697-8161	Sherbrooke 821-4204	St-Bruno 441-6712	St-Jean 348-0905	St-Jérôme 432-5232
					Trois-Rivières 379-6163	

Les prix et dates indiqués sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse, sujets à épuisement et à changement ou à une surcharge par le grossiste, sans préavis. Les prix peuvent varier selon la date de départ et l'hébergement choisis - prix par personne en occupation double, à moins d'avis contraire. Ces offres sont soumises aux termes et conditions décrits dans la (les) brochure(s) des grossistes. Les prix excluent toutes dépenses de nature personnelle, à moins d'avis contraire. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres/prime/rabais sur réservations anticipées, proposés par l'agence de voyages Sears et ses grossistes participants. © Copyright 1994 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite. **NOTE AUX VOYAGEURS:** Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada. **DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC.**

BAHAMAS

NASSAU
Départs le samedi et dimanche de Montréal à bord d'Air Canada

RADISSON CABLE BEACH RESORT
(Chambre avec vue sur le jardin)
1 semaine 07 au 15 janv. 95 **1 009\$**

FREEPORT
Départs le dimanche de Montréal à bord d'Air Canada

RADISSON LUCAYA BEACH RESORT
(Chambre avec vue sur le jardin)
1 semaine 08 et 15 janv. 95 **979\$**

VACANCES
AIR CANADA

Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts, hébergement, taxe d'hôtel et frais de service et les services d'un représentant à destination. Taxe de départ incluse.

PUERTO PLATA

Tout nouveau! Tout inclus!
CARIBBEAN VILLAGE, Playa Grande
 1 semaine 08 et 15 janv. 95 (chambre) **1 029\$**

Un grand favori! Tout inclus!
FUN ROYALE, Playa Dorada
 1 semaine 08 et 15 janv. 95 (chambre) **1 079\$**

Incluant 3 repas par jour et toutes consommations locales (lorsque bar ouvert)!

Boni «réservez-tôt»! Épargnez jusqu'à 200\$ par couple! Réservez et payez votre forfait 60 jours avant le départ.

Prix incluent vol aller-retour de Mirabel, transferts, hébergement, taxes et frais de service et les services d'un représentant à destination. Le rabais «réservez-tôt» déjà appliqué sur les prix indiqués. Taxe locale de départ payable à destination.

SOL VAC
La Sensation Vacances

CROISIÈRES DANS LES ANTILLES

CROISIÈRES D'HIVER! Épargnez de 1740\$* jusqu'à 2720\$* par couple!

SOVEREIGN OF THE SEAS
Croisières de 7 nuits dans les Antilles de l'Est
21^e, 28^e janv., 25 fév., 4, 18 mars 95

(Cabines Int.) à partir de **1 599\$^{can.}** (Cabines Ext.) à partir de **1 729\$^{can.}**

MAJESTY OF THE SEAS
Croisières de 7 nuits dans les Antilles de l'Ouest
15^e, 22^e janv., 26 fév., 5 mars 95

(Cabines Int.) à partir de **1 869\$^{can.}** (Cabines Ext.) à partir de **1 989\$^{can.}**

PRIX INCLUENT TARIF AÉRIEN DE MONTRÉAL!

Prix incluent vol aller-retour de Montréal, hébergement en cabine et les services d'un représentant local. Taxes de départ et portuaire de 200\$ p.p. incluses. Les prix identifiés par un † et un * comportent les épargnes, pour les dates de janvier. Certaines restrictions s'appliquent à la meilleure catégorie de cabines int./ext. disponibles au moment de la réservation.

Encore **ROYAL CARIBBEAN**
Il y a du ROYAL CARIBBEAN dans l'air.

DOUBLEZ VOS POINTS DU CLUB SEARS

Réservez n'importe quelle de ces vacances "en promotion" et doublez vos points du Club Sears!

Détails à l'agence de voyages Sears

OUVERT LES MERCREDIS SOIRS!

LE VIDÉO CLUB VACANCES VIDÉO VOYAGES

100 hôtels vedettes dans 20 destinations-soleil

À VOIR SUR VIDÉO

SEARS
Attendez-vous à plus

L'ensemble paroissial de La Présentation

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



(1)

Site et église de La Présentation
La Présentation
551, chemin de l'Église
Fonction: religieuse, résidentielle et commerciale
Église classée monument historique en 1957
Ensemble classé site historique en 1984
Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II
Québec, les Publications du Québec, 1990, pp.
272-295. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur
et de la Commission des biens culturels.

Une dizaine de kilomètres de Saint-Hyacinthe, le clocher de l'église de La Présentation se dresse au cœur d'un paysage plat, caractéristique du bassin de la rivière Yamaska. Ce n'est qu'arrivé à l'intersection principale du village que le visiteur peut apprécier la qualité architecturale de l'église et apercevoir les éléments d'un ensemble paroissial exceptionnel dont la forme actuelle est le fruit d'une lente évolution faite de transformations continues.

L'ensemble est d'abord formé d'un lot en bonne partie découvert d'environ 110 mètres sur

150, prolongé au nord-ouest par le cimetière. Huit bâtiments de gabarit et d'importance variables y sont érigés; l'église est la construction la plus imposante. Vient ensuite, du plus grand au plus petit, le presbytère, la maison du sacristain, trois bâtiments agricoles, le charnier et enfin un caveau funéraire.

L'évolution du site

Le 24 octobre 1804, le curé de Saint-Denis se rend, à la demande de l'évêque de Québec, au lieu dit Salvailla afin d'évaluer le bien-fondé de la création d'une nouvelle paroisse dans cette partie de Saint-Hyacinthe. Non seulement l'abbé François Cherrier juge-t-il la requête des habitants recevable, mais en plus il désigne « (...) un lieu central propre à la Bâtisse d'une église, cimetière et presbytère ainsi que d'une sacristie (...) ».

Le plan que l'abbé Cherrier soumet à l'évêque quelques mois plus tard est approuvé. Certains obstacles se dressent alors et font surseoir à l'entreprise. Le projet soulève l'opposition de certains propriétaires de la concession, surtout parce que ceux-ci n'ont pas encore achevé de payer le coût de la construction de l'église de Saint-Hyacinthe.

En juin 1806, François Cherrier revient à la charge avec un projet moins coûteux. Maintenant propriétaire du terrain (il le cédera à la fabrique un an plus tard), il approuve la construction d'une « (...) maison en bois de cinquante

pieds de long sur trente de largeur pour servir de chapelle tenant lieu d'église paroissiale, et un jour de presbytère... ».

Les travaux s'amorcent aussitôt et sont achevés à la fin d'octobre 1807, au moment où le premier curé est nommé: il s'agit de Louis-Martial Bardy, auparavant curé de la paroisse de Saint-Jean-Baptiste de Rouville. La chapelle en bois aurait été implantée devant le presbytère actuel, à mi-chemin entre ce dernier et la rue de l'Église. Une sacristie en bois d'environ 6 mètres sur 4,5 est ajoutée en 1809.

Moins de sept années après la construction de la chapelle, les habitants de la paroisse soumettent une requête pour obtenir la permission de construire une église en pierre. Ce projet constitue en fait la reprise du premier plan soumis en 1805. Cette fois-ci, les choses vont bon train. En début d'année 1814, les syndics établissent la répartition des quote-parts devant être fournies par chacun des propriétaires pour la construction de l'église. Ils estiment en outre le coût de construction à 48 600 livres.

Les travaux eux-mêmes ne débutent qu'en 1817. Le maître maçon et principal entrepreneur du chantier est Pierre Auger, de Terrebonne, assisté de deux charpentiers, François Gigon et un dénommé Latour. La décoration intérieure est confiée à René Saint-James qui, faute de temps, cédera le contrat à François Dugal, qui y travaillera principalement jusqu'en 1833. Malgré l'intérieur inachevé, on bénit l'église le 4 mai 1820.

La construction du presbytère en pierre débute en 1822. Il ne sera à peu près habitable qu'à la fin de 1825. L'ancienne chapelle devenue presbytère est probablement démolie peu de temps après, conférant à l'ensemble paroissial une première unité. Le cimetière clôturé, utilisé depuis novembre 1806, occupe le côté nord-est de l'église. En 1841, une ancienne chapelle de procession y est démantelée et transformée en charnier.

L'ensemble paroissial se compose donc vers 1840 d'une église et d'un presbytère en pierre ainsi que d'un cimetière; des trottoirs en bois donnent accès à l'église en façade et unissent la sacristie au presbytère. En 1846, deux bâtiments de ferme s'ajoutent; ils font office d'écurie, d'étable, de

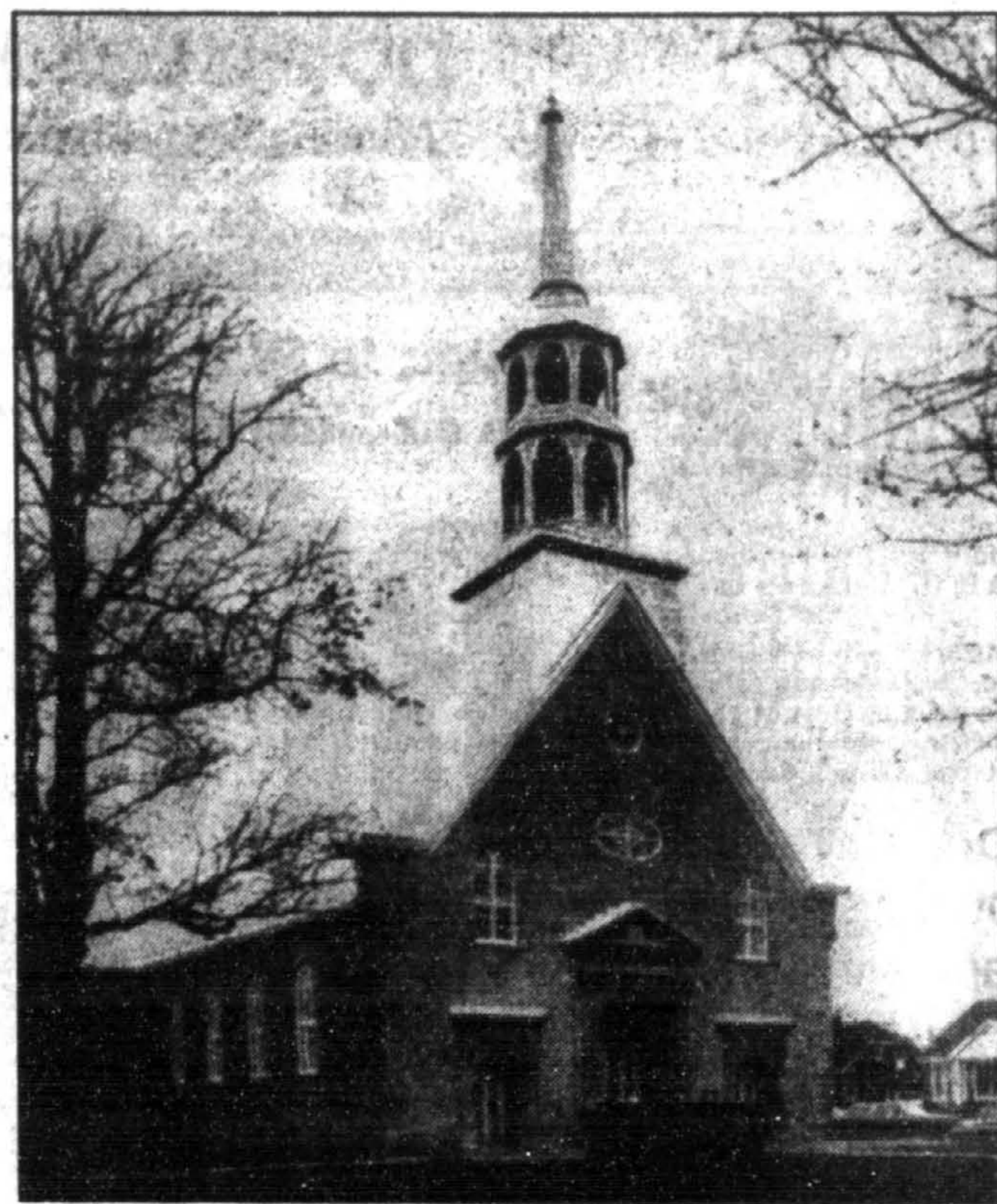
grange et de remise. Un de ces bâtiments est reconstruit en 1880; l'année suivante, on bâtit une remise à bois aujourd'hui disparue. Plus tardivement, la construction d'une grange-étable en 1904 achève de doter le domaine paroissial d'un petit ensemble à vocation agricole dans l'angle nord-ouest du terrain de la fabrique.

Mis à part certains travaux d'entretien et la reconstruction en 1856 du clocher renversé par un ouragan, il faut attendre 1880 pour assister à des travaux d'importance; cette année-là s'amorce une phase intense de construction qui s'échelonne sur une douzaine d'années. On entreprend notamment de refaire les couvertures, de réparer le clocher et lui ajouter une nouvelle lanterne en fer-blanc, de crépir en ciment tous les murs et de refaire à neuf et en double toutes les portes de l'église et de la sacristie. Ces travaux ont des répercussions à l'intérieur de l'église, entre autres dans la sacristie qui est dotée de nouveaux confessionnaux, d'un buffet et d'un autel au revers du maître-autel.

Les années 1889-1893 voient la construction d'un nouveau presbytère (à l'emplacement même du précédent devenu vétuste) et d'une maison pour le sacristain (qui fera aussi office de salle publique) sur le site même de l'église. Tout indique que l'on assiste à la fin du XIXe siècle et au début du XXe siècle à une transformation importante de l'ensemble paroissial avec l'ajout des nouveaux bâtiments que sont le troisième presbytère, la maison du sacristain et la grande-étable.

L'aménagement du terrain contribue également à cette transformation. Les trottoirs en bois sont refaits en ciment et le perron de l'église est reconstruit de même que l'allée conduisant au presbytère. On nivelle le terrain et on y plante des arbres. À partir de 1908 le cimetière est ceint d'une clôture en fer. Une éolienne est construite près de la grange-étable du sacristain et en 1923, on érige deux statues devant l'église. Le cimetière existant ne pouvant plus suffire aux inhumations, on en aménage un nouveau derrière l'église en 1915.

Les travaux qui suivent n'ajoutent rien à l'ensemble paroissial. La plupart d'ailleurs ont un impact négatif sur celui-ci: disparition de la remise à bois et de l'éolienne, modification du tracé de



L'église de La Présentation adapte les formes traditionnelles du Régime français. (Par erreur, cette photo illustre le texte sur l'église de St-Hilaire le 1er octobre dernier.)

la voie d'accès au presbytère, élargissement de la route au profit du site de l'ancien cimetière, aménagement de deux aires de stationnement, abattage de nombreux arbres. Le domaine paroissial perd son allure agricole et se trouve inscrit dans un village remodelé à la suite d'un important incendie en 1929.

L'église

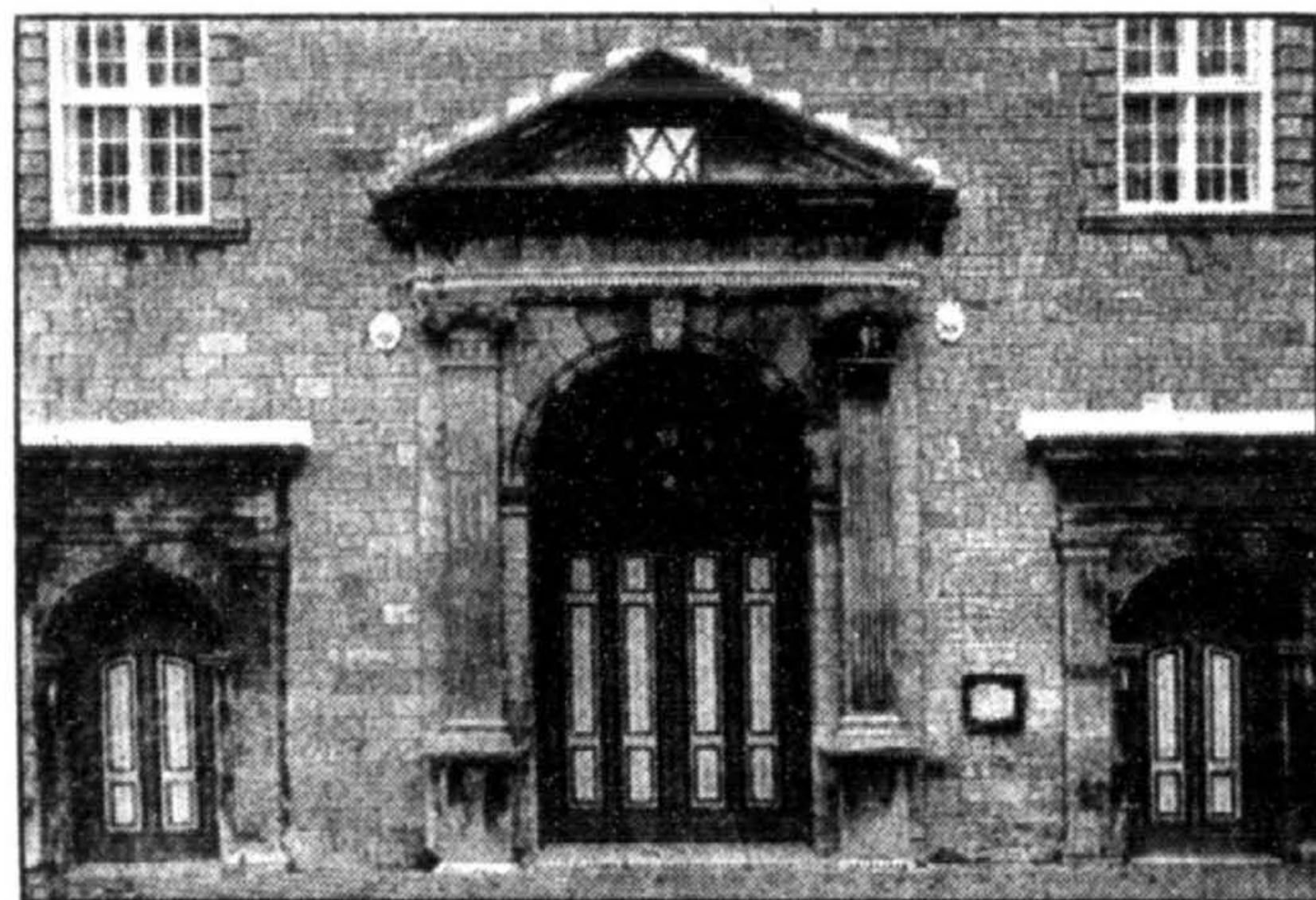
Longue de 39 mètres et large de 17 dans sa partie principale, l'église adopte un plan en croix latine terminé par un choeur en hémicycle; elle est prolongée par la sacristie. Par son matériau dominant (les moellons), son plan, ses formes générales et l'ordonnance de ses ouvertures, l'église de La Présentation est représentative des lieux de culte construits au tournant du XIXe siècle et qui perpétuent les formes de l'architecture traditionnelle du Régime français tout en les adaptant: édifices plus spacieux, façades percées généralement de trois portes et clochers comportant souvent deux lanternons superposés.

Toutefois, l'église de La Présentation se distingue par sa façade

en pierre de taille et le degré d'élaboration des encadrements d'ouvertures. Ainsi, l'ornementation des trois portails selon des formes classiques est tout à fait remarquable pour une église de cette époque. En outre, la présence de corbeaux aux extrémités de la façade constitue une nouveauté qui contribue à affirmer le caractère horizontal de la façade malgré la présence du pignon, le percement pyramidal des ouvertures et l'implantation sur la faîte de la tour.

Le toit recouvert de tôle à la canadienne enveloppe le mur de maçonnerie; il convient de noter que la toiture des bras du transept s'élève jusqu'au faite principal et que le rond-point est couvert d'un toit à quatorze pans aux arêtes non marquées. Plus basse, la sacristie adopte le gabarit et la forme de l'architecture domestique de l'époque; on note en particulier la présence d'un mur coupe-feu à son extrémité. Un chemin couvert en équerre relie l'église à la sacristie.

Jacques ROBERT
historien de l'architecture
(À SUIVRE)



L'ornementation des trois portails.

L'annonce-vedette de la semaine

VOYAGISTE DE L'ANNÉE

ROYAL VACANCES

VOS VACANCES!

IMPORTANTES POUR VOUS! **IMPORTANTES POUR NOUS!**

Permis du Québec

MEXIQUE	AMÉRIQUE CENTRALE	REPUBLIQUE DOMINICAINE	VENEZUELA
<p>ACAPULCO 5 NOV. au 3 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Days Inn Sans repas 649\$ 799\$</p> <p>Club Del Sol Studio 699\$ 869\$</p> <p>La Palapa Formule Tout Inclus 899\$ 1299\$</p>	<p>EL SALVADOR 11 NOV. au 9 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Tesoro Beach 3 repas/jour + crédit boisson 899\$ 1299\$</p> <p>Circuits de qualité au Guatemala/Honduras, durées de 4, 8 et 10 jours, combinés avec séjour au Salvador, moyennant supplément.</p>	<p>PUERTO PLATA 5 au 26 NOV. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Larimar Formule Tout Inclus 799\$ 1099\$</p> <p>Sol de Plata 2 repas/jour 899\$ 1299\$</p> <p>Playa Dorada Formule Tout Inclus 899\$ 1299\$</p>	<p>PUERTO LA CRUZ 4 NOV. au 9 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Vista Real 2 repas/jour 849\$ 1129\$</p> <p>Mare Mares 979\$ 1449\$</p> <p>Golden Rainbow 3 repas/jour + crédit boisson</p>
<p>PUERTO VALLARTA 6 au 27 NOV. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Tropicana Sans repas 679\$ 799\$</p> <p>Vidafel Formule Tout Inclus 899\$ 1299\$</p>	<p>NICARAGUA 18 NOV. au 9 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Montelimar Formule Tout Inclus 999\$ 1429\$</p>	<p>SANTO DOMINGO 6 NOV. au 4 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Capella Beach 949\$ 1349\$</p> <p>Renaissance 3 repas/jour + crédit boisson</p> <p>HOTEL DELUXE SUR LA PLAGE</p>	<p>MARGARITA 4 NOV. au 9 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Marbella Mar 9 repas/sem. 829\$ 1099\$</p> <p>Hippocampus Formule Tout Inclus 879\$ 1199\$</p> <p>Playa El Agua 2 repas/jour 949\$ 1349\$</p>
<p>IXTAPA 6 au 27 NOV. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Posada Real Sans repas 699\$ 999\$</p> <p>Aristos Formule Tout Inclus 899\$ 1299\$</p>	<p>COSTA RICA 5 NOV. au 10 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Gaviotas Cuisinette 649\$ 899\$</p> <p>Sole D'oro Cuisinette 699\$ 949\$</p> <p>Tropical Paradise 3 repas/jour 899\$ 1199\$</p> <p>LE MEILLEUR HOTEL A JACO BEACH</p>	<p>PUNTA CANA 6 NOV. au 4 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Bavaro Beach 2 repas/jour 999\$ 1389\$</p>	<p>CUBA</p>
<p>CANCUN 4 NOV. au 2 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Girasol Cuisinette 679\$ 849\$</p> <p>Mélie Cancun Sans repas 1099\$ 1679\$</p>		<p>FLORIDE-FORT LAUDERDALE</p> <p>Départs des Vendredis: +10\$</p> <p>Départs du 17 OCT. au 2 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>VOY DE PORVAL ROYAL 354\$ 435\$</p> <p>VOITURE INTERMÉDIAIRE AVIS</p> <p>• Base 2 personnes • Sans COW • Pour un temps limité • Séjours standard</p>	<p>VARADERO 2 repas par jour 5 NOV. au 10 DEC. 1 SEM. 2 SEM.</p> <p>Sotavento 599\$ 799\$</p> <p>Paradise/Puntarenas 769\$ 1099\$</p> <p>Sol Palmeras 799\$ 1149\$</p> <p>Melia Varadero 819\$ 1199\$</p> <p>*10 déca. 1 sem. seulement</p>

Prix par pers., basés sur occ. double, sans visa contraire. Selon disponibilité. Taxes d'aéroport payables à destination (non incluses): Venezuela 115 US\$, République Dominicaine 100 US\$, Nicaragua 125 US\$, Salvador 170 US\$ (+ 10\$ à l'arrivée 100 US\$), Costa Rica environ 75 US\$, Puerto La Cruz 200 US\$, Margarita 400 US\$.

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

<p>ÎLE DE MONTRÉAL</p> <p>A BON MARCHÉ VOYAGES 6540 Papineau, Mtl. 721-9517</p> <p>AGENCE C.H. VOYAGES 6129, Monkland, Mtl. 369-9942, 382-4131</p> <p>ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson, 374-4744</p> <p>CLUB VOYAGES MARIE 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183</p> <p>CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374 Beaubien E. 376-5912</p> <p>MAKOLY VOYAGES INC. 7260 St-Zotique Est Anjou 356-3292</p>	<p>SERVICES PLUS 651, Jerry Est, Mtl. 277-1934, 273-9638</p> <p>VOYAGES BALTIQUE 3561, Belair, Mtl. 593-3588</p> <p>VOYAGES BERGERON 7725, St-Denis, Mtl. 273-3301, 681-9551</p> <p>VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.) 3241 des Ormeaux, Montréal 355-8605</p> <p>VOYAGES EN DIRECT (métro) 119 Henri Bourassa E. (514) 381-3810</p> <p>VOYAGES EN DIRECT BEAUBIEN 177, Beaubien Est 270-4440</p> <p>VOYAGES FLEUR DE LYS 1478, Ste-Catherine O. #100 939-9999</p>	<p>VOYAGES SELECT II LTEE 1015, Côte du Beaver Hall #103 866-4974</p> <p>VOYAGES VIA MONDE 903 boul. Décarie Nord, #204 métro Côte Vertu 747-4488</p> <p>VOYAGES VOISINE (Métro Berri) Place Dupuis, 845 Ste Catherine E. 844-8416</p> <p>LAVAL</p> <p>AGENCE CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides, Laval 663-2286</p> <p>Boutique de: VOYAGES EN DIRECT 600 Montée Du Moulin, Laval Est 665-5197</p> <p>LES VOYAGES LAUZON 761, Cure Labelle, Ste-Rose 963-7444</p>	<p>RIVE-NORD</p> <p>AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. 64A, Cherrier, Repentigny 581-1978, 819-623-3747</p> <p>Boutique de: VOYAGES EN DIRECT ST-EUSTACHE 974-0333</p> <p>JACQUES BONIN VOYAGE 332, ch. Grande Côte, Rosemère 621-3817</p> <p>VOYAGES GABY 190, Labelle, Ste-Thérèse 430-2151</p> <p>VAUDREUIL</p> <p>VOYAGES RAYMOND 2555, Dutrisac, VAUDREUIL 455-5619</p>	<p>RIVE-SUD</p> <p>Voyages Les Îles Unions Inc. 4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert 514-926-34223</p> <p>VOYAGES EN DIRECT 133, ch. de Chambly, Longueuil (514) 636-1444</p> <p>VOYAGES LES ANES D'OR 1288, ch. Chambly, Longueuil 644-5414</p> <p>VOYAGES NIC-EAU INC. 7, rue St-Jean Baptiste, Belloeil 467-0915</p> <p>VOYAGES REVISOL INC. 259, Jérôme-Lalemant, Boucherville 385-5210, 655-4345</p>	<p>VOYAGES RICHELIEU I.T.P. 48, Roi, Sorel (514) 742-4534</p> <p>VOYAGES SVP 168, Victoria, Greenfield Park 465-1105</p> <p>ESTRIE</p> <p>VOYAGES ORFORD PLUS 297 King O., Sherbrooke 819-565-0015, 843-4747</p> <p>VOYAGES STAN-BUY 219, Wellington Sud, SHERBROOKE (819) 566-5595</p>
---	---	---	--	---	--

Binky, l'ours polaire dévoreur de touristes qui enflamme l'Alaska

Le public prend le parti de l'ours et fustige les touristes téméraires qui le défient

AP ANCHORAGE

■ Journaux, tee-shirts, chansons: Binky, 385 kg, est devenu la mascotte de l'Alaska. Cet ours polaire du zoo d'Anchorage n'a pourtant que de lointains rapports avec son cousin Winnie l'ourson. Binky ne se nourrit pas de miel, il préfère les visiteurs du zoo: il a déjà failli en dévorer deux.

Mais, en cédant à sa nature sauvage, il est devenu, aux yeux de l'Alaska, un héros qui s'attaque à la bête humaine. Car, s'ils ne sont pas dénués de compassion,

Pour ramener les touristes, l'Inde baisse les prix

AFP NEW DELHI

■ Le gouvernement indien a appelé mercredi les compagnies aériennes et les hôtels du pays à offrir d'importants rabais aux touristes dans l'espoir de contrer les effets négatifs de la peste sur l'industrie touristique indienne.

La peste, qui a fait 53 morts en Inde et était en voie de régression selon les autorités sanitaires, a déjà coûté cher à New Delhi du fait des mesures préventives prises par de nombreux pays et en particulier la suspension des liaisons aériennes avec une douzaine de pays, dont les États du Golfe.

Le ministère du Tourisme a indiqué avoir demandé aux compagnies aériennes ainsi qu'aux *tour operators* et aux hôtels de diminuer leurs tarifs de 50 p. cent pour attirer la clientèle étrangère.

Aucun des quelque 69 vols hebdomadaires qu'Air India assure à destination du Golfe n'a pris le départ depuis.

les habitants d'Anchorage estiment que les deux proies de Binky ont été victimes de leur inconscience.

Le premier accident s'est déroulé en juillet, quand une touriste australienne a tenté d'escalader la seconde barrière de protection autour de la fosse de Binky afin de photographier l'animal en gros plan.

Mais l'ours a passé sa tête entre les barreaux et refermé ses mâchoires sur la cheville de l'Australienne, qui a payé le prix de son imprudence: une jambe cassée et de nombreuses morsures.

Les Alaskans ont hoché la tête en signe de désapprobation. Mais l'intrépide touriste est remontée dans leur estime en reconnaissant qu'elle était en faute, et promettant de ne pas porter plainte.

Un visiteur muni d'une caméra vidéo a filmé la scène. Le dernier plan montrait Binky arpentant sa fosse, quelques instants plus tard, une chaussure enflamée dans la gueule. Bientôt, l'ours et le soulier illustraient des tee-shirt, avec pour légende, « Envoyez d'autres touristes, celui-là s'est échappé ».

Six semaines plus tard, Binky faisait à nouveau la « une » des journaux. Cette fois, ce sont deux

adolescents qui, à l'issue d'une soirée plutôt arrosée, ont décidé d'aller se rafraîchir les idées dans le bassin que Binky partage avec son compagnon Nuka.

Selon la police, les deux jeunes ont réussi à s'introduire dans le zoo et s'approprièrent à patauger allégrement dans la fosse aux ours. Ils étaient en train de se déshabiller devant la cage, lorsqu'ils se sont trouvés face à face avec Binky, qui s'est emparé de l'un d'eux. Son camarade est parvenu à l'arracher des dents de l'ours, et le jeune homme en a été quitte pour des morsures à la jambe. Mais les deux jeunes sont inculpés pour infraction et consommation d'alcool sous de la limite d'âge.

Il n'en fallait pas davantage pour déclencher la « Binkimania ». Le directeur du zoo, Mme Seawell a reçu plus de cent lettres venues du monde entier. Aucune ne blâme l'ours. Une revue musicale locale a composé un rap sur Binky, les ventes de tee-shirts « Binky gouverneur » ont grimpé en flèche et l'ours fait les beaux jours du courrier des lecteurs — tous en faveur de Binky — du quotidien d'Anchorage. L'un des lecteurs suggère: « Quand quelqu'un est assez stupide pour inscrire son nom au menu de Binky, nous devrions avoir la décence de le laisser achever son repas ».

Cependant le succès n'a pas

changé le pensionnaire le plus célèbre du zoo d'Anchorage, qui coule des jours paisibles dans la fosse aux ours. Derrière les protections électriques renforcées munies d'une alarme, Binky a l'air bien inoffensif tandis qu'il somnole, avec ses grosses pattes, larges comme des assiettes.

« On a envie de le prendre dans ses bras et de partager un Coca-Cola avec lui », explique John Grady, un touriste californien.

3 Vallées FRANCE
LE PLUS GRAND DOMAINE SKIABLE AU MONDE
1359\$ 1599\$
10 JRS 2 SEM.

Utah
LE PARADIS DE LA POWDREUSE PLUS DE 500 POUCE DE NEIGE PAR ANNÉE
1099\$ 1239\$ 1659\$
1 SEM. 10 JRS 2 SEM.

JACKSON HOLE WYOMING
1249\$ 1389\$
1 SEM. 10 JRS

INTERLAKEN SUISSE
1659\$ 2099\$
10 JRS 2 SEM.

350 JOUR DE SOLEIL PAR ANNÉE.
ARIZONA Tucson 1159\$ 1359\$
1 SEM. 10 JRS

Scottsdale 1099\$ 1269\$
1 SEM. 10 JRS

San Diego Portugal 1299\$ 1529\$
1 SEM. 10 JRS

1299\$ 1599\$
10 JRS 2 SEM.

Ski Golf

DEMANDEZ NOTRE NOUVELLE BROCHURE DÉPARTS TOUTS LES JOURS INDIVIDUEL OU DE GROUPE

LES PRIX INCLUENT: AVION, NÉCESSAIRE, AUTO OU TRANSFERTS (SELON LA DESTINATION), BILLETS DE SKI OU DÉPARTS DE GOLF (SAUF SCOTTSDALE). LES TAXES, DÉJEUNERS ET COCKTAILS SELON L'HÔTEL. SERVICE D'UN REPRÉSENTANT / GUIDE EN UTAH ET EN FRANCE.

1465 Mgr Langlois Valleyfield (Québec) J6S 1C2 PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES Bernard Gendron inc. Tél.: 373-8747 de Montréal: 497-7010 Ext.: 1 800 561-8747 Fax: 373-2368

GÔTE D'AZUR HIVER 95 ESPAGNE LONGS SÉJOURS

RÉSIDENCES CITADINES | APARTHÔTEL PYR NICE | FUENGIROLA

PRÉSENTATIONS

(Veuillez réserver S.V.P.)

MERCREDI

19 octobre - 19h30
26 octobre - 14h
2 novembre - 19h30

Jean-René Hamel
Accompagnateur

MARDI

18 octobre - 14h
25 octobre - 19h30
1er novembre - 14h

Odette Lasparance
Accompagnatrice

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS:
Les Voyages Fleur de Lys Itée 514-939-9999
1478, rue Ste-Catherine Ouest, bureau 100, MH PERMIS DU QUÉBEC

Place de la Croisière
Où de Luxe Vous Convient
EXCLUSIVITÉ

Canal de PANAMA: \$2650 cnd*
jan-mars 95/ 10 jours

CARAÏBE: \$1469 cnd*
Groupe accompagné/22 jan 95

ORIENT: \$5499 cnd*
navire de luxe/12rs Singapour à HongKong

Spécialistes en croisières
*Vol/Croisière/ Taxes/Bouteille de vin/ Reception Privée. Places limitées; hâtez-vous!
(514) 270-6222 ou 1-800-461-2411

SÉJOURS LINGUISTIQUES EN IMMERSION DEPUIS 1972


Vivre une culture tout en apprenant Écoles internationales agréées. Pour étudiants, vacanciers, professionnels et gens d'affaires. Hébergement en famille. 1 ou 2 repas/jour: (1) (2). Disponibles toute l'année. Choix de 10 langues et 60 destinations.

COURS + HÉBERGEMENT (2 semaines)

COSTA RICA (San José) 945* (2)
ESPAGNE (Nerja) 965* (2)
FLORIDE (Coconut Grove) 1120* (1)
et bien d'autres...

Guide gratuit et renseignements à:
VOYAGES UNIVERSITÉ
(514) 844-2831 OU 1 800 361-5080
Fax: (514) 844-2621
PERMIS DU QUÉBEC

TAUX DE CHANGE



Pays	Unité monétaire	1 \$ can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	rand	2,6396
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	389,89
ALLEMAGNE	mark	1,1397
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9919
ARGENTINE	peso	0,7378
AUSTRALIE	dollar	1,0034
AUTRICHE	schilling	8,01
BAHAMAS	dollar	0,7392
BARBADE	dollar	1,4868
BELGIQUE	franc	23,44
BERMUDES	dollar	0,7392
BRESIL	cruzado	0,6089
CHILI	peso	305,78
COLOMBIE	peso	621
COSTA RICA	colon	117,35
CUBA	peso	0,7392
DANEMARK	couronne	4,4631
ÉGYPTE	livre	2,5015
ESPAGNE	peseta	94,54
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7392
FINLANDE	mark	3,5636
FRANCE	franc	3,8989
GRÈCE	drachme	173,50
HAÏTI	gourde	14,0453
HONG KONG	dollar	5,7081
INDE	roupie	23,1312
IRAN	rial	1292,91
ISRAËL	sheqel	2,2296
ITALIE	lire	1156,59
JAMAÏQUE	dollar	23,4702
JAPON	yen	73,75
LIBAN	livre	1218,44
MAROC	dirham	6,4312
MEXIQUE	nuevo peso	2,53
NICARAGUA	cordoba	4,98
NORVÈGE	couronne	4,9655
NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,2213
PAKISTAN	roupie	22,72
PAYS-BAS	florin	1,2768
PÉROU	inti	1,6670
PHILIPPINES	peso	18,89
PORTO-RICO	dollar	0,7392
PORTUGAL	escudo	116,23
R. DOMINICAINE	peso	9,61
R. TCHÈQUE	couronne	20,8023
ROUMANIE	leu	1295,1263
ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4674
RUSSIE	rouble	1786,1476
SINGAPOUR	dollar	1,0958
SRI LANKA	roupie	36,43
SUÈDE	couronne	5,4774
SUISSE	franc	0,9509
TUNISIE	dinar	0,7259
TURQUIE	lire	25639,32
VENEZUELA	bolivar	14,124
YUGOSLAVIE	dinar	1,14

Voici les taux de devises étrangères tels que fournis le 12 octobre par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Le Vieux Québec

Charme et Gastronomie

139⁰⁰

Tout inclus par personne pour 2 jours (minimum 2 personnes)

- ◆ 2 nuits à l'hôtel de votre choix
- ◆ Le stationnement sur place
- ◆ Les déjeuners
- ◆ 2 soirées gastronomiques
- ◆ Les taxes
- ◆ Les pourboires
- ◆ Disponible les 7 jours de la semaine
- ◆ Tout est inclus excepté les boissons alcoolisées
- ◆ Valide jusqu'au 22 juin 1995

Les Hôtels

<p>Château Bellevue</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Au cœur du Vieux Québec ◆ Vue sur le fleuve ◆ Ascenseur ◆ À deux pas du Château Frontenac <p>1-800-463-2617 16, rue Laporte, Vieux Québec</p>	<p>Manoir Lafayette</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Situé sur la Grande-Allée ◆ Au cœur de la vie nocturne ◆ Ascenseur ◆ À deux pas du Dagobert <p>1-800-363-8203 661, Grande-Allée est</p>	<p>Château Laurier</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Situé sur la colline parlementaire ◆ Voisin des Plaines d'Abraham ◆ Ascenseur <p>1-800-463-4453 695, Grande-Allée est</p>
---	---	---

Les Restaurants

Aux Anciens Canadiens Le Louis-Hébert Le Patrimoine Commissionable aux agents de voyage

LE PLUS GRAND MUSÉE À CIEL OUVERT AU MONDE

La Turquie fut la terre de nombreuses cultures anciennes et le berceau de plusieurs grandes civilisations du monde. Depuis 8 000 ans av. J.-C., les périodes hittites, romaine, byzantine et ottomane ont chacune laissé des vestiges fantastiques dispersés dans le pays. Pas surprenant qu'on ait baptisé la Turquie le plus grand musée à ciel ouvert au monde. En Turquie, vous découvrirez aussi quelques unes des plus vieilles villes du monde: Troie, Pergame, Sardes, Éphèse et la plus ancienne de toutes Catal Hüyük. Et à Istanbul,

vous serez fascinés par de merveilleuses oeuvres d'art et d'architecture restées intactes comme Sainte-Sophie, la Mosquée Bleue et le Palais Topkapı. Venez en Turquie pour être au centre du théâtre de l'histoire et pour profiter d'un climat chaud et ensoleillé. Voyez votre agent de voyage dès aujourd'hui ou pour plus d'information, écrivez à l'Office du tourisme de la Turquie: Constitution Square, 360 rue Albert, bureau 801, Ottawa, Ontario, K1R 7X7. Tél: (613) 230-8654 Fax: (613) 230-3683.



TURQUIE Au centre de l'histoire mondiale

TURQUIE CIRCUIT + SÉJOUR 16 JOURS 26 REPAS 1499\$ ex. départ du 3 janvier

prix p.p. occ. double avion, hébergement, taxes d'hôtels et frais de services, visites selon programme "Consulter votre agent de voyages"

exotik tours permis du Québec

Le bridge

Quatre problèmes à solutionner



ANDRÉ TRUDELLE

Ne vous en déplaise, de toutes les chroniques publiées régulièrement dans *La Presse*, celle du bridge est sans doute la plus facile à préparer. Que fait le responsable de la chronique quand survient une telle ou telle bonne réponse est la suivante: il propose des problèmes!

J'attendais les bulletins quotidiens des Championnats du monde d'Albuquerque pour compléter ma série et rapporter les résultats des grandes épreuves de la dernière semaine. Malheureusement, l'expéditeur n'a pas été en mesure de me les faire parvenir avant la date limite de remise de ce texte.

Voici donc, en attendant les résultats d'Albuquerque ou ceux du régional de Québec, quatre problèmes que je soumetts à votre attention. Ces problèmes ont été préparés par Norman Selway à l'intention des chroniqueurs de bridge... pour les dépanner. Merci bien M. Selway.

Vous êtes en Sud. Vous avez demandé la manche à SA, mais votre flanc gauche (Ouest) a surenchéri à Co. Il entame du 5 de Co et Est fournit la Dame. Comment jouez-vous?

Nord	Sud
x A 5	x 8 7 3
. 9 3	. R 8 4
g R V 4	g A 9 8 5 2
m R D 10 8 6 2	m A 4

La mauvaise façon

Le Roi gagne en Sud. Ce dernier encaisse l'As de Tr, revient Tr vers le mort, mais Ouest ne fournit pas. Nord prend du Roi, revient dans la main fermée par l'As de K, tente l'impatte à K vers le Valet qui tient, mais comme il est impossible de revenir dans la main fermée pour encaisser les K qui sont partagés 3-2, le déclarant est limité à huit levées: un Pi, un Co, trois K et trois Tr.

La bonne façon consiste (après avoir gagné l'entame du Roi de Co) à jouer un petit Tr

vers le Roi et un petit Tr vers l'As. Ouest ne fournit pas au deuxième tour. Petit K vers le Valet qui tient, Roi de K et K vers l'As de la main fermée. Cette fois le contrat réussit. Le déclarant encaisse même dix levées.

Voyons une autre main. Cette fois, toujours en Sud, vous avez demandé 6 Pi. L'entame se fait de la Dame de Co. Voici votre main et celle du mort. Comment jouez-vous?

Nord	Sud
x R 10 9 2	x A D V 8 6 5 4
. R 9 3	. A 4
g A D 7	g 8 6 2
m A D 9	m 4

La mauvaise façon

L'As de Co gagne dans la main fermée. Petit Tr vers la Dame, mais Est gagne du Roi. Retour petit Co vers le Valet d'Ouest. Vous prenez du Roi. Deux tours de Pi suffisent à cueillir les atouts extérieurs, Ouest n'en ayant aucun. As de Tr pour défausser un petit K et Co coupé. Petit K vers la Dame. Pas de chance, Est a aussi le Roi de K. Moins un.

Sud peut faire mieux, vous l'aurez deviné. L'As de Co gagne, deux fois atout, petit Co vers le Roi et Co coupé. Petit Tr vers le mort. Ouest joue petit et le mort fournit le 9 (le mort couvre la carte jouée par Ouest) Est prend du 10, mais il n'a plus de retour. S'il revient Co, Sud défausse un petit K et coupe du mort. Il jette un autre K sur l'As de Tr et le tour est joué. Si Est revient K ou Tr, il donne une impasse gratuite au déclarant.

Jusqu'ici, les problèmes ne sont pas trop difficiles. Allons-y d'un troisième. Vous êtes en Sud et vous avez demandé 7 SA. Ouest entame d'un petit Pi. Voici la main.

Nord	Sud
x A R D	x 9 7 2
. A 4	. R D 5
g R V 8 5 2	g A D 9 6
m R D V	m A 8 2

Le déclarant gagne de l'As de Pi au mort, puis petit K vers l'As et petit K vers le Roi au mort. Malheureusement, Ouest n'a qu'un singleton à K et la Dame, troisième en Est, est imparable. Moins un.

La bonne façon consiste à trouver la distribution adverse. Sud encaisse trois Pi, trois Co et joue As et Roi de Tr. Est ne fournit pas au deuxième tour de Tr. Ouest a fourni trois fois à Pi et trois fois à Co et il a six Tr. Il n'y a donc place dans sa main que pour un seul K. Le Roi de K est joué et Ouest fournit le 7 (s'il avait la Dame singleton, le cas serait réglé). Petit K vers le 10 et le contrat de 7 SA est réalisé.

Dernière chance

Si vous n'avez pas été chanceux jusqu'ici, voici un dernier problème. Bonne chance. En Sud, vous jouez 6 Pi. Ouest entame de la Dame de Co. Vous couvrez du Roi et l'As apparaît en Est. Vous coupez. Comment jouez-vous par la suite?

Nord	Sud
x V 9 8	x A R D 10 6 4
. R 8 6 4 2	. aucun
g R 4 3	g A V 7 5
m 7 4	m A D V

La mauvaise façon

Le déclarant coupe l'As de Co, encaisse deux fois atout et Est et Ouest fournissent chaque fois. La main est au mort. Petit Tr vers le Valet, Ouest prend du Roi et revient Co. Sud coupe encaisse As et Dame de Tr en défaussant un petit K au mort. Petit K vers le Roi et petit K vers son Valet. Mais la Dame est en Ouest et le contrat chute d'une levée.

Bon. Après avoir coupé l'As de Co, Sud encaisse l'As de Tr puis revient de la Dame. Ouest prend du Roi et joue atout. La main fermée gagne, Valet de Tr. Le mort défausse un petit K. Petit K vers le Roi et petit K vers l'As. Un premier K est coupé. Petit Co coupé et le dernier K est coupé du dernier atout du mort. La main fermée est maîtresse.

A 25 points par problème, si vous avez trouvé les quatre solutions, vous récoltez une note parfaite de 100 p. cent. Bravo!

Le bridge en Floride

Le bridge en français reprendra en Floride dès le premier samedi de novembre et il tiendra l'affiche jusqu'à la mi-avril. Ces séances de duplicate auront lieu à l'Executive Bridge Club, au 788 E. Hallandale Beach Boulevard, à Hallandale, les

mardis et samedis à 19h30. Au téléphone (305) 454-5651.

Le duplicate sera dirigé par Rolande et Roger Desjardins (305) 921-0739 ou par Pauline et Adrien Gauthier (305) 922-5375.

Il y a aussi du bridge dirigé par Simone et Raoul Maltais au Recreative Center, rue Poik, à Hollywood, le jeudi à 19 h. Tous les bridgeurs et bridgeuses du Québec qui passent par la région de Hallandale ou de Hollywood sont les bienvenus à ces séances.

Chez les novices

Mac Paterson fait part des résultats suivants chez les novices (0-49).

A Lakeshore, Jeanot Ouellet et Johanna Van Dongen ont joué 59 p. cent, terminant premiers devant René Lapière et Lou MacNeil.

A Pierrefonds, Judith Berlach et Erica Edelstein ont conservé une moyenne de 65,63 p. cent, devant le duo Ouellet et Van Dongen, de même que Mary Hesej et Harriet MacLeod, égaux au deuxième rang.

A Sainte-Adèle, John Davidson et Angelo Kakos ont joué 67,92 p. cent, battant Roy Flemming et David Chadat d'une part et Mary et Ken Martin d'autre part.

A Saint-Lambert, P. Daigneault et F. Salerno ont enregistré la meilleure moyenne, 69,90 p. cent. Ils ont battu Yolande Côté et R. Bergeron. Si cette moyenne est la meilleure du district numéro «1», Salerno et Daigneault iront au National.

A Saint-Sauveur, Lou MacNeil et René Lapointe ont remporté la victoire à 63,89 p. cent, devant Lynn Rheume et Guillemate Roy.

A Ville Mont-Royal, le duo Lapointe-MacNeil et celui de David Balinsky et Stephen Sanders ont terminé à égalité avec une moyenne de 55,63 p. cent.

En bref

Le club Madeleine Tessier, qui présente ses séances de duplicate au 4441 boul. Décarie, près du métro Villa-Maria, compte une séance de plus depuis le 13 octobre. Il s'agit d'un bridge en soirée, à 19h. Renseignements: 646-9111.

Philatélie

Ce sera le 22 octobre le Grand Samedi à la Maison de la poste



DENIS MASSE
collaboration spéciale

Encore une fois, la Direction de la poste montréalaise met à l'affiche de la Maison de la poste la fête populaire du Grand Samedi des timbres, qui aura lieu samedi prochain 22 octobre. De deux à trois mille personnes, surtout des enfants, profitent de cette journée pour se familiariser avec les timbres à la Maison de la poste de la rue Saint-Jacques.

Cette année encore, un programme très alléchant a été mis au point pour mieux faire connaître les timbres, les aimer passionnément et en faire collection.



M. Richard Gratton

Le Grand Samedi de 1994 coïncide avec la sortie d'un nouveau film de la série des «Contes pour tous», une suite au fameux «Aventuriers du timbre perdu», qui a reçu pour titre: «Le retour des aventuriers du timbre perdu» et qui est tout aussi palpitant que le premier.

Aussi, les nouveaux héros de l'histoire de Michael Rubbo ont-ils promis de venir à la Maison de la poste pour rencontrer les philatélistes en herbe et apposer leur signature sur le pli souvenir conçu pour l'occasion. Ils se prêteront volontiers à cette séance d'autographes, de 14 h à 15 heures. Molly apparaîtra-t-elle vieillie comme dans le film ou sera-t-elle au naturel, une jeune fille de 14 ans, telle que sa robe faite de timbres l'a rajeunie à la fin du film?

De son côté, la Poste canadienne qui a décrété le mois d'octobre comme «le mois de la philatélie», a mis en circulation quatre nouveaux timbres à motif préhistorique qui font suite aux fameux dinosaures de l'année dernière. La série se termine cette année avec l'ours à tête courte, le mammoth laineux, Megacerops et Coryphodon. Les plis souvenirs en seront ornés de même que le cachet à date spécial, dessiné par M. François Brisse, un expert en la matière, surnommé le «Slania» des marques postales commémoratives, en l'honneur, bien sûr, du grand, très grand Czeslaw Slania, le réputé meilleur graveur de timbres au monde.

Comme c'est la coutume, le Grand Samedi promet beaucoup d'animation à ceux qui se rendront au sanctuaire de la poste montréalaise, au 1035, rue Saint-Jacques (en face du



Cachet à date commémoratif du Grand Samedi des timbres.

Planétarium). La journée débutera à 10 heures et se terminera à 16 heures.

Les jeunes y trouveront un service d'animation, un coin pour les échanges (ne pas oublier d'apporter ses timbres à échanger), un comptoir d'expertise (pour savoir si un timbre en particulier est un vrai ou un faux, et combien il vaut), un concours de dessin, des tirages au sort de prix de présence, des jeux et des conférences.

Les mammifères préhistoriques

Les conférences débuteront à 10 h 30 par un exposé de Michel Divergilio, président de la Société des paléontologistes du Québec. Il commentera les quatre timbres émis par la Poste canadienne sur les bêtes préhistoriques, tout en montrant des diapositives et exposant des spécimens.

L'une des conférences qui promet d'être fort goûtée des véritables philatélistes, sera donnée à midi (tapant par Pierre-Yves Pelletier, artiste graphique à qui l'on doit la conception de nombreux timbres-poste canadiens des dernières années. Il a intitulé sa causerie: «Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur certaines émissions de timbres mais n'avez jamais osé demander». Un titre et un exposé prometteurs.



M. Pierre-Yves Pelletier

Enfin, Richard Gratton, devenu président de la Fédération québécoise de philatélie, viendra déchiffrer quelques-unes des dernières «erreurs et variétés» des timbres-poste canadiens. Cette dernière conférence débutera à 15 heures.

Jeux de la télévision

Les jeux à succès de la télévision «Génies en herbe» et «Que le meilleur gagne» seront adaptés à la philatélie et constitueront des joutes savantes entre les concurrents à 11 h 30 pour les Génies et à 13 h pour ceux qui se plaisent à dire Bye Bye aux concurrents malheureux. À ce jeu, les visiteurs seront invités à faire valoir leurs connaissances.

Il est prévu que les jeunes vedettes du film «Les Aventuriers du timbre perdu» remettront, à 15 h 30, les prix aux gagnants du concours de dessin.

Pour tous, ce sera la fête du timbre et un stimulant dans votre passion de la collection.

Petit lexique

— C —

CACHET: La Poste l'appose sur un timbre pour empêcher sa réutilisation. Elle en fait ainsi un «oblitéré» pour le collectionneur. Sa dénomination officielle est: timbre à date. Il comporte le nom du bureau où il a été utilisé (un nom qui se traduit aujourd'hui par un code postal) ainsi que le jour, le mois et l'année. On collectionne le cachet de préférence sur l'enveloppe mais aussi sur fragment et sur timbres détachés, surtout s'il s'agit d'un très beau cachet apposé en plein centre du timbre. Ce type de collection, où le cachet l'emporte sur le timbre, est très pratiqué: c'est la marcopphilie. Source: Timbrodico, 1989.

Les échecs

210 joueurs à l'Amateur!



SYLVAIN BARBEAU

Le Championnat Amateur du Québec 1994 a franchi le cap des 200 joueurs la fin de semaine dernière au Cégep du Vieux-Montréal.

Organisé par la Fédération Québécoise ce tournoi par classe confirme par son succès le désir de beaucoup de se retrouver avec des joueurs du même niveau.

La section Élite a vu la victoire d'un nouveau venu, Oleg Linskiy, qui en a impressionné plus d'un en défaisant Saint-Amand, Barbeau et Prahov avant de souteir la nulle en dernière ronde au maître Jeff Reeve.

Ce Linskiy vient donc grossir les rangs des joueurs de l'ex-URSS dans la région de Montréal, se joignant aux Koliada, Beregovoy et autres récents arrivés. Il s'agit d'un apport qualitatif appréciable pour la communauté échiquéenne montréalaise.

Résultats:
Section:
Élite: 1. O. Linskiy4,5/5
A: 1. M. Leutschaft4,5
B: 1. M. Cormos
D. Frappier4,5
C: 1. R. Blais4,5
D: 1. M. Mitchell5

Félicitations à tous les gagnants de cette deuxième étape du Tour du Québec et rendez-vous est donné pour la prochaine étape, le tournoi du Père Noël.

P.S. à tous les joueurs adultes: Méfiez-vous de tous ces jeunes joueurs avant que vous ne soyez victime de leurs attaques meurtrières, attaques que ne laissait pas prévoir leur air angélique!

Désolé pour cet avertissement tardif et ceux qui ont été victimes des Hua, Charbonneau, Gottlieb, Fortin et autres petits démons sont autorisés à m'en vouloir un peu!

Massacres à Linarés
Les demi-finales du cycle de

la PCA se sont terminées par les victoires de Anand et Kamsky sur les Anglais Adams et Short respectivement.

Les scores sont sans appel: 6 à 1 et 5,5 à 1,5. Même si ces victoires étaient attendues, la marge en est très étonnante. Rappelons que les quarts-de-finale avaient été beaucoup serrés.

On peut comprendre que Short ne soit plus motivé, la perspective de se retrouver à nouveau face à Kasparov ne devant pas lui sourire après la dégelée administrée l'an dernier.

Par contre, la débâcle de d'Adams reste inexplicable.

Les deux vainqueurs se rencontreront cet hiver pour déterminer qui affrontera Kasparov. Plus tôt cette année, mais dans le cycle de la FIDE, ces deux joueurs en étaient venus aux prises. Kamsky était revenu de l'arrière pour arracher la victoire en parties supplémentaires.

Prediction: Anand ne commettra pas les mêmes erreurs que lors du précédent match et se rendra au match de championnat. Une histoire à suivre...

Olympiades

Une rumeur court à l'effet que la tenue des Olympiades pourrait être compromise, le gouvernement grec n'ayant pas encore versé les subventions promises. Une autre tulle pour la Fédération internationale...

Simultanée

Après Igor Ivanov, ce sera au tour du maître FIDE Sylvain Barbeau d'affronter en simultanée une trentaine d'adversaires au Café en Passant, 1950, Ste-Catherine Est, samedi prochain. Inscription jusqu'à 12h30, début à 13h. On s'informe au 524-7138.

Prochains tournois

Dernière fin de semaine d'octobre (28, 29, 30), 1er Championnat Ouvert de la Baie de Ste-Marie, à la Polyvalente Benoit-Vachon. 5 rondes, 4 sections (Ouverte, — de 1 800, — de 1 400, sans cote), 3 000\$ en prix. Information: (418) 683-0504.

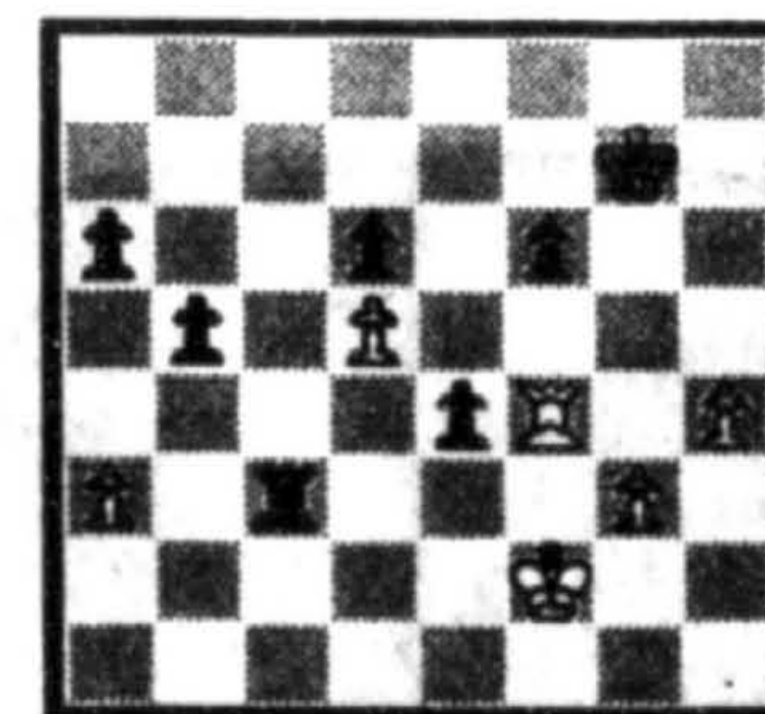
La fin de semaine suivante (5 et 6 novembre), ce sera le 8e Championnat Ouvert de Ste-Jean-sur-Richelieu, au centre culturel Fernand-Charest. 4 rondes, 4 sections (Ouverte, — de 1 800, — de 1 400, — de 1 000) 1 600\$ en prix. Information: (514) 347-5577 ou 346-2517.

N'hésitez pas à vous déplacer, c'est loin des grands centres qui se trouvent les tournois les plus agréables et les plus sympathiques!

Comment utiliser ce qui suit

Pour chacune des positions suivantes cachez les explications en-dessous de chaque diagramme et essayez de trouver la meilleure suite possible (i.e. les meilleurs coups pour les deux côtés). Comparez ensuite le résultat de votre réflexion avec ce que les joueurs ont joué ou auraient dû jouer.

Les positions sont habituellement placées en ordre croissant de difficulté.



Trait aux noirs
V. Prahov - O. Linskiy
Montréal, 1994

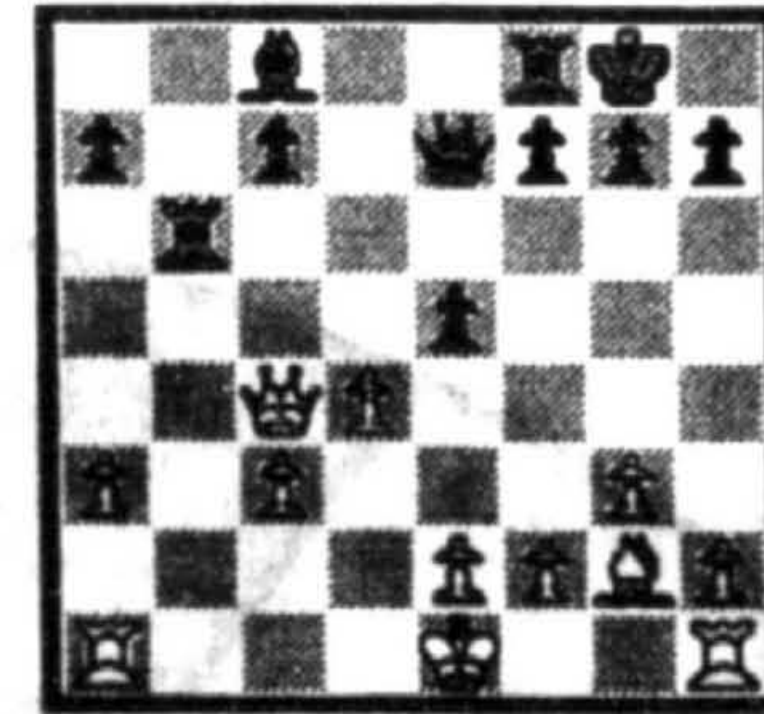
Pourquoi s'embourber dans une finale de tours lorsqu'on peut transposer dans une finale de pions gagnante: 1...Tf3+! 2.Txf3 exf3 3.Rxf3 (3.g4 (5) f5 et comme vous pourrez le constater, les noirs vont gagner facilement en attirant le roi blanc à l'aile-dame avec la menace a5-a4 suivie de b5-b4 ce qui leur permet de faire éclater l'aile-roi avec f5-f4.

Cette finale nous donne une bonne idée du niveau de jeu de ce nouveau venu. Il est sûrement passé par une des écoles d'échecs de l'ex-URSS.



Trait aux blancs
S. Conquest - R. Cifuentes
Olot, 1994

Les noirs n'avaient calculé que 1.Cxe5 Fxe5 2.Dd7 Fa6 3.Te1 Dd6! qui sauve la pièce et le mat en e8. Les blancs ont donc trouvé une troisième menace que la dame noire ne pourrait parer: 1.c5! (un sacrifice pour dégager le Fb3) bxc5 2.Cxe5 Fxe5 3.Dd7 Fxc3 (3...Fa6 4.Te1 et le coup 4...Dd6 laisserait le pion f7 sans protection) 4.Dxb7 Tf8 5.bxc3 et les noirs abandonnèrent quelques coups plus tard.



Trait aux blancs
Genius 2 - V. Anand
Londres, 1994

Voici une situation qui révèle bien une des faiblesses des divers programmes: la gourmandise. Genius 2, plutôt que de redonner son pion de plus par 1.0-0 Fa6 2.Da4 exd4 3.cxd4 Dxe2 avec une position équilibrée, a joué 1.e3?? et après 1...Fa6 2.Da4 Tf8 s'est retrouvé dans une position où le roi blanc n'a pas d'abri sûr et la Th1 aucune possibilité de s'activer. Même si la partie a encore duré 37 coups, la cause en était entendue.

Essayez cette position sur votre ordinateur pour voir sa réaction. La majorité des programmes devrait faire la même erreur.

Les touristes russes, une véritable mine d'or dans les pays occidentaux

P.C. Reuter

LLORET DEL MAR, Espagne

Les touristes russes, tout simplement inexistantes durant le règne des communistes qui veillaient jalousement à ce que leurs populations ne soient pas pourries par le capitalisme, ont surgi comme par magie dans le monde entier. On les retrouve aujourd'hui nombreux dans les centres de villégiature les plus populaires du monde entier.

Ces nouveaux Russes, qui ont les poches pleines de dollars qui leur brûlent les mains, s'intéressent surtout aux centres de villégiature occidentaux depuis que la Russie a adopté une loi, en 1993, permettant à ses citoyens de voyager librement à l'étranger.

Pour beaucoup d'entre eux, il s'agit du voyage «de leur vie». Certains estiment qu'il s'agit d'une récompense «bien méritée» pour des années de dur labeur. Pour d'autres, enfin, un séjour à l'étranger représente la chance de dépenser l'argent acquis lors de transactions douteuses sur le marché du pétrole ou des métaux, ou encore, provenant du racket de la protection.

«Croyez-vous que j'aurai assez de 6000 \$ pour une semaine?», demande un Sibérien de 45 ans, suant abondamment devant le foyer qui flambe, dans le hall d'un hôtel quatre-étoiles de la Costa Brava, en Espagne.

Son habit trois pièces semble avoir souffert de ses pérégrinations et la pâleur de son visage contraste vivement avec les teints bronzés des Russes qui sont déjà sur place depuis une semaine ou deux.

Véritable exode

L'exode des Russes vers les destinations occidentales est symptomatique d'un pouvoir d'achat accru d'une nouvelle classe moyenne en pleine formation.

L'inflation galopante en Russie signifie que les centres de villégiature outre-mer ne sont pas beaucoup plus coûteux que ceux de leur pays. En plus, le service, à l'étranger, est très supérieur et les boutiques y offrent de tout en abondance.

«Je tente, au cours de ces vacances, de joindre les affaires aux plaisirs», explique Ilimira, 23 ans, une jeune fille originaire de la ville industrielle d'Oufa, dans la région pétrolière de Russie.

«Je veux renouveler ma garde-robe pour l'automne mais, malheureusement, il fait si chaud ici qu'il est difficile d'y trouver des vêtements pour les temps froids. Il est toutefois beaucoup moins coûteux de s'habiller ici.»

Elle explique avoir acheté un manteau, pour la somme d'environ 200 \$, à Barcelone. Le même vêtement, en solde dans une boutique du centre de Moscou, coûte plus de 600 \$.

Orgie d'achats

Dès les premiers jours de leur arrivée, les chambres que les touristes russes occupent dans les hôtels débordent de boîtes, de cartons et de housses à vêtements contenant les achats qu'ils se sont empressés de faire.

«Je me demande de quelle façon ils peuvent savoir que je suis russe», s'exclame Nina, fièrement vêtue d'un tailleur très occidental. La réponse est simple: son comportement, dans les boutiques, l'a trahie.

Alors que les visiteurs d'autres nationalités déambulent indifféremment devant les boutiques, dans les quartiers touristiques, les Russes s'arrêtent devant toutes les vitrines pour y admirer longuement les produits soumis à leur convoitise.

Les boutiquiers et les hôteliers d'Espagne commencent à apprendre comment communiquer avec leurs clients russes, dont la grande majorité ne parle aucune langue étrangère.

Les commerçants espagnols ont déjà parvenus à mémoriser quelques mots clefs tels *peivyet* (hello) et *kak dela?* (comment allez-vous?). Les Russes également apprennent rapidement à surmonter les difficultés.

«Je n'avais pas prévu être aussi perdue. Je n'aurais pas cru que personne ne parlerait espagnol», se plaint une blonde peroxydée, durant une visite guidée de Barcelone.

«Nous étions 50 à notre arrivée et je croyais qu'au moins l'un de nous parlait espagnol. J'ai toutefois réalisé sur place que nous avions tous été dispersés et je me suis retrouvée seule à l'hôtel. C'est tout de même amusant. Tout le monde sourit. Peut-être parce que j'ai agi de façon maladroite. Je ne le saurai probablement jamais.»

Sous le joug soviétique, peu de Russes pouvaient étudier une langue étrangère, si bien que la majorité d'entre eux sont mal préparés lorsqu'ils arrivent dans un pays étranger où ils ne peuvent même pas lire les affiches routières.

Adaptation

À l'aéroport de Barcelone, les responsables tentent de s'atta-

quer à ce problème. «Un seul bagage à main à bord de l'avion», répète incessamment une préposée aux bagages aux passagers russes qui se pressent au quai d'embarquement et qui pensent pouvoir grimper à bord de l'appareil avec leurs aspirateurs, téléviseurs, vidéos et autres boîtes de vêtements.

«Elle est la seule employée de l'aéroport qui parle bien le russe», explique un guide en souriant, en parlant de la préposée. «Ils en ont besoin pour chaque avion venant de Russie.»

Au cours des décennies précédentes, les voyages à l'étranger, surtout en Occident, étaient réservés à une élite privilégiée de Russie. Pour la très grande majorité de la population, le monde extérieur était menaçant et une foule de restrictions et de réglementations leur interdisait de quitter leur pays.

Aujourd'hui, les seules barrières aux voyages à l'étranger sont le manque de devises et la course à obstacles que représente l'obtention d'un passeport russe.

Dans un même temps, les centres de villégiature de l'ex URSS ont perdu de leur lustre, en raison des guerres, de l'instabilité politique, des épidémies et de l'inflation.

Le choléra a éclaté, cet été, dans la péninsule de Crimée, en Ukraine, ancien terrain de jeu des leaders soviétiques.

À Sochi, où le président Boris Eltsine possède une maison d'été, plus de 40 personnes ont été hospitalisées, souffrant de diphtérie, une maladie respiratoire qui a littéralement été éradiquée, en Occident.

La côte de la mer Noire, en Georgie, est prise d'assaut par les réfugiés qui ont fui les combats fratricides dans l'ancienne république soviétique d'Abkhazie.

Enfin, une série d'enlèvements a fait fuir les Russes qui fréquentaient les villes d'eau de la région de Mineralniye Vody.

LAURENTIDES

PUBLIREPORTAGE

TOUT UN SUCCÈS POUR LA 19^E JOURNÉE SOCIALE DE L'ASSOCIATION TOURISTIQUE DES LAURENTIDES

(ATL) Le 22 septembre dernier, quelque 200 membres et invités de l'Association touristique des Laurentides (ATL), réunis pour leur 19^e journée sociale annuelle, ont pu vivre une journée magnifique. Dans un premier temps: tournoi de golf au Club de Golf Gray Rocks, sous un soleil radieux. La dernière journée de l'été a fait dire à plus d'un que les gens de l'ATL devaient «mener une bonne vie»: humour, échanges chaleureux, camaraderie, quelques bons pointages, un parcours qui a mené nos golfeurs et golfeuses à se raconter leurs aventures et à se détendre en fin d'après-midi lors du cocktail. En soirée, le souper qui a suivi a été fort animé. La table était magnifique, les plats succulents, l'accueil impeccable et les nombreux prix de présence et cadeaux très appréciés. Un grand succès pour l'Association touristique des Laurentides, une journée formidable pour ses membres. L'ATL remercie ses nombreux commanditaires qui ont favorisé la réussite de la journée: Naya (eau de source naturelle), Les Vergers Paul-Yvon Lauzon, Chips Maple Leafs, la Bière Mont-Tremblant, les Distillateurs Unis du Canada, la SAQ Services Marques Maison, La Maison du Café London & National, Sonorisation des Laurentides et nos hôtes, l'Auberge et le Club de golf Gray Rocks.



Nos meilleurs pointages: Hommes: meilleur score brut: Serge Bourassa; meilleur score net: Michel Asselin; chez les femmes: meilleur score brut: Madeleine Kelly, meilleur score net: Micheline McDuff.



Association touristique des Laurentides(ATL)

Rendez-vous en 1995 pour la 20^e Journée Sociale. On va fêter en grand!!!



Gabriel Déziel et Étienne Laroche, de La Presse, en compagnie de Manon Lefebvre de l'ATL.

ZZZZZZZZ

Profitez des folles nuits de Paris.

Paris aller-retour. 6 nuits. À compter de 799 \$.

Déambuler le long des Champs-Élysées, avoir une conversation animée dans un restaurant du Marais, prendre un verre à Saint-Germain-des-Près... mettre le «Cap sur Paris», c'est tout ça et beaucoup plus!

British Airways vous offre la Ville Lumière sur un plateau d'argent. À compter de seulement 799 \$, envollez-vous pour Paris (via Londres) et logez pendant 6 nuits dans un hôtel avec salle de bain privée, petits-déjeuners, frais de service et taxes inclus!

Profitez aussi de la «trousse de Bienvenue» de British Airways pour obtenir des rabais sur vos achats aux Galeries Lafayette ou sur certaines visites guidées!

N'attendez pas pour réserver: appelez votre agent de voyages dès aujourd'hui ou communiquez avec British Airways au 287-9133. Découvrez Paris sur les ailes de British Airways et faites de beaux rêves... éveillez!

BRITISH AIRWAYS

Le Baluchon: décor de rêve et gastronomie

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



MICHEL MAROIS

Le trottoir de bois, suspendu quelques pieds au-dessus du sol, se faufile entre les arbres le long de la rivière du Loup, en pente douce à mesure que les eaux vives sautent les cascades.

Un petit pont et on se retrouve de l'autre côté du cours d'eau. La pente s'accroît, les cascades sont plus nombreuses, plus hautes aussi. Du trottoir, on a une vue superbe sur la rivière, mais aussi sur les rives et leur flore particulière. Un petit ruisseau, des arbres rongés, le domaine d'une colonie de castor.

On arrive au bout du trottoir, sur une petite plate-forme. Devant nous, les chutes aux Trem-

bles achèvent la course folle des eaux; ici, la rivière s'élargit et la surface retrouve son calme...

Ce décor de rêve, qu'on imagine aisément dans une réserve provinciale ou un centre d'interprétation de la nature, c'est sur les terrains de la station touristique Le Baluchon, à Saint-Paulin, au nord de Louiseville, qu'on peut le découvrir.

Long de 2000 mètres, le trottoir de bois n'est qu'un des remarquables attraits naturels de la station. D'autres sentiers, en terre battue ceux-là, donnent accès à une vaste superficie sauvage et deux chalands à câbles (actionnés à la force des bras...) permettent de se rendre tout près des chutes à Damphousse, une enfilade spectaculaire de cascades entre les îlots qu'on retrouve nombreuses sur la rivière du Loup.

Un tel décor et les excursions aventureuses qu'on décrit vous laisse peut-être penser que le Baluchon est une de ces bases de plein air où il faut se contenter d'un confort un peu sommaire et d'une cuisine familiale.

Détrompez-vous! Le chef Patrick Gérôme et son

équipe ont reçu cette année le Grand Prix régional de la gastronomie, la preuve que la table de la station est au niveau de son décor.

Cette importante récompense était d'ailleurs la quatrième du genre pour le Baluchon, déjà couronné au chapitre de l'excellence touristique, en 1991 et 1992, et au chapitre de la promotion, en 1993.

Toujours mieux
Il y a deux façons de réagir aux prix et aux honneurs: certains s'assoient sur leurs lauriers, d'autres redoublent d'efforts pour prouver qu'ils en sont dignes. Les propriétaires du Baluchon sont incontestablement du deuxième groupe.

Couverts d'honneurs depuis l'ouverture de la station en 1990, les propriétaires Yves Savard et Louis Lessard n'ont jamais hésité depuis à investir leurs profits dans le développement du site.

Idealement située en bordure d'un secteur spectaculaire de la rivière du Loup, la station tire un profit maximum du cadre naturel qui l'entoure. Quatre bâtiments principaux abritent les 38 chambres, la salle à manger et

l'accueil. Chacun est construit dans un style rustique contemporain et la décoration est chaleureuse.

Les chambres les plus luxueuses sont regroupées dans un grand bâtiment érigé sur une île en 1992. Le même bâtiment abrite un centre de santé (bain tourbillon, sauna, massothérapie, etc.) et devrait être relié à compter de l'an prochain à une piscine intérieure.

Comme on l'a laissé entendre plus haut, la station est un véritable paradis du plein air. Un vaste réseau de sentiers permet d'effectuer des promenades, courtes ou longues, près de la rivière du Loup et dans des coins boisés du domaine.

On peut aussi se promener sur l'eau, en kayak, dans une zone calme de la rivière. On peut également se baigner dans une piscine extérieure.

De nombreuses activités sportives sont à la portée des clients: volleyball, vélo, tennis, tir à l'arc, badminton... De quoi vous donnez envie d'aller faire un tour au centre de santé avant de prendre votre repas! L'hiver, les sentiers devien-

nent pistes de ski de fond et la rivière se transforme en patinoire.

Une table complète
La table de la station est devenue l'un de ses beaux atouts. Jetons un coup d'oeil sur le menu du dîner. La table d'hôte du soir propose cinq services: potage ou jus, entrée, sorbet, plat principal, dessert.

Lors de notre visite, le potage et le consommé ouvraient bien le repas. En entrée, le feuilleté de crevettes de Matane et la timbale campagnarde en gelée étaient succulents. Les portions étaient généreuses et les assaisonnements agréables au goût. Le sorbet était peut-être un peu trop sucré mais il s'inscrivait bien dans l'ensemble du repas.

Comme plat principal, nous avions opté pour le filet de porc sur lentilles et les côtes d'agneau grillées à la forestière. Les viandes étaient cuites à point, les sauces bien relevées et les accompagnements bien préparés. Au dessert, le forêt noire était un peu lourd, normal sans doute après un tel repas copieux.

Le lendemain matin, notre petit déjeuner traditionnel

— œuf, bacon, saucisses, rôties, croissants... — était encore copieux.

Quelques mots sur la salle à manger. Vaste, bien éclairée avec ses larges baies vitrées et son plafond cathédrale, la pièce est décorée dans un style sobre qui correspond bien aux fonctions des lieux. Deux petites salles annexes permettent d'isoler les groupes et de préserver la tranquillité des clients.

On le voit, l'équipe du Baluchon cherche à satisfaire tous ses clients. Leurs efforts permettent d'attirer à la fois les groupes de congressistes et les individus, couples ou familles.

Au retour, de toute façon, tous parlent du trottoir de bois!

Station touristique Le Baluchon, 3550, Chemin des Trembles, Saint-Paulin, J0K 3G0
Tél.: (819) 268-2555

Forfait séjour vacances: 95 \$ (chambre ordinaire), 105 \$ (avec télé et vidéo), 125 \$ (luxueuse) et 135 \$ (luxueuse avec foyer) par personne, en occupation double, avec dîner et petit déjeuner.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, ou gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Sante pour une nuit à 129 \$ p.p. occ. double et deux nuits à 199 \$ p.p. occ. double. Forfait Affaires à 113.50 \$ p.p. en occupation simple. Réservations: (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, autoroute 20, sortie 291, à 15 minutes des ponts de Québec.

COEUR DU QUEBEC

B & B LE PIC ÉLEVÉ: Un endroit idéal pour les amateurs de la nature. Grand domaine luxueux situé en montagne avec lac privé. Offrons forfaits vacances avec activités sur place. 1-819-265-2310 ou page 819-370-2736.

MANOIR BÉCANCOURT: Dans une maison victorienne, une salle à manger réputée. Dégoûtez nos savoureux plats dans la spacieuse verrière du jardin ou dans un salon intime. Forfait souper (6 serv.) chambre et déjeuner, 49 \$ p.p. occ. d. + tx. + serv. Bain thermomasseur + massothérapie. Tél.: 819-294-9068.

CHARLEVOIX

AUBERGE MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 70 \$ incluant petit déj. Activités: équitation, rafting, vélos de montagne, trappage, 15 min. du casino. 62, Rue de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernisés.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la beauté de la nature, le lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain mousser. A partir de 22.50 \$ p.p. occ. d. déj. à volonté incl. 418-435-6030 (3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amis qui naissent sans protocole." François Trepanier, La Presse. A notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et goûtez la magie de Baie St-Paul. 16 chambres personnalisées au parfum de vacances. A partir de 30 \$ p.p. jr. occ. d. avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Tanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste. (418) 435-5575, 1 800 361-5575.

AUX PETITS OISEAUX: Au cœur de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux. A partir de 55 \$ pr 2. 30 boul. Fafard, (418) 435-3888

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance des plus chaleureuse. Forfait à partir de 71 \$ pers. occ. d. souper, déjeuner et pourboires inclus. "Réunion d'affaires" pour les groupes de 15 pers. et moins. Grand Prix Régional de la Gastronomie. Cap-a-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423. Fax: (418) 665-3179.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DONOHUE: 3 1/2 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longue majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleurit, piscine. Veritable havre de détente et de repos. A partir de 42.50 \$ p.p. en occ. d. Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Villa centenaire meublée d'antiquités, vue sur le fleuve, à côté du casino, offre ch. romantique, s. de bain privée, déj.-buffet. A partir de 35 \$ p.p. occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. 7 ch. Salle à manger réputée. À 2 min. du Casino. Table d'hôte à partir de 19.50 \$ + à la carte. P.A.M. de 60 \$ à 65 \$ p.p. occ. d. P.E. de 35 \$ à 40 \$ p.p. occ. d. 63, Principale, Pte-au-Pic. GOT 1M0 418-665-3583.

AUBERGE LAROCHELLE: Une grande demeure victorienne ou le cœur vous reçoit. 11 chambres romantiques avec salle de bain privée, bain tourbillon ou foyer. De 37.50 \$ à 62.50 \$ p.p. occ. d. avec copieux déjeuner inclus. Situé à 2 min. du Casino. Spécial du dim. au jeudi, aussi Forfait Noël réservé dès maintenant. P.S. attention toute spéciale pour un séjour amoureux ou anniversaire. Face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic GOT 1M0. (418) 665-4622.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

AUBERGE LE SUROUËT: Magnifique auberge de 5 chambres avec foyer et balcon. vue complète sur l'île-à-Coudres et le majestueux fleuve St-Laurent. Restaurant, terrasse, salon de thé, cuisine raffinée, boutique de cadeaux et galerie d'art. Plus 3 chambres dans une maison ancestrale. De 62.50 \$ à 90 \$ par pers. par jour en occ. double incluant souper et déjeuner. L'endroit raffiné de Charlevoix. 195, rue Principale, Les Eboulements, GOA 2M0. (418)635-1401. télécopieur:(418)635-1404.

LA BOUCLÉE: Campé sur les hauteurs des Eboulements dans un décor champêtre, surplombant majestueusement le St-Laurent et l'île-à-Coudres, La Bouclée vous offre un séjour "couette et café" dans une ambiance simple, chaleureuse et détendue. Venez vivre une véritable expérience sensorielle entouré d'eau, d'air frais et d'espaces infinis. Laissez l'ancienneté du cochet vous donner des airs amoureux... et la "bergère" vous émerveiller de ses pièces artisanales minutieusement choisies. Route panoramique 362, direction Île-à-Coudres. 2 pers. 60 \$ 418-635-2531.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

AUBERGE SUR LA CÔTE: Nouvelle administration. Auberge chaleureuse située sur un promontoire face au fleuve, chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique, villas tout équipées pour familles ou groupes. Forfait régulier à compter de 75 \$ pers. incluant souper, cocher et petit déj. 205, Ch. des Falaises, La Malbaie, G5A 1T7. Famille Dumois. (418) 665-3972.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit / 2 pers., petit déj. incl., à partir de 80 \$ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

ESTRIE

MAISON GAUTIER: À Ulverton, magnifique maison anglaise avec jardins et rivière, déj. savoureux. 55 \$ occ. s., 60 \$ occ. d. Possibilité souper sur demande. (819) 826-2348.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE AU VIEUX MANOIR: Forfait Golf: 70 \$ pers. en occ. double comprenant 1 souper, 1 coucher, 1 déjeuner + golf. Tél.: 514-534-2502. 871, rue Shefford, Bromont, Autoroute 10 sortie 78, à droite au 1er feu de circulation.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE BROMONT: Site enchanteur, cuisine distinctive. Forfait "Ski ou Activité" (hébergement-occ. 2, activité + déj.) à partir de 65 \$ j. p. (tx en sus). Nombreux autres forfaits. Autoroute 10, #78. (514) 534-2200, Mt. 866-0244.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Célébrez l'automne à l'antique Auberge Lakeview. Notre forfait "Coloris d'automne" comprend un déjeuner copieux, un dîner fin dans une ambiance victorienne et une chambre décorée avec un goût exquis pour 160.50 \$ par jour - pour deux personnes, taxes et service inclus. (181 \$ si vous vous laissez tenter par l'abondance du Brunch du dimanche). En plus, nos invités bénéficient d'escomptes de 10% à 15% à certaines boutiques d'antiquaires ou village. Tout est en place pour que vous fâchez au milieu de la nature parée de ses plus beaux atours. Pour en savoir davantage, 1-800-861-6183 ou prenez l'autoroute des Cantons de l'est, sortie 90, et suivez les affiches en direction de Lac Brome Knowlton jusqu'au Cinquième rue Victoria - l'Auberge Lakeview.

DOMAINE FONBERG: B & B à St-Armand. Venez "savourer" la magie des couleurs dans un hôtel de Mill. Tennis, forêt, vélo, salon avec foyer. 305 p.p. occ. d. déj. incl. ou 55 \$ p.p. occ. d. avec souper champêtre. (514) 248-3575.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer, 4 ch. spacieuses. Piscine chauffée. 305 et 405 p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquillité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Près des centres de ski. 355 p.p. occ. d. incl. copieux déj. souper sur demande. 1-243-0451.

LA MAISON SAXBY: Offrez-vous un week-end en montagne à 5 km de Bromont dans un chaleureux B & B typique du charme estrien (1825). 3 jolies chambres, foyer. Prés vignobles, piste cyclable. 55 \$ pour 2. (514) 378-8355.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37.50 \$ p.p. occ. d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, dance, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

Ô MURES MURES: B & B à St-Armand. Spacieux domaine à flanc de montagne ou dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Tennis, forfait golf. A partir de 65 \$ pour 2. déj. de rêve et taxes incl. Tél.: (514) 534-5242.

ESTRIEMÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AUBRE: Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique). Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi-pension 2 pers. 175 \$ taxes et services inclus. (819) 888-2715.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien 1994". Prélesez-vous devant le feu de foyer. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. A 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes les activités. Forfait 2 jours à partir de 65 \$ p.p. p. j. occ. dble. incluant 2 nuitées. 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: "Forfait Couleurs". Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, Maison canadienne, loyaliste, chambres personnalisées, salle de bain privée, bain tourbillon. A partir de: 75 \$ par pers. 1 jr., forfait 2 jr 65 \$ pers. jr. Tous les forfaits incluent coucher, déj., souper à services fine cuisine, visite lieux historiques, sentiers pédestres, vélo, visite des vignobles. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine, tennis, location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU GRAND LAC: Venez vivre l'ambiance de Magog dans une auberge récente à pied du lac, boutiques, restos. De 59 \$ à 99 \$ pour 2 personnes, petit déjeuner inclus. 1-800-267-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: "Flambée des Couleurs" au Mont Orford. Randonnée pédestre, piste cyclable, équitation. Spécial chambre: 26 \$ p.p. occ. dble. Tél.: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Dans le silence de la campagne et pour vous "ragillardir": un "petit coin victorien" de 12 ch. (dont 8 s. de b.). Un grand lac, un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent. (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfaits à partir de 64 \$ p.p. j. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Golf-Orford disponible. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Des forfaits automne, vélo, spectacles à compter de 62 \$ par personne comprenant hébergement et 2 repas (en occ. dble). Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Évaluez-vous des tracas quotidiens dans une ambiance idyllique au cœur de l'Estrie. On y trouve 6 chambres au décor vieillot avec salle de bain et une fine cuisine servie dans un atmosphère intime. Le seul danger: c'est y rester. (514) 292-5070.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison de style géorgien avec vue panoramique sur le lac Memphrémog. 5 chambres romantiques, détente assurée. Forfait 2 jours à partir de 60 \$ p.p. p. j. occ. d. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. (819) 847-1272.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québécois 1993. Offrez-vous la détente et le confort dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Cuisine santé-végétarienne - Gîtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Profitez de vos vacances pour faire le plein. Marchés anti-stress, ateliers de gestion de stress ou de trucs santé, balades en charette. Savourez enfin la Sainte Paix...rien de moins! Forfait à partir de 85 \$ jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272 ou 514-297-3009.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à l'entrée du parc provincial, près du fameux lac Memphrémog. Forfaits golf, théâtre et vélo. Fêtes des couleurs en montagne. 27 unités impeccables avec ou sans cuisinette, télécoleur câble, chambre à partir de 39.88 \$ occ. s., petit déj. incl. Magog Orford 1-800-567-3530.

MAISON MCGOWAN: Georgeville. Vacances d'automne abordable. Au bord du lac Memphrémog; cyclistes, photographes, golf, tennis. 1 nuit 60 \$ pour 2 pers.; avec s. de b. 70 \$; 2 nuit 100 \$. (819) 843-2126.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR: Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant le magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonnettes attenantes. De 65 \$ à 135 \$ pour 2 p. avec déj. inclus. Rés.: 1-(819)-842-4363.

AUBERGE LA ROSE DES VENTS: Face au lac Massawippi, ch. romantiques, panoramiques, s. de b. privées. Fine cuisine française aux parfums de Provence. Dépaysez-vous dans la bonne humeur. Forfaits spéciaux Flambée des Couleurs sur semaine. (819) 842-4530, fax: (819) 842-2610.

ESTRIE / NORTH HATLEY

LES TOURTERELLES B & B: Ambiance intime, vue magnifique sur le lac Massawippi. 4 min. de marche du village, vélos disponibles, déj.-brunch devant feu de foyer. 40 \$ p.p. occ. d. Golf à prox. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique en pleine nature avec vue panoramique sur le lac Massawippi. Plus de 90 acres sur la flambée des couleurs. A partir de 95 \$ pour 2. déj.-brunch inclus. Certaines ch. avec bain tourbillon, foyer. Forfait du dim. au jeudi. Tél.: (819) 842-4522.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'île d'Orléans. Forfaits automnaux disponibles. (418) 829-2735.

GÎTE DE LA MAISON DE PIERRES: Bicentenaire toute en pierres. 4 chambres, 505 pour 2 pers. déjeuner inclus. Table d'hôte 5 services le soir disponible. Souper chansonnier le 22 oct. 418-829-1166.

LANAUDIERE

AU FIL DES SAISONS: Auberge chaleureuse de 4 ch. (une avec foyer). Située dans un décor qui invite à la réverie (André Noël, La Presse). A partir de 60 \$ 2 pers. incl. déj., tx, serv. Forfait déj. souper disponible. (514) 883-6542.

AUBERGE SUR LA FALAISE: 4 étoiles. Gagnant Régional de la Gastronomie 1994. Site en "couleur" sur le haut de la falaise, avec vue sur le lac, forfait à partir de 49 \$ par pers. occ. dble., piscine int., sauna, bain tourbillon, massothérapie, tennis, vélo, activités gratuites. 1-800-363-1758 ou 883-2269.

HÔTEL MANOIR DES LAURENTIDES: St-Donat. Vacances des Fêtes... à petits ski alpin ou Mont Garceau avec navette. 6 déjeuners complets + 6 soupers "table d'hôte" - après ski - à compter de 465 \$ pers. (occ. double) + taxes + tarif spécial enfants de 6 à 12 ans. Réservation sans frais: 1-800-567-6717 ou (819) 424-2121.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique en bordure du lac Masson. 20 ch. personnalisées dont certaines avec bain tourbillon. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 services). A prox.: golf, vélo, équitation. Forfait spécial d'automne. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite. 1-800-361-0068 ou (514) 228-4545.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée. tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 775 - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit gastronomique, 3 étoiles, CAA / AAA 3 diamants. 9 ch. douillettes, piscine dans jardin fleuri. 44\$ avec déj. 785 p.p. occ. dble., avec souper gastronomique et déj. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur 49, de la Gare. Chambres charmantes avec s. de bain privée, confort, quiétude, déjeuner copieux ou cœur des activités. Rés.: (514) 227-6661.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuitées, 2 soupers, 2 déj., 55 \$ à 79 \$ p.p. occ. d. j. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Sentiers de randonnée, Golf à proximité. Exclutivité pour réceptions. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquillité et petites attentions. 7 chambres dont 2 avec foyer. De 70 \$ à 85 \$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déjeuner à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclette de montagne gratuite sur le site. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8977. Situé à 1h de Montréal tout près de Ste-Agathe. Tarif 65 \$ jour. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, rapas inclus à 90 \$ par pers.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: niché à Val-David à prox. du théâtre - piste cyclable - croisière. Vue panoramique. 25 chambres avec tout confort. Plusieurs avec bain tourbillon. En Promotion à partir de 45 \$ 2 pers. Déj. complet grat. Aut. 15 Nord sortie 76. 1-800-567-6740 ou (819) 322-2032.

VALLÉE DE ST-SAUVEUR: Spécial Festival des Couleurs ou B & B "La Ressource". 55 \$ pour 2 personnes, taxes et petit déjeuner compris. Foyer, activités de plein air, équitation, randonnée en montagne. (514) 224-7416.

LAURENTIDES / STE-ADELE

ALTITUDE RUSTIQUE (SPA) Vue panoramique du Mont Chantecler, atmosphère chaleureuse, piscine, sauna, bain tourbillon, squash. Chambres spacieuses, foyers, grande propreté. Forfait détente-évasion: massages, bains flottants, sauna finlandais. A partir de 39 \$ 2 pers. Rabais avec cette annonce. Sans frais: 990-2732.

AUBERGE AU NID DOUILLET: vous accueille dans un décor champêtre au cœur du village. Salle de bain privée, bain thérapeutique. A partir de 55 \$ 2 personnes incluant petit déjeuner. (514) 229-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 49 \$ à 70 \$ 2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jr. Louez l'auberge pour réunions d'affaires ou sociales. 1-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch., dans un décor champêtre rénové par les couleurs d'automne. Petit déj. servi dans la verrière, Charme, tranquillité et confort. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Un vrai p'tit nid, à 2 pas de tout. Forfaits "Douceurs d'Automne": déj. à la chambre, rose et champenoise, vélo. 48 ch. avec foyer, 18 avec tourbillon double. Suite chalet deluxe 2 étages. Cuisinettes... A partir de 49 \$ nuit 2 pers. incluant déjeuner + carte rabais. 856-7833.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: L'endroit par excellence pour une suite au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, double bain tourbillon, tennis,

Les groupes touristiques espagnols continuent d'investir à Cuba

AFP
MADRID
Des entreprises privées touristiques espagnoles continuent à investir à Cuba, dominant un peu d'air à un secteur qui est devenu le dernier ballon d'oxygène d'un régime de plus en plus affaibli et pariant sur une transition pacifique de l'économie de l'île.

Pour sa part, le gouvernement espagnol ne veut pas isoler davantage le pouvoir castriste et maintient « plus que jamais » une aide économique à son ancienne colonie, comme vient de le souligner le ministre espagnol des Affaires étrangères Javier Solana.

Le groupe Sol Melia, le plus important groupe hôtelier espagnol, vient d'investir 17 millions de dollars dans un hôtel à Varadero (est de La Havane). Sol Melia, qui prévoit d'ouvrir d'ici décembre un autre hôtel à La Havane, est le leader du secteur hôtelier dans l'île avec près de 2 300 lits.

Sont également présents des chaînes hôtelières espagnoles comme Guitart et Riu ou le voyageur Iberstar. Ces groupes donnent du travail à de très nombreuses petites entreprises espagnoles vendant des équipements hôteliers.

Parier sur l'île

« Malgré les problèmes politiques et économiques, nous parions sur l'île », a dit le 16 août un responsable de Sol Melia. « Il n'y a pas eu d'annulations ni de frein » à nos investissements.

L'Espagne, un des principaux partenaires commerciaux de Cuba, a importé de l'île, en 1993, 8,2 milliards de pesetas et exporté 24,2 milliards de pesetas (190 millions de dollars).

Madrid et La Havane ont toujours maintenu de bonnes relations, qui remontent à la dictature franquiste qui jamais n'accepta d'embargo commercial à l'encontre de Cuba. Fin 1993, à la demande de Fidel

Castro, l'Espagne a envoyé des experts en vue de libéraliser l'économie cubaine, mais ceux-ci n'ont pas été suivis dans leurs conclusions.

« Jamais, nous n'avons pensé que l'isolement ou le blocus pouvaient être une solution » aux problèmes de Cuba, a déclaré le vice-président du gouvernement espagnol, Narcis Serra.

La coopération espagnole concerne la formation professionnelle et des projets de reconstruction de zones historiques comme la vieille ville de La Havane.

Au total, elle est d'environ 200 millions de pesetas par an (1,5 million de dollars), à peu près du même ordre que l'aide humanitaire annuelle espagnole.

Critique

Cette politique est vivement critiquée par le Parti populaire (opposition de droite) qui demande au gouvernement de « couper toute aide à Cuba, qui ne soit pas strictement humanitaire ».

La crise des « balseros », ces réfugiés tentant de rejoindre sur des embarcations de fortune les côtes américaines, a provoqué en Espagne une grande émotion.

Comme l'écrivait le quotidien madrilène El País, « Cuba appartient au monde de la politique sentimentale, du peuple frère et de l'île que l'on nous a enlevée sans honneur ».

Des milliers de Cubains d'origine espagnole vivent à Cuba, dernière colonie espagnole en Amérique, perdue en 1898. Fidel Castro lui-même descend d'une famille galicienne.

L'Espagne, pour sa part, abrite, au sein d'une importante communauté d'exilés cubains, la « Plate-forme démocratique cubaine », de Carlos Alberto Montaner (opposition modérée) et « L'association cubano-espagnole » d'Ernesto Vandama (plus radicale).

Le scotch coule depuis cinq siècles en Écosse

Les touristes visitent les 110 distilleries du pays en cette année du 500e anniversaire

Presse Canadienne
DUFFTOWN, Écosse

Il y a cinq siècles naissait en Écosse l'« eau de vie », l'éllixir qui devait rendre les hommes forts et le pays célèbre. Le scotch whisky, puisqu'il faut l'appeler par son nom, fête en effet cette année son cinquième siècle d'existence.

Chaque clan des highlands opérant sa propre distillerie, défiant le gouvernement de l'Angleterre et pourchassant les percepteurs du fisc.

Des centaines de milliers de touristes visitent les 110 distilleries de l'Écosse, en cette année d'anniversaire, suivant attentivement les explications des guides qui les entretiennent longuement des traditions de ces brasseries familiales, de la qualité de l'eau requise, des variétés d'orge que cela implique et de la qualité des spécialistes qui veillent jalousement à conserver la qualité des produits.

Le whisky de bonne qualité procède d'une distillation longue et prudente, rappelle Andrew McDonald, directeur du Malt Whisky Heritage Centre, à Edimbourg.

Il sourit en rappelant qu'un peu de mystère et de tradition ne font pas de tort, non plus, pour populariser un de ces produits.

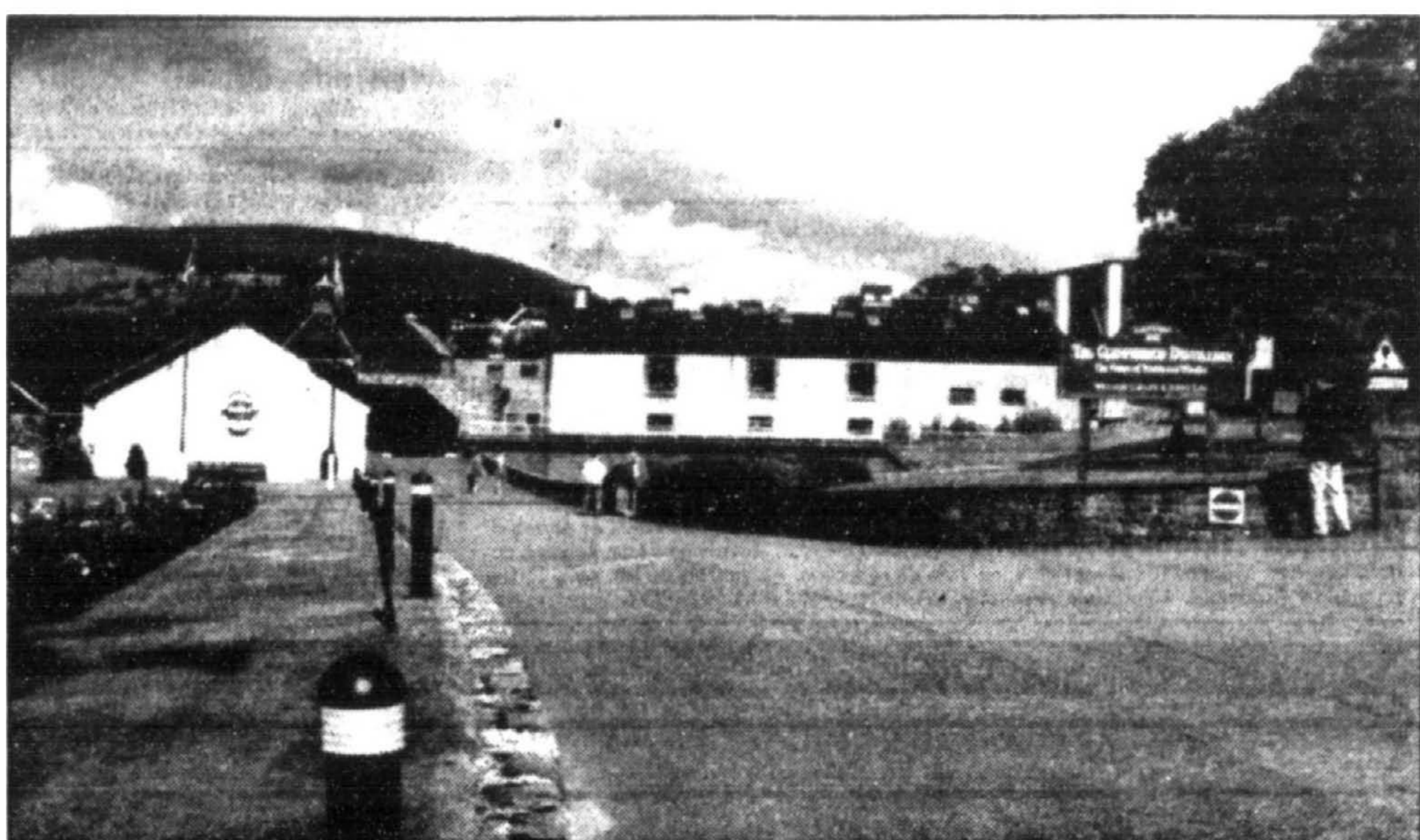
Les distilleries écossaises représentent aujourd'hui une industrie très moderne et sophistiquée qui exporte ses produits dans deux cents pays. Ses marques les plus célèbres telles Ballantine's et Johnnie Walker sont aussi bien connues des hommes d'affaires japonais que des pêcheurs de la Nouvelle-Écosse.

Revenus énormes

Cette industrie paie deux milliards de dollars par année en taxes diverses et emploie 15 000 personnes. Le scotch whisky est le plus important produit d'exportation du pays.

Les ventes de whisky à l'exportation, qui ont surtout augmenté en Asie, l'an dernier, dans le monde ont totalisé plus de quatre milliards (\$), soit sept pour cent de plus qu'en 1992. En 1993, le Canada a importé pour 59 millions \$ de scotch.

« Nous ne changeons rien aux



La distillerie Glenfiddich est établie près de Dufftown, dans le nord de l'Écosse, considérée comme la capitale de l'industrie du whisky de malt.

vieilles méthodes de distillation, confie Kristie McGregor, guide à la distillerie Glenfiddich, dans le nord du pays.

« Nous utilisons les mêmes vieilles recettes, le même type de distilleries », soutient-elle.

Cette année, quelque 135 000 personnes environ visiteront la distillerie de Glenfiddich, à Dufftown, sur la Spey, à quelque 80 kilomètres à l'est d'Inverness.

Capitale du whisky de malt, Dufftown, qui compte 1700 habitants, est la ville qui a vu naître George Stephen, premier président du Canadien Pacifique.

La vallée de la Spey abrite la plus grande concentration de distilleries d'Écosse. Pas moins de 48 de ces usines d'éllixir divin s'alignent sur les deux rives de ce plan d'eau de 110 kilomètres qui serpente entre de nombreuses petites villes.

À la distillerie de Glenfiddich, le premier whisky à couler de la distillerie fut recueilli le jour de Noël 1887. Cinq générations de la famille Grant ont depuis lors brassé le même whisky.

À cet endroit, l'orge est séchée avant de fermenter dans de vastes fûts fabriqués de pin Douglas de la Colombie-Britannique. Le malt est ensuite décanté dans 14 chaudières en cuivre ressemblant à des oignons. Plus de 50 millions de litres de whisky sont actuellement mis à vieillir dans des barils en chêne, à l'intérieur de 38 entrepôts de la Glenfiddich.

Dès le XVIe siècle, les moines écossais distillaient un whisky qui « redonne de la force ». Cette pratique s'étendit rapidement dans toutes les familles (clans) du pays.

Le 500e anniversaire célébré cette année est basé sur la première référence écrite sur le whisky. Il s'agit d'un écrit datant de 1494 décrivant « la livraison à frère John Cor de huit jarres de malt pour fabriquer de l'aqua vitae (eau de vie) ».

La fusion de l'Écosse avec l'Angleterre, en 1707, se traduisit par l'imposition de très fortes taxes, surtout sur la fabrication du whisky, si bien que les distilleries se firent clandestines. La contrebande du scotch whisky devint un sport national.

La création de l'actuelle industrie date de 1820, lorsqu'une réforme fiscale légalisa les distilleries clandestines et, surtout, les rendit rentables.

Ces distilleries prirent de l'ampleur dans les années 1880 et durant traverser des époques difficiles: manque de matières premières durant la Première Guerre mondiale, Prohibition des années 1920 et Crise des années 1930. L'industrie a repris de la vigueur après la Deuxième Guerre mondiale et a même pris de l'expansion au cours des années 1960.

Les ventes ont faibli, au cours des années 70 et 80, à cause de la concurrence qui lui a été faite par le vin et les boissons alcoolisées moins fortes. Les distillateurs écossais ont répliqué en mettant au point des produits de plus grande qualité qui, plus coûteux, leur ont permis de maintenir leur niveau de revenu.

Pour marquer ce cinquième centenaire, les distillateurs écossais ont prévu des dégustations spéciales un peu partout à travers le monde. Espérez donc d'être invité à une de ces réunions.



Signification: des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: L'automne à son meilleur. Au bord du lac Ouareau, auberge rustique, élégante, tout confort, table raffinée, menus dégustation. Sentiers, vert de pratique 9 trous, forfait golf. Dîner chandelles, nuitée, déj., 115 \$ pour 2, 200 \$ 2 jrs. (819) 424-4380.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amoureux de la nature". Parc Mont-Tremblant. Week-end des couleurs, beauté et calme, lac, montagne, faune et flore, le plaisir des yeux. Forfait 2 nuits, 4 repas 130 \$ p.p. occ. d. taxes et service inclus. Info: (819) 424-7686.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 55 \$ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en P.A.M. Pour réservation: 819-326-7673, 514-933-0944.

AUBERGE GIRARD: La détente par le bain thérapeutique et la chaleur du feu de foyer dans une suite, une chambre ou la romance n'est qu'un invitation à vos rêves! Excellente cuisine française incluant le festival du gibier. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 \$ p.p. occ. d. 1-800-663-0922.

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir d'hôte à tous les soirs. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort! L'authentique petite auberge 9 ch., toute vue sur le lac, insomniés, s. de bain privée, en retrait de la route, déj., buffet inclus, à prox.: bonnes tables des Laurentides, idéal pour petit groupe. "spéciaux disp.". À partir de 42,50 \$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur, face au lac des Sables. Site panoramique. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'affaire disponible. Appeler 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE DU LAC À LA LOUTURE: (Otter Lake House). Une auberge d'un autre temps au bord d'un lac pur et retiré. Choix de chambres ou chalets. Cuisine généreuse et savoureuse avec quelques spécialités du pays Basque. Tous les loisirs sur place sont inclus (canoë, pédalo, chaloupe, etc.) Forfait golf disponible. De 65 \$ à 85 \$ pers. 4r. 3 repas inclus. (819) 687-8888.

QUEBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et sto. à 60\$/pers. et 73\$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

CHÂTEAU GRANDE-ALLÉE: Restez au cœur de la ville. Hôtel rénové, confortable, chaleureux. À partir de 59 \$ simple ou double, petit déj. inclus. Chez-nous les gens reviennent à votre avis pourquoi? 1-800-263-147L.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: (Québec) Au carrefour des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux Port, du Centre des Congrès et du Colisée. L'Hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, piscine intérieure, salle à manger ouverte pour le petit déjeuner, bar avec danse jeudi, vendredi, samedi. Stationnement gratuit. Informez-vous de notre forfait incluant le petit déjeuner. Tarifs spéciaux pour groupe. Tél.: 418-661-7701 ou 1-800-463-5568, fax: 418 661-5221.

LA GRANDE VISITE B & B: Facile d'accès, près des ponts, centres commerciaux et université, 5 min. du Vieux-Québec. 3 chambres spacieuses avec lit queen. 60 \$ occ. double, 1628, ch. Ste-Foy. (418) 686-1628.

LES MYOSOTIS B & B: Victorienne au décor romantique sise face au fleuve, ses hauts plafonds vous impressionneront. Vous êtes reçus comme des amis pour un séjour douillet. Non fumeur. À partir de 22,50 \$ pers. en occ. double, petit déj.-brunch inclus. Au 288 Chemin du Roy (Rte 138) à Deschambault. (418) 286-3771.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AUBERGE LA CAMARINE: Le Mont Ste-Anne en automne, que de couleurs et parfums! C'est avec délices que vous combinerez à vos activités plein air, les plaisirs de la vie en auberge. Nous vous offrons 31 chambres au confort moderne, accueil sympathique et une fine cuisine honorée Table d'Or 1992. Forfait "Évasion d'Automne" incluant 2 nuits, 1 souper Gourmet, 2 déjeuners, les pourboires le tout à partir de 149 \$ pers. occ. double. Réservation: 418-827-5703 - sans frais 1-800-567-3939.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHEZ ALBERT: À 5 minutes de la montagne, 10 ch. modernes, vue sur les pentes de ski. Spécial Festival de Couleurs: 2 nuits, 2 petits déj., 1 apéritif, 1 souper gastronomique. 90 \$ pers. occ. d. taxes et pourboires compris. Rés.: 418-826-2184.

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner copieux, cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes Lise et Jean-Marc. (418) 824-3654.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT: À 15 minutes de Québec sur la rive du Lac Beauport, chambres avec foyer et bain tourbillon, forfait santé, salles de réunion, piscine intérieure, sauna. Pour info.: 418-849-4486, réservation: 1-800-363-0379.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Offrez-vous une évasion à la montagne. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, mini-golf, tennis, bicyclette, randonnées pédestres, SPA. Forfaits Couleurs incluant: chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à compter de 75 \$ p. pers. occ. double. Plaisirs Douillet incluant: la chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner et une robe de chambre par séjour de 2 pers., à compter de 89 \$ p. pers. occ. double. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif hiver: 45 \$ et 55 \$ simple et 55 \$ et 70 \$ double avec salle de bain. 83, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE LA MARGUERITE: Manoir 5 lucarnes, chambres confortables, salle de bain privée, lits queen, 1 suite, T.V., câble, climatisé. Déj. complet inclus. De 65 \$ à 90 \$ pour 2 pers. Non-fumeur. L'islet sur Mer 418-247-5454.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

ROUSSILLON SAGUENAY: À Jonquières, au cœur du Saguenay Lac St-Jean, découvrez notre hôtel de 155 chambres spacieuses et sa cuisine exceptionnelle. Tarif week-end: 58 \$ occ. simple ou double. Rés.: 1-800-363-3124.

VIEUX-QUÉBEC

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES: Forfait à partir de 68,52 \$, comprenant une nuit, le déjeuner continental, le souper (4 choix de table d'hôte) au restaurant le Café Suisse, le stationnement, les taxes et service, valide jusqu'au 21 décembre 1994. Forfait Noël à partir de 82,55, du 22 déc. au 8 jan. 1995. Au cœur de l'arrondissement Historique du Vieux-Québec, quelques pas du Château Frontenac. 24, rue Ste-Anne, Vieux-Québec, Québec G1R 3X3 Tél.: (418) 694-9485.

AUBERGE ST-LOUIS: Forfait 54,95 \$ par jour, par personne (occ. double) 2 couchers, 2 déjeuners, 2 soupers et le stationnement. Taxes et service incl. Non disponible du 2 au 12 fév. 95. 48 rue St-Louis, Québec. Rés. 1-800-663-7878.

LE CLOS ST-LOUIS: Entre la porte St-Louis et le Château Frontenac. Petit hôtel de 40 \$ par pers. occ. double. Certificat cadeau disponible. Par plaisir, par affaire ou par amour nous sommes toujours complices de votre séjour. 71, rue St-Louis, Québec, G1R 3Z2. Pour réservation sans frais 1-800-461-1311.

MANOIR VICTORIA: Idéalement situé au cœur du Quartier Latin dans le Vieux-Québec, le Manoir Victoria a récemment été rénové et agrandi au coût de 125 millions. L'hôtel au cachet européen unique offre 145 chambres et suites spacieuses, piscine intérieure et sauna, un club de santé, le restaurant fine cuisine "La Table du Manoir" (20% de réduction sur la facture totale du soir), le resto-bistro "Le St-James" et un stationnement intérieur avec service de valet. Chambres à partir de 69 \$ en occ. double. Renseignez-vous sur nos forfaits 1-800-463-6283.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54\$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207. Tarif à la semaine disponible.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: À Pompano Beach. Motel sympa. Propriétaires québécois. A 20 mètres de la plage, 31 unités propres. À partir de 199 \$ sem. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. 1-800-248-0075.

CE-ESTA PALMS RESORT: Pompano Beach, Motel opts., chambre fermée, salon cuisine, micro-onde, 300 mètres mer, piscine chauffée. T.V. française, B.B.Q., shuffleboard. Ambiance familiale, Jean Barbeau. 1-800-615-5178.

MOTEL VAGABOND: St-Petersburg, Floride, tarifs spéciaux période des fêtes 270 \$ à 300 \$. Piscine chauffée. Groupe Riotal 1-800-463-RIOTEL.

OCEAN RANCH: À Pompano, hôtel de luxe, directement sur la plage, 82 unités, chambres avec ou sans cuisinette et apt., à partir de 38 \$ jr. Bar, resto, piscine, pres de toutes commodités. Proprio québécois, André et Claudine Allaire 1-800-843-5526.

POMPANO BEACH: Camella House. 21 unités condos/appartements. Moins de 1000 pieds de la plage. Piscine chauffée. B.B.Q. Secteur sécuritaire. Vos hôtes Gilles et Micheline. 1-800-226-3511.

MAINE

BEACHWOOD MOTEL AND RESTAURANT: Kennebunkport. Venez vous détendre et goûter de paisibles vacances avec nous. Faites de la marche ou du jogging. Magnifiques plages sablonneuses et rchers fréquentés par des aies. Le village voisin de Kennebunkport, ses boutiques et restaurants attendent votre visite. Ch. rég. 44 \$ nuit occ. d., avec cuisinette 50 \$ nuit occ. d. Promenades en charrette pour l'Halloween, les 21, 22, 28, 29 et 30 oct. Chambres propres et confortables, télétable, piscine, cuisinette sur demande. Composez le (207) 967-2483.

NEW YORK

NEW YORK B & B: Recommandé par le guide du routard et la télé québécoise. Maison victorienne, 20 \$ par pers., dortoir 12 \$, 9 rue, au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 1-212-666-0559.

VERMONT

LE CHEVAL D'OR: du Windridge Inn, à Jeffersonville. Le chef français Yves Labbe prépare de succulents repas 5 services dans le remarquable restaurant de cette auberge classée de la Nouvelle-Angleterre. Venez dîner et passer une nuit confortable pour 120 \$ CAN, nuit pour 2. Réservation au 802-644-5556.

EUROPE

FRANCE

PAX HÔTEL: 47 chambres - téléphone en direct - sèche cheveux - télé couleur - douche WC - 1 étoile. Chbre double avec lavabo: 200 FF - chambre simple à triple de 250 FF à 360 FF - pour 4 personnes 2 grands lits 400 FF - petit déjeuner 30 FF pers. Situé à 2 pas Opéra Bastille, Métro Opéra Bastille - Ledru Rollin, à 10 minutes Gare de Lyon et Austerlitz, 12 rue de Charonne, 75011, Paris. Tél.: 1.47.00.40.98, fax: 1.43.38.57.81

CARAIBES

COSTA RICA

AUBERGE EL PEREZOSO: Vue sur la mer du Pacifique, Ciudad de Cortes, Playa Tortuga. Piscine. 195 US p.p. occ. dbl. Pour renseignements et disponibilité au Costa Rica, rens. Diane. (514)662-7555, fax: 011-506-786-6358.

AUBERGE PAPAGAYOS: Auberge côté Pacifique en pleine nature. Piscine, rancho, cuisine internationale, plage à proximité, chevaux et excursions. Prix des chambres raisonnable. Tél., fax: (819) 566-5616.

MEXIQUE

POSADA AMOR: Auberge familiale et rustique près de Cancun dans un petit village de pêcheurs. Plage touristique. Divers forfaits avec ou sans repas. Possibilité de transport aérien. Réservez pour un Noël à la mexicaine. Tél.: (514) 277-5519.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, vue sur la mer, piscine, tennis. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)643-9876.

VENEZUELA

L'OASIS MARGARITA: Petite auberge face à la mer. Ambiance familiale. Pas de délinquance. Jardin, excursion, 45 min. de l'aéroport. Réductions des billets d'avion. (514) 677-5357, Ginette 656-3137, fax: 656-7643.

FORFAITS AVENTURE

EXPEDITION ECOLOGIQUE

COSTA RICA-YUCATAN ET GUATEMALA-CUBA: Observez la faune et la flore dans le cadre de nos expéditions écologiques. Diaporama sur Costa Rica et Yucatan-Guatemala, le lundi 24 octobre à 19h30 au Biodôme (métro Vau). Info: 5.B.M.: 584-2971 ou 464-6181.

EQUITATION

LA CHAMBIÈRE: B & B organise des forfaits avec le Centre Équestre de Bromont (journée, week-end, semaine) pour cavaliers débutants ou avancés. Un séjour inoubliable. Info: (514) 266-1240.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: 14 ans d'expérience dans l'enseignement de l'escalade du débutant au grimpeur expérimenté, nos stages sont adaptés à vos besoins. Situé à Val-David. Pour une rencontre au sommet, venez nous voir. 1-800-465-2123.

MOTORISE

LOCATION VÉHICULES RÉCRÉATIFS: Louer un véhicule récréatif et partez à l'aventure. Location au jour, semaine ou mois. Réservez avant le 1er nov. et obtenez 10% de réduction. Aucun frais de km. Aussi forfait motoneige disponible. Automobile Arsenal. (514)635-1760. (514)592-5007.

PLEIN AIR

AVENTURE QUÉBEC (2000) INC.: vous propose une façon originale d'être au cœur même de la nature en participant à une expédition de deux (2) jours en véhicule tout terrain (V.T.T.) dans la formule tout inclus comprenant le transport aller-retour. Pour informations: (514) 592-0880 ou (514) 942-4004.

ÉVASION COSTA RICA: Sac à dos, en individuel, groupe, groupe étudiants. Plusieurs départs. Parcourir le Costa Rica à la recherche de Volcans, belles plages et parcs Nationaux. Bienvenue aux personnes seules. Inf.: 842-6644 Joanne.

RANDONNÉES PLEIN AIR: Laissez-vous tenter par une de nos activités: randonnées: randonnée en montagne au Québec et aux États-Unis; marches touristiques d'une journée et de week-end (Abitibi-Témiscouingue 8, 9, 10 octobre); marches d'entraînement (en soirée) et voyages: Grand Canyon, Gaspésie, Corse et autres. Demandez notre programme: 514-278-3577.

PLONGÉE SOUS-MARINE

VACANCES PLONGÉE: Agent spécialisé pour forfaits de voyages de plongée sous-marine pour groupes ou individuel. Voici quelques unes des destinations: Floride, Caraïbes, Belize, Roatan, Australie, Mer Rouge. Appelez Jacques (Jack) Denis, maître-plongeur Padi. Tél: 731-7711, ext. 1-800-958-7778.

VOILE

BAHAMAS: Nouveaux Découvertes le confort et les services d'un hôtel sur le Catamaran de luxe "Manureva". un Jeantot "Privilège" de 48' sur 27'. Service hôtelier par hôteesse profes., loisirs variés avec ski naut., sea-doo, snorkelling, planche à voile, pêche au gros; initiation à la voile avec capit. profes.; intimité préservée grâce aux 4 cab. dbles, choc. avec Sdb et WC privés. Disponibilités limitées. Broch. ou (514) 441-5304.

CAP' ÉVASION: Les spécialistes du Catamaran de Croisière. Luxe, confort, stabilité; avec ou sans équipage. Une flotte de 50 Catamarans "Privilège" de 0 à 5 ans, de 39' à 51', aux Antilles, Bahamas, Méditerranée, Polynésie. (514) 441-5804.

CLUB VOILE AVENTURE "TROPICAL": La meilleure façon de décrocher de voyager d'une façon différente à bord d'un des voiliers de 32 à 62 pieds du Club Voile Aventure. Découvrez la Martinique, la Guadeloupe, Ste-Lucie, St-Martin, Antigua et les Bahamas d'un angle tout à fait nouveau et relaxant, c'est garanti! Info: 5135, St-Denis (Métro Laurier). Montréal, H2J 2M1 (514) 279-8725, fax: 279-8772.

DAMACHA YACHTING: Offrez-vous des vacances de rêve dans la mer des Caraïbes. Martinique, Ste-Lucie, Guadeloupe, les Îles Saintes. Plongée sous-marine dans les Bahamas. Voiliers de 37 à 53 pi., 15 ans d'expérience. Tél.: 278-5355, 1-800-278-5355.

GRENADINES: Luxueux Ketch 76', 3 à 6 personnes - très confortable Goëlette 65' acier. 4 à 10 personnes. Avec capitaines très expérimentés et crew. Grande connaissance des Grenadines. Louise (514) 739-8731.

VOILIERS DU SUD: Offrez-vous des vacances de rêves sur un luxueux voilier de 2, 4 ou 6 passagers (avec ou sans équipage). Destinations: Lac Champlain, Bahamas, Îles Vierges, St-Martin, Guadeloupe, Martinique, Ste-Lucie, Vénézuéla, Guatemala-Belize. À partir de 400 \$ par pers. par sem. Pour info: (514) 967-9053, 819-772-8790.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100\$. Certificat-cadeau disp. 819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADELÈ

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna, tennis. Golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, bains turcs et huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage. À partir de 395 \$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet. 57,50\$ déjeuner et souper français gastronomique. Rabais avec l'annonce. 856-7746.

SAINT-FAUSTIN

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corporelle, massages, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640, 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué., J0T 2G0.

Séjours choyés au Québec

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS

C'est ce que vous proposez les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Réputé pour la qualité des services que vous y trouvez. Davignon vous propose une programmation très diversifiée. "Soirée Meurtre et Mystère" les 29-30 oct. et 19-20 nov. à 99 \$/adulte. Séjours traditionnels du Temps des Fêtes. Week-end. Séjour Célibataire. Relâche Scolaire. Autant de bonnes raisons de demander notre brochure. Davignon le sommet des vacances! 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

L'AUBERGE DE JOUVENCE: Situé dans le parc du Mont-Orford, Jouvence vous offre confort, intimité et bonne table. Ambiance décontractée où il fait bon vivre. Activités sur place telles randonnée en forêt, canot, etc. Venez admirer les couleurs d'automne entre le 1er et le 10 octobre: nous avons réservé l'Auberge pour notre clientèle individuelle. Formule club à partir de 83 \$ par jour incluant hébergement, 3 repas et activités. Tarif spécial pour l'Action de Grâce. 1-800-567-3134, (514) 532-3134.

Gîtes du passant Gîtes à la Ferme

Vacances au Québec

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié. Chaque maison est visitée par la fédération des Agriculteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP: Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins)
GF: Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

ESTRIE

LE PIC À BOIS: 5 km Sutton. Le calme au cœur de la forêt. Véranda, salle à manger, piscine, sentiers pédestres. A.P. 2 jrs. souper 5 serv. 85 \$ p.p. occ. d. Accueil et service courtois. (514) 538-3776.

ILE D'ORLEANS

LA MAISON SUR LES PENDANTS: Maison 200 ans, calme, animaux de ferme, souper disponible. 10 min. centre-ville Québec près Mt Ste-Anne. 45 \$ occ. s., 55 \$ occ. d. (418) 828-1139.

LE MAS DE L'ISLE: Gîte et petit déjeuner. Sur la falaise, vue fleuve, 25 min. Québec et Mt Ste-Anne. 55 \$ pour 2 pers. Non-fumeur that présent. Visa. Repas du soir à réserver. Tél.: 418-829-1213.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B & B Mont-Rolland, maison rustique, 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panoroma. 50 à 60 \$ pour 2, p. déj. incl. Vélos, parc. Gisele et Michel (514) 229-3929.

QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait Couleurs: 2 couchers, 2 déj., 1 souper 5 service, le 26 jour, à partir de 85 \$ p.p. occ. double, taxe et pourb. inclus. (418) 666-5509 ou (800) 463-1568.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au cœur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Dès le 28 août, du dimanche au jeudi incl. tarif "petite semaine" à partir de 72,50\$/pers/occ. dbles PAM (service inclus). Chambre avec foyer. Unités "meubles touristiques" pouvant accommoder jusqu'à 5 pers. Certificat cadeau. Info et réservations (7h30 à 21h30). 1-800-267-3594, fax: (418) 452-3240.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Situé sur la montagne de Rigaud au centre d'un moment de détente pour savourer l'intimité du moment en pleine nature. Des sentiers, jardins, piscine chauffée, sauna, vélo, golf, théâtre et pêche sont quelques activités qui vous attendent. Forfait Romantique incl. souper gastronomique, chambre luxueuse, petit déjeuner et pourboires 105\$ par pers. Brunch champêtre le dimanche 17\$. Rés.: 514-459-4241, 1-800-641-4241. Dir. 40 O., sortie 17. Classification 4 étoiles.

AUBERGES IN-TOUR DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazalais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Une empreinte dans un site enchanteré au bordure du lac. Petite auberge au cachet unique comprenant 19 chambres avec bain tourbillon. À 2 pas pistes cyclables, golfs, sentiers de randonnée pédestre, croisières et plusieurs autres tables. À partir de 34 \$/pers. occ. dbles, déjeuner inclus. 1-800-567-8329.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québécois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: C'est exactement le type d'Auberge que l'hiverne. Un accueil chaleureux, une cuisine raffinée, des chambres coquettes dont certaines avec tourbillon ainsi que trois chalets avec foyer. Tout est prêt pour un Noël parfait. réserver tôt. Tél sans frais 1-800-567-8327.

AUBERGE LE ROUET: Une auberge renommée pour sa nourriture et son ambiance unique. Un programme rempli d'activités; Une cuisine abondante servie autour de tables rondes de 10 couverts; Un salon rustique avec foyer; 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; 100 km de ski de fond; 10 centres de ski alpin; Potinoir. Saison débutant le 16 décembre. 67 \$/pers. jr. occ. dbles tout inclus - 1 coucher, 3 repas, activités et "taxes". Forfait spécial (7 jrs.) pour Noël et Nouvel An. Info: 819-322-3221.

RELAYS & CHATEAUX

La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme au cœur de Charlevoix. 26 chambres amoureuxment décorées dont certaines avec foyer, lit à baldquin et baignoire double à remous. Table de gastronomie et cave digne des plus fins connaisseurs. Pour vous ravigorer: piscine intérieure, sauna, massage, ski au Mont Grand Fond... Nombreux forfaits. (418) 665-4431 ou 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Découvrez les couleurs de l'automne: randonnée en vélo, à pied, à cheval, galerie d'art. Du 1er octobre au 15 novembre 1994; Concours international d'Art Noël à North Hatley. Forfaits voyage de noce, 40e anniversaire et week-end à partir de 100 \$/pers. jour en occ. dbles incluant souper, petit déjeuner et service. Brunch du dimanche: 22 \$/pers. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: Table d'Or dans les Laurentides 93 pour l'automne et l'hiver. Forfaits: De rêves, Gastronomie, Anniversaire de mariage, Forfaits des fêtes, forfait ski, forfait motoneige, aussi forfait d'affaires, etc. Demandez notre brochure ou 514-229-2991 ou sans frais Montréal 514-227-1416.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait vasion (incluant 1 session de massage suédois), Forfait Romantique (lune de miel ou voyage de noces), accès à notre centre sportif: piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs... sentier pédestre et vélos sur place gratuits. 3 jours 2 nuits en P.A.M. à compter de 178 \$/pers en occ. double. Rés.: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:

Pointe-du-Lac, 10 min. avant Trois-Rivières. Découvrez la féerie d'automne en Mauricie. Splendide auberge avec vue spectaculaire sur le Saint-Laurent: 30 ch. confort supérieur (la plupart avec bain tourbillon), fine cuisine remarquable et personnel chaleureux. Forfait Évasion P.A.M. de 84 \$ à 116 \$ p.p. jr. occ. d. Massage et spa sur demande. Rés.: (819) 377-5971.

LA STATION TOURISTIQUE LE BALUCHON:

l'emplacement de Montréal: retrouvez la beauté d'un site naturel. Séjourner au Baluchon c'est s'offrir des vacances inoubliables: hébergement de première qualité, fine cuisine française et québécoise, activités plein air et soins de santé. Forfait Vacances à partir de 95 \$ PAM (serv. inclus). (819) 268-2555.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hr de Québec. Renommé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 72 \$ (tx en sus) p.p. jr. 3 repas incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES:

Découvrez les charmes automnales de Charlevoix dans une chaleureuse auberge réputée pour la splendeur de sa vue, l'excellence de sa table (Lauréat national du prix Québécois de gastronomie), et pour le confort de ses chambres et de ses suites (sauna, foyer, balcon, bain tourbillon). Située à 1 km du Casino. Forfaits semaine et fin de semaine à partir de 85,50 \$ p.p. incluant souper, chambre et petit déjeuner. 1-800-386-373

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Aventure avec activités chez Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88 \$ p.p. jour (occ. dbles); forfait golf à partir de 99,50 \$ p.p. jour. Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 \$/nuit (taxes en sus).

CHERIBOURG:

Centre de villégiature renommé, situé au pied du Mont Orford, offrant des activités 4 saisons, Bistrot Bar, Spa, accès au complexe sportif, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna, Forfait "soleil" à partir de 63\$/pers., en occ. dbles, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement, 1 petit-déjeuner. Forfait "golf" sur semaine et week-end, à partir de 84\$/pers., en occ. double, incluant 1 journée de golf, 1 souper 4 services, 1 nuitée, 1 petit déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132, ou (819)843-3308. Autoroute 10, sortie 118, vers le Mt-Orford.

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA:

Cet automne, prenez le temps et ce, à seulement 45 min. de Montréal. Dominant majestueusement l'une des plus belles vallées des Cantons de l'Est, ce grand hôtel-spa offre piscine intérieure, sauna, squash, raquetball et bains tourbillons int. et ext. Profitez d'une escapade de quelques jours avec des activités de plein-air telles que randonnée en montagne, équitation, vélo ou tout simplement, faites-vous dorloter à notre SpaConcept. Forfaits d'automne à partir de 69 \$/pers. jour, occ. dbles incl. petit déj., une activité au choix et service. Taxes en sus. Rés.: 1-800-304-3433.

MANOIR DES SABLES:

Paré de ses beaux atours, l'automne vous accueille. Sur le site: Golf, vélo, piscine, bains tourbillons, saunas, tennis, Clinique Algotherapie, chambres et suites luxueuses dont plusieurs avec foyer. À proximité: vélo de montagne, sentiers de randonnée, tours en hélicoptère et équitation. Forfait 1 nuit à partir de 70 \$ p.p. occ. dbles incluant hébergement et deux repas. Réserv. sans frais: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton, Joyau de la Gaspésie en bord de mer; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Séjour-repos en PAM à partir de 57,25 \$ p.p. incl. 2 repas, réunion d'affaires, voyageurs, motoneigistes et les meilleurs Noël d'Anton Acadien en automne. Sans frais 1-800-463-9099 ext. 105.

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Les couleurs d'automne... Plein air et gastronomie... 30 chambres situées au sommet d'une montagne avec: tennis, squash, snooker, piscine intérieure et sauna. Piano-bar. À proximité: golf et équitation. Déjeuner buffet et souper à la chandelle. L'Hôtel Far Hills se distingue par la qualité de sa table. "Lager au Far Hills, c'est surtout en apprécier la gastronomie". — La Presse. Tarifs spéciaux pour groupes et personnes seules. 158 \$ p.p. 2 nuits, 3 jours, 3 repas. Ligne directe de Montréal 806-2219 ou (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL:

L'une des 8 meilleures écoles de golf au Canada! Notre fameuse école de golf Roland Stafford. Nouveau: Contrôle biologique des insectes piqueurs! Cet été, bénéficiez d'un éventail d'activités aquatiques, 7 terrains de tennis, piscine intérieure, notre nouveau forfait loisirs-enfants et de nos chambres nouvellement redécorées. Dégustez les merveilleux plats préparés par notre nouveau Chef Exécutif. Profitez du tout confort Européen à un prix compétitif Canadien. Cet été, redécouvrez l'Hôtel l'Estérel. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 806-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE:

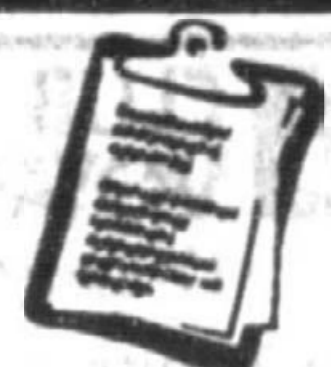
(Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mt - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0.

MANOIR SAINT-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur. 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Plan Européen à partir de 69 \$ (chambre seulement). Renseignez-vous sur nos forfaits! Sortie 60 autoroute des Laurentides. Mtl. 227-1811, ext. 1-800-361-0505.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

EN BREF



teurs dans les serres où seront exposées des centaines de citrouilles, inscrites au 9e Concours provincial de citrouilles. Les règlements du concours peuvent être obtenus en composant le (514) 872-1400. Des ateliers de décoration de citrouilles seront donnés dans la grande serre du Jardin entre le 13 et le 23 octobre. La soirée de clôture du concours aura lieu le 28 octobre à 18 h 30.

LE SALON DU TOURISME

Le 6e Salon international tourisme voyages, organisé par Pro-mexpo, aura lieu du 28 au 30 octobre à la Place Bonaventure. Près de 80 pays y seront représentés par plus de 400 spécialistes du voyage: offices de tourisme, associations touristiques, grossistes, agents de voyage, etc. Des spectacles de troupes folkloriques, des conférences sur l'art de voyager et des projections de vidéos touristiques sont inscrites au programme de cette foire annuelle.

JARDIN JAPONAIS À HULL

Une cérémonie a souligné hier

le début des travaux de construction d'un jardin japonais aménagé sur l'une des terrasses du Musée canadien des civilisations à Hull. La construction de ce jardin subventionné par l'ambassade du Japon au Canada souligne le sixième-anniversaire des relations diplomatiques entre les deux pays. Ce jardin sera le

cinquième du genre aménagé au Canada. Par ailleurs, du 16 au 25 octobre, le musée présentera son cinquième Festival du Japon: le programme comprend la projection de films japonais et quatre concerts. Le musée se propose de présenter en juin 1995 une exposition spéciale consacrée aux «Kimonos d'Ichiku Kubota».

Achetez au Québec et hébergez-vous luxueusement, n'importe où dans le monde, et ce, pratiquement sans frais.

En devenant propriétaire de vos vacances, vous vous protégez contre l'inflation et contre la dévaluation du dollar. De plus, pour le reste de vos jours, quel que soit votre revenu plus tard, vous vous assurez de toujours pouvoir prendre des vacances de qualité et d'un confort supérieur.

Les membres suivants de l'ASSOCIATION DE LA PROPRIÉTÉ DE VACANCES ont adhéré à un code d'éthique professionnel et offrent à leurs acheteurs la protection voulue et une sécurité financière.

- Club Vacances 4 Saisons 360, Dupont, #2303 Beaufort, Qué. (418) 827-8347
- Noble Québec 435-A, chemin Masson Lac Masson (514) 228-8801
- Rochers Boisés 3901, chemin Sauvage Sainte-Adèle (819) 322-1226
- Simco-Vacances 5365, rue Jean-Talon Est Saint-Léonard (514) 593-5444
- Suites du Château Neuville 3080, Ste-Adèle Sainte-Adèle (514) 228-6641
- Volière du Mont-Tremblant Mont-Tremblant (819) 425-9818



COEUR DU QUEBEC

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau Juxtaposé au parc national de la Mauricie, 6 chalets luxueux tout équipés, 2 à 10 pers. max. Foyer et bain tourbillon. Auberge "Bed and Breakfast". Sur le site ou à proximité: vélo, randonnée pédestre, golf, ski de fond, pêche blanche. À 2h de Mtl et Qué. Chalet à partir de 80 \$/jour occ. double. 1-800-663-1522.

CHARLEVOIX

CHALET DU GÉNÉVRIER: Hiver Super! De nos 16 chalets tout équipés, foyer, "gratuitement" sur place en ski de fond, patinoir ou glissement en tubes. Tarifs sem. et fin de sem. à partir de 55 \$/jr. sur sem. À prox.: ski alpin au Massif P.R.S.F., Monts Grands Fonds et Ste-Anne. Réservez: 1175 bl. Migr. de Laval, Baie St-Paul, GGA 1B0. 1-418-435-6520.

DOMAINE DU FLEUVE: Située à St-Irénée, au cœur de Charlevoix, studios appartements entièrement équipés et pouvant accommoder jusqu'à 5 pers. pour court ou long séjour. Foyer, vue sur le fleuve. Dès le 20 août, tarif "Vacances d'automne". Info et réservations (7h30 à 21h30). 1-800-267-3594 Fax: (418)452-3240.

LOCATION TOURISTIQUE: Un chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALET: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)697-0956 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets neufs, à 5 min. à pied des pentes de ski du mont Grand Fonds, entièrement équipés avec foyer à prix modique. À la journée, fin de semaine, semaine et au mois. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 à 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, literie, spas, piscine, 5 min. de marche des pentes de ski. Semaine, mois, saison. (514) 534-1668, 1-800-361-8020.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

CONDO AZUR: Bonjour skieurs, Magog vous invite cet hiver au Mont Orford. Profitez, à seulement 6 km de la montagne, de condos meublés de 1, 2, 3 c. Avec divan-lit, foyer, piscine, gymnase, patinoire, glissoire. 1-800-823-6681, 819-868-6681.

ESTRIE / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, skis aux pieds, condos modernes de luxe, 1 à 4 ch; tout équipés; sentiers pédestres. Spéciaux à partir de 125\$ 2 nuits, 250\$/5 nuits. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets de 1 à 5 c. c., tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 10 min. des pentes. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

VILLAGE ARCHIMÈDE - VIVA SUTTON: Condos-Hôtel en montagne avec sauna privé ou foyer. Le complexe voisin des remontées-pentes offre plusieurs unités avec 1 ou 2 chambres. "Activités à voir": Ferme de lamas, chocolaterie belge, les vignobles de Dunham. Spécial automne en couleur; condos 1 à 6 pers., 2 nuits, 99 \$ + tx. en vigueur jusqu'au 15 déc. Saison hiver: réservez et payez avant le 15 nov. réservez-tôt nous payons les taxes pour vous. Rés.: 1-800-363-1226.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CHÉRIBOURG: Au pied du Mont-Orford, 75 villas en pleine nature, avec foyer, toutes équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 435 \$/sem. Autoroute 10, sortie 118, vers Mt Orford. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

CLUB MEMPHRE: Luxueux condos entièrement équipés situés à proximité des monts Orford et Owl's Head. Accès au ski de fond et gigantesque patinoire. Location à la semaine ou mois ou à la saison. Location par propriétaire. (819) 843-6153.

GRANGE DE PRESTIGE: Rénovée en résidence à aire ouverte, 3 ch., foyer comb. lente, tout équipée, câble, électricité, chauffage, déneigement, 9 km de Magog. Près centres de ski. Libre nov. à avril. (819) 868-2240.

LE BOURG MONT-ORFORD: Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 \$/jour en occ. d. ou 400 \$/semaine. Infos en sus. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

VILLAGE MONT ORFORD: Un court séjour à la montagne? ou Vous y êtes en location! Hébergement dans un luxueux condo. Forfaits automne, vélo et spectacles à compter de 33 \$ par pers. (occ. dbl). Rés.: 1-800-567-7315.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOTELLERIE DU LAC NOIR: Festival des Couleurs et relaxation à Nominin-gue. Chalets rustiques en bord de lac, chaloupes, feux de camp, sentiers en forêt. Jour, semaine. Tél.: 1-800-278-3807.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Site magnifique situé entre 2 lacs, idéal pour petit groupe ou famille. Chalets de 4 à 8 personnes avec foyer. Activités: chasse, ski de fond, patin, etc. Réservez pour Noël. (514) 433-1286.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, ski, bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets sem. 1-819-327-2952 ou 1-819-324-7817.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Miramont sur le lac, l'endroit rêvé pour vos vacances d'hiver à St-Adolphe d'Howard dans les Laurentides. Que ce soit pour 1 nuit, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer ou encore, essayez nos nouvelles suites avec tourbillon double. Vous recherchez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française; musiciens le samedi. Sports à votre porte: piscine intérieure, saunas, tourbillon, pistes de ski de fond, patinoire, glissade, réductions pour le ski alpin de 20 à 40%. Spéciaux hors-saison à partir de 150 \$/2 pers week-end, disponible jusqu'au 19 décembre. Spéciaux Noël et Nouvel An 3 nuits à partir de 330, \$2, \$14, \$4 et 750, \$6 pers. Réservez maintenant, places limitées. Mtl. 875-9042 ou 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILAUME: À St-Donat, luxueux chalets modernes, bord de l'eau, tranquille, 1 ou 2 chambres, cuisine équipée, salon, foyer, T.V., bain tourb., mi-oct. à mi-déc.: 85 \$/2 pers. Réservez tôt pour les Fêtes. Sentier de ski de fond sur place, ski alpin à 10 min. Départs 819-424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face au centre de ski du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet, foyer, 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.227-1877. Le lacs à prix abordable.

LAURENTIDES

CHALET MANOIR DES PINS SUR LE LAC:

Journée, 85\$ avec bain tourbillon privé, 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitre, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclette de montagne gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. En hiver: sentiers de ski de fond sur le site, 25% d'espace à Belle-Neige et mont Blanc. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez à gauche vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-8746. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALET DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELE: -20 % pendant de 2 nuits et plus dans nos chalets tout confort. Profitez de notre carte privilégiée. À partir de 23 \$ p.p./jr. 1295, Archambault, JOR 110. 229-4949. Réservez tôt pour les fêtes (hiver).

CHALET DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisine, literie. Site enchanteur avec sentiers de randonnée. Activités à proximité. Prix par nuit par chalet à partir de: 35 \$ jusqu'à 22-12. 78 \$ pendant les fêtes. Réservez dès maintenant pour la saison de ski! 1-800-265-3310.

CHALET ET CONDOS BEAUX SITES: à Ste-Agathe 1, 2 ou 3 chambres avec bain tourbillon double, foyer naturel, cuisine équipée, téléphone, TV, vidéo, literie, patio avec BBQ privé au gaz, table et chaises de porterie. Pédalo, chaloupe ou canot à volant. Accès à toutes les activités: Badminton, mini-golf, pétanque, fer à cheval, jeux de table, sentier pédestre et piste cyclable. Renseignements 819-326-2622. Réservations Mtl et banlieue 954-2474; Autres régions 1-800-668-4516. Bureau d'accueil: 1000 Principale, Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 13 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALET LAURENTIDES VACANCES: Maisons privées à louer pour la saison d'hiver ou la période d'un mois 22 décembre au 22 janvier. Propriétés privées à Marin Heights et Val David au bord de différents lacs ou en montagne. 2-4 chambres, foyer. Certains chalets sont aussi disponibles à la semaine et pour fins de semaine jusqu'au 30 oct. Montréal (514) 441-6923.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: Jusqu'à 40% de réduction sur tous nos chalets de 2 à 5 chambres à coucher, complètement équipé, foyer, sauna, bain tourbillon dans les 4-5 ch. à coucher, lac privé, courts de tennis, relaxation garantie. Information: (819) 326-7576, (514) 945-4227.

GRANDS CHALET RECEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Grand salon, foyer en pierres, bain tourbillon double. Lac naturel en montagne à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1-819-326-3923.

LA FAÏTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Tarifs Hiver 94-95 à partir de 400 \$/sem., 700 \$/mois et 2700 \$/saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beauval, Piedmont, sortie 60, aut. des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger cit.

LAURENTIDES / STE-ADELE

LES ROCHERS BOISÉS: Pour notre 10^e anniversaire, nous vous offrons des rabais jusqu'à 25% du prix régulier, dans nos spacieux condos de 1 à 2 chambres en montagne. Pour un séjour de rêve, réservez au (819) 322-1226.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Villa de prestige, entièrement équipée. Vue panoramique, piscine, spa, jacuzzi, pouvant couvrir 10, 16 ou 20 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaire (max. 50 pers.). Spécial mariage avec service de traiteur hors-pair. Spécial fin de sem. à partir de 250\$/4 pers. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet. Tout cathédrale, cuisine équipée. Bains tourbillons ou SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condominium 1 et 2 chambres avec foyer ou salon et cuisine tout équipée. Piscine, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, terrain de jeux. Forfait incluant croisière: Week-end (2 nuits) à 59 \$/pers., 5 nuits sur semaine à 99 \$/pers. (condo 1 ch. pour 4). Informez-vous de notre spécial 3e nuit gratuite. Mtl 476-0957, 800-567-6764.

LOGESTION MONT-TREMBLANT: Vaste choix d'hébergement en condos ou chalets 1 à 4 c. c. entièrement équipés. Venez y pratiquer vos activités préférées... Au cœur d'une région en pleine effervescence! Hébez-vous de réserver pour le Festival des Couleurs du 15 sept. au 15 oct. 1-800-303-6208.

MONT TREMBLANT RESERVATIONS: Tremblant est prêt pour son meilleur hiver. Plus de pistes (61 en tout) et plus de neige artificielle. Un nouveau village avec boutiques, restaurants et bars. Réservez dès maintenant! Appelez pour brochure et guide d'hébergement de 32 pages: 1-800-567-6760.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALET HOBEQ: Mont Ste-Anne, 20 min. du Vieux Québec! Piscine, golf, vélo, équitation, etc... Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 130 \$/week-end, 280 \$/5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

CHALET MONT STE-ANNE INC.: Obtenez une nuit gratuite sur tout séjour de 2 nuits et plus. Disponible jusqu'à la fin octobre. Vélo de montagne et autres activités. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: Forfait automnal: le Mont Ste-Anne en couleur! 2 nuits à partir de 135 \$ taxes incluses. Des condos tout équipés, avec foyer. Le confort abordable! (418) 872-5594.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: niché au pied des pentes de ski du Mont Ste-Anne, vous en met plein la vue! Le confort de ses condominiums haut de gamme, son site exceptionnel, son stationnement intérieur chauffé, l'accueil chaleureux allié à des activités de plein-air aussi variées et aussi attrayantes que les autres que les autres contribuent à rendre votre séjour inoubliable. Venez flâner le meilleur endroit pour votre ski cet hiver! Tarif 75 \$ par nuit pour les deux premières nuits et 35 \$ par nuit supplémentaire valide jusqu'au 15 novembre 1994 pour 1 à 4 personnes. La direction et le personnel vous souhaitent d'agréables vacances! Pour réservation, sans frais composer le 1-800-463-7775, pour appel local 827-2002.

MAISONS DE CAMPAGNE: Très belles maisons ancestrales ou modernes au pied du Mt Ste-Anne, à 30 min. de Québec. De 2 à 6 ch. à coucher (4 à 24 pers.). Lac, bain sauna ou tourbillon, foyer, piscine intérieure, chalets et rivières. Casino. Forfaits ski. Location sem. ou fin de sem., Gilles Éthier, soir: 1-800-461-2030.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, 155\$/condo pour 2 nuits, 350\$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)52-3854.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À LAUDERDALE BY THE SEA: 3 1/2 près de la mer et commodité. Tranquille, propre et sécuritaire. Hors saison: 150 \$ US/sem., hiver: 275 \$ US/sem. Vidéo et information: (514) 335-7692.

À LAUDERDALE: La Lorraine vous invite sur un site enchanteur à 3 rues de la mer, de magnifiques 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2. Piscine, SPA, BBQ, SRC, TVA, pétanque, shuffleboard. À partir de 19 \$/jour avant 18 déc. 514-386-7089.

BISCAYNE BAY: Luxueux apt., studios entièrement équipés, balcon, vue sur baie, piscine, tennis, 5 min. de la plage, télé française, golf, 550 \$ US/semaine ou moins. Denis (514) 466-5366 vidéo disponible.

FAMILLE DUFOUR La villégiature par excellence

FORFAIT ÉVASION

3 jours / 2 nuits, incluant: 2 soupers "table d'hôte", la chambre pour 2 nuits, 2 petits déjeuners américains complets et les facilités de l'hôtel dont la piscine intérieure.

HÔTEL VAL DES NEIGES Beaufort (418) 825-5711

AUBERGE LA PIGNONNIÈRE Baie-St-Paul (418) 435-5505

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES Isle-aux-Coudres (418) 438-2711

Jusqu'au 20 décembre 1994 jusqu'au 31 octobre 1994

À partir de **135\$** par personne, en occupation double

HÔTEL CLARENDON

Vieux-Québec (418) 692-2480

Plan Continental 1 nuit / 2 jours

Incluant: le coucher et le petit déjeuner américain complet

à partir de **45 \$** par personne en occupation double.

PLUSIEURS AUTRES FORFATS DISPONIBLES DONT LES FORFATS CADEAUX ET RÉUNIONS D'AFFAIRES

Reservez maintenant: 1 800 463-5250 ou chaîne Hôtel: 1 800 361-6162

ETATS-UNIS

FLORIDE

BRADENTON: Golfe du Mexique, condo 3 1/2 meublé, très propre, spacieux, sécuritaire, Walt Disney, piscine chauffée et tennis sur place. 15 décembre au 15 avril 375 \$ US/sem., outre temps 275 \$ US/sem. Soir: 514-346-9347.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. Libre du 3 nov. au 24 déc. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

LONGBOAT KEY: Site enchanteur et très sécuritaire près de Sarasota. Condominium vaste et luxueux dans superbe domaine paysagé. 2 ch., 2 s. de b. Lanai. Patio. Plage privée sur Golfe du Mexique. Tennis. Piscine olympique. Quai de pêche. Piste cyclable. Vélos fournis. Décembre, janvier: 3200 \$ US par mois. (514) 661-4488.

NEW SMYRNA BEACH: Des vacances extraordinaires en toute quiétude. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 400\$/US/sem. Directement sur l'Atlantique à 1 h d'Orlando. Demandez notre dépliant. Tél: 514-745-0930.

PALM BEACH / MAISON DE VILLE: 5 1/2, 2 chambres/3 s. de bain. Complexe privé avec piscines, bain tourb., tennis, T.V. câble. Prés plages et golfs. Libre jusqu'au 21/1/95. Tél.: 514-346-0713.

POMPANO: Compagne... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

SARASOTA: Maison 2 ch., 2 s. de b. Sécurité 24/24. Près de la plage et de tous les services. Sur place: piscine chauffée, tennis, etc. 550 \$ CND/sem. (514) 699-5720.

ST-PETERSBURG: Condo sensationnel, sans risque et familier avec une touche d'exotisme. Piscine privée, tennis, 2 chambres, 2 salles de bain, tout équipé. À partir de 350 \$ US/semaine. (514) 669-9105.

WEST PALM BEACH: Luxueux condo, 2 ch., avec 2 sb. Jusqu'à 6 pers. 10 min. de la plage. Sur place: piscine, tennis, etc. Près du golf. 350\$ à 500\$ U.S. par sem. Jour(514)449-0147 ou soir(514)441-9235.

EUROPE

FRANCE

PARIS: Studio tout équipé, bien situé (près de l'Opéra), immeuble de qualité, pour 2 personnes, 400 \$/semaine. Prix pour séjour prolongé. Tél.: (514) 677-7386.

PARIS-CENTRE: de arrt. Passez Noël et Jour de l'An à Paris. Beau condo, calme, sur jardin, ensoleillé. Libre du 11 décembre au 8 janvier et à partir de 278-4593.

PORTUGAL

ALGARVE ET MADEIRA: Appartement, hôtel ou condo, loge 2 à 6 personnes, à partir de 15 \$ par personne, jour. Découvrez le paradis dans l'Océan Atlantique. Inf.: 987-7600, 1-800-896-7611, fax: (514) 845-9495.

CARAIBES

BARBADE / ST-MARTIN / MARGARITA

SAINT MARTIN: Antilles Françaises. Direct propriétaire. Appartements pour 2 à 4 pers., 800 m centre-ville et plage. À partir de 440 \$ US la semaine. Possibilité location voiture. Pour recevoir documentation Tél.: 590-87-96-15, fax: 590-87-83-33. Par courrier Charte G. No 66 Concordia Résidence Les Frangipianiers 97150 St-Martin.

COSTA RICA

BED & BREAKFAST: Plusieurs B & B et petits hôtels disponibles dans la Capitale et près de la plage, voyage sur mesure, avion, loc. voiture. Info: J.Yves 270-4376 ou 598-8782.

TORTUGA: Maisons, 1 ou 2 ch., grand terrain privé, possibilité accès à piscine, endroit de rêve, rivières, cascades, montagnes, belle plage possible, pêche en rivière et mer, excursions, équitation, etc. Diane, Tourbec Laval: 662-7555, dom. 621-6486.

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MAARTEN / STE-LUCIE

GUADELOUPE: Du soleil à peu de frais. Villas de luxe de construction récente, près de la mer, 5 min. à pied de la plage et du centre-ville, face au terrain de golf et piscines. Pour 1 à 4 personnes. Transport privé de l'aéroport au site. Tout équipé, 600 \$/semaine, sans égard au nombre de personnes. (514) 641-1747.

ST-MARTIN: Belle suite entièrement rénovée. Plage magnifique de sable blanc Dawn Beach. Ménage, climatisation, Jardins fleuris. Tarif raisonnable. Gérant québécois sur place. Robert week-end (819) 424-5198, semaine: (514) 737-6235.

ST-MARTIN: Luxueuse villa, 2 ch., 2 salles de bain, grande terrasse, située au pied des montagnes, directement sur l'océan et la plage. Pour renseignements: Louise à Brossard, tél.: 465-8828, fax: 923-8893.

MEXIQUE

ACAPULCO: Jean & Pauline; studios très équipés, propres québécois, spécial nav. à partir de 569 \$ p.p. occ. dbl (héb., avion, transferts inclus), aussi villas, suites 1 ch. ou 2 ch. B & B disponible. Info: J.Yves 270-4376 ou 598-8782.

ACAPULCO: Villa vue panoramique sur la baie d'Acapulco, 3 c. c., 4 s. de bain, piscine, cuisinière et service de ch.-nbre inclus. Proprio québécois sur place. Prix compétitifs. Informations et document: Isabelle (514) 733-7015 ou Jean 583-6431.

CANCUN: Condo 1 ch. ou 2 ch

Faites de nouvelles conquêtes!



- ILE DE MONTRÉAL**
AINHYSIC/JEAN-TALON
 CLUB VOYAGES JOSÉE (514) 278-4185
 CLUB VOYAGES LAURENNE (514) 381-5385
 CLUB VOYAGES PLAIN (514) 381-9241
- ANQUIL**
 CLUB VOYAGES VERSAILLES (514) 552-6930
- CENTRE-EST**
 CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE (514) 679-7486
- CENTRE-VILLE**
 CLUB VOYAGES CARAGLORE (514) 871-0294
 CLUB VOYAGES MÉTRO-BÉRI (514) 288-0600
 CLUB VOYAGES VOIRIEK (514) 288-2322
- CÔTE-DES-NEIGES**
 CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES (514) 341-4420
- LACHINE**
 CLUB VOYAGES MARIE (514) 637-1183
- OUTREMONT**
 CLUB VOYAGES OUTREMONT (514) 274-4444
- PLATEAU MONT-ROYAL**
 CLUB VOYAGES ATLAS (514) 527-9881
 CLUB VOYAGES DU PLATEAU (514) 527-3320
- PONTE-AUX-TREMBLES**
 CLUB VOYAGES PONTE-AUX-TREMBLES (514) 642-3440
- ROSEMONT**
 CLUB VOYAGES ROSEMONT (514) 374-5710
- SAINTE-LAURENT**
 CLUB VOYAGES DOVERAY (514) 331-1136
- SAINTE-LÉONARD**
 CLUB VOYAGES SAINTE-LÉONARD (514) 722-1120
- SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE**
 CLUB VOYAGES JACQUELINE (514) 457-2040
- BANLIEUES ET RÉGIONS**
BÉCANCOUR
 CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL (819) 233-2023
- BOUCHERVILLE**
 CLUB VOYAGES CLAUDELLE (514) 641-1657
- CAP-DE-LA-MADELEINE**
 CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL (819) 379-7441
- CHAMBLY / MARIEVILLE**
 CLUB VOYAGES DANIEL (514) 658-0454
- COWANSVILLE**
 CLUB VOYAGES TRANSLANTHROQUES (514) 263-7100
- DRUMMONDVILLE**
 CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC 1-800-441-5255
- GATINEAU**
 CLUB VOYAGES GUERTIN (819) 541-2220
- GRANDY**
 CLUB VOYAGES PRINCESSE (514) 372-4444
- GREENFIELD PARK / BROSSARD / SAINT-LAMBERT**
 CLUB VOYAGES CARTIER (514) 472-1272
- HULL**
 CLUB VOYAGES GUERTIN (819) 777-1451
 CLUB VOYAGES OUTAOUAIS (819) 776-0602
- JOUIETTE**
 CLUB VOYAGES ALBATROS (514) 759-5551
- LAVAL / DAUVERNAY**
 CLUB VOYAGES MER & MONDE (514) 461-6963
- MAGOG**
 CLUB VOYAGES ESTRIE (819) 843-2894
- RAWDON**
 CLUB VOYAGES AUREVOIR (514) 834-4549
- REPERTIGNY**
 CLUB VOYAGES LES GALERIES DE REPERTIGNY (514) 582-4045
- SAINTE-HUBERT / LONGUEUIL / SAINT-BRONO**
 CLUB VOYAGES J.M. (514) 674-0258
- SAINTE-HYACINTHE**
 CLUB VOYAGES AGERA (514) 773-5557
- SAINTE-JEAN-SUR-RICHELIEU**
 CLUB VOYAGES EDEN (514) 348-9291
- SAINTE-JÉRÔME**
 CLUB VOYAGES INVITATION JAO (514) 436-3526
- SAINTE-THÉRÈSE**
 CLUB VOYAGES MARINER (514) 437-2324
- SHAWINGAN**
 CLUB VOYAGES DUNCKER (819) 539-0943
- SHERBROOKE**
 CLUB VOYAGES ESCAPADE 2000 (819) 543-3344
- SOREL**
 CLUB VOYAGES AIR-MER (514) 742-0426
- TROIS-RIVIÈRES**
 CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL (819) 374-1850
- VALLEYFIELD**
 CLUB VOYAGES JUDY (514) 373-5452
- VAIRENTES**
 CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE (514) 652-0605
- VICTORIAVILLE**
 CLUB VOYAGES MÉRISOL (819) 758-8225
- ET DANS PLUS DE 14 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC**
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

CLUB VOYAGES A NÉGOCIÉ POUR VOUS...

CLUB VOYAGES A CHOISI...

DES PRIX EXCLUSIFS SUR CERTAINS HÔTELS POPULAIRES

PUNTA BLANCA 1 semaine à partir de **699\$**
 Varadero - Cuba
 FORMULE 2 REPAS PAR JOUR
 Agréable complexe hôtelier offrant des villas directement sur la plage.
 Départs entre le 4 nov. et le 5 déc.

COSTA FLAMINGO 1 semaine à partir de **799\$**
 Puerto Vallarta - Mexique
 FORMULE CLUB TOUT-INCLUS
 3 repas par jour • Boissons locales • Activités
 Charmant hôtel standard situé directement sur la plage.
 Départs entre le 4 nov. et le 5 déc.

CLUB TAMARINDO 1 semaine à partir de **759\$**
 Margarita - Venezuela
 FORMULE CLUB TOUT-INCLUS
 3 repas par jour • Boissons locales • Activités
 Hôtel de catégorie intermédiaire de style méditerranéen situé à flanc de colline
 Départs entre le 4 nov. et le 5 déc.

CLUB ST-TROPEZ 1 semaine à partir de **769\$**
 Acapulco - Mexique
 FORMULE CLUB TOUT-INCLUS
 3 repas par jour • Boissons locales • Activités
 Hôtel/Villas de catégorie supérieure situées directement sur la plage et entourées de végétation tropicale. GOLF GRATUIT
 Départs entre le 4 nov. et le 5 déc.

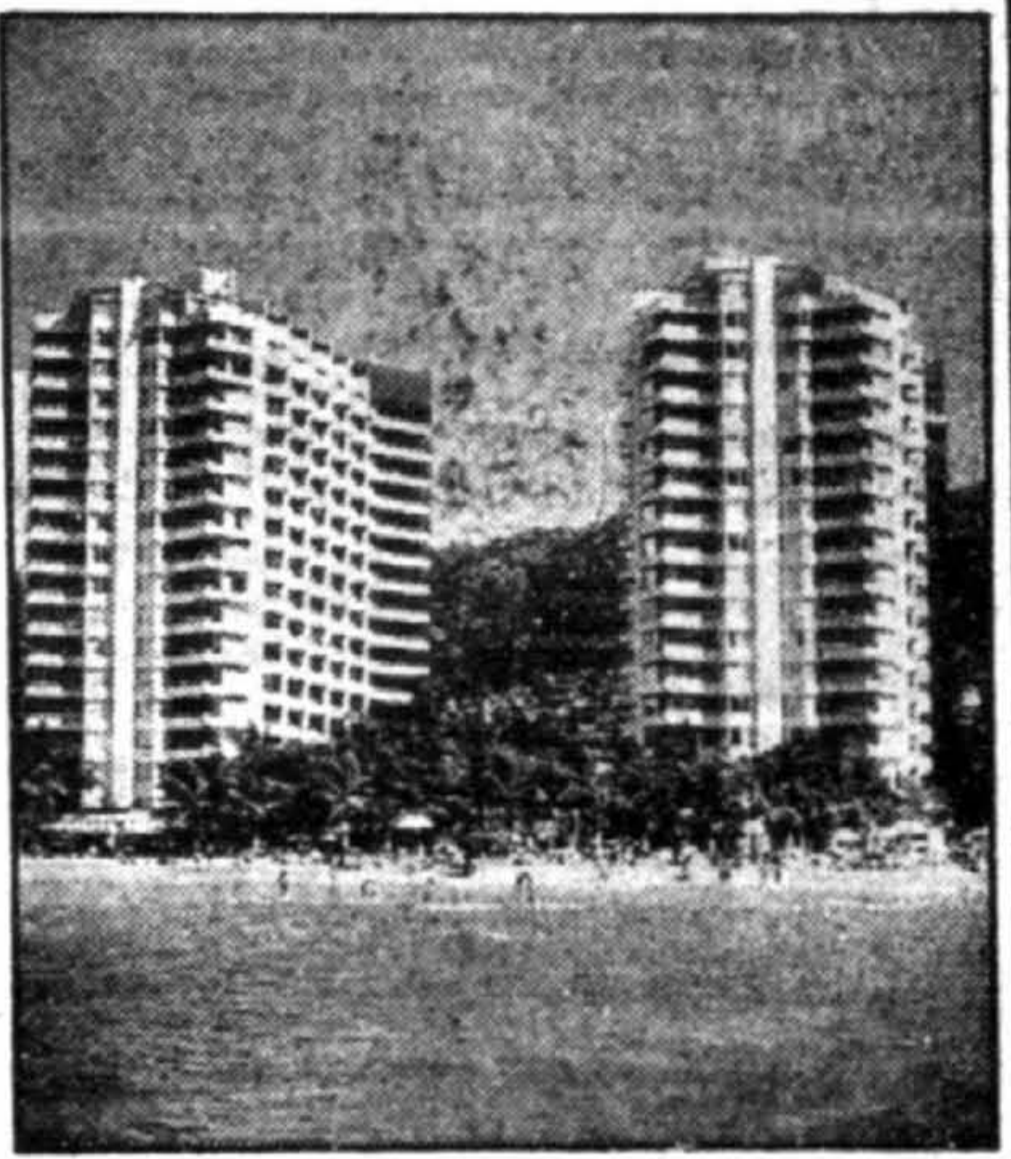
CLUB AMIGOS 1 semaine à partir de **699\$**
 Puerto Plata - République Dominicaine
 FORMULE CLUB TOUT-INCLUS
 3 repas par jour • Boissons locales • Activités
 Hôtel de catégorie modérée situé sur la route entre Puerto Plata et Playa Dorada
 Départs entre le 4 nov. et le 5 déc.

CARIBBEAN VILLAGE 1 semaine à partir de **939\$**
 Cancun - Mexique
 FORMULE CLUB TOUT-INCLUS
 3 repas par jour • Boissons locales • Activités
 Hôtel de catégorie supérieure situé directement sur la plage.
 Départs entre le 4 nov. et le 5 déc.

CARIBBEAN VILLAGE TROPICS 1 semaine à partir de **779\$**
 Santo Domingo - République Dominicaine
 FORMULE CLUB TOUT-INCLUS
 3 repas par jour • Boissons locales • Activités
 Charmant hôtel situé directement sur la plage bordée de cocotiers de Juan Dolio. Nombreuses activités - Casino
 Départs 4 et 11 décembre

CLUB IXTAPA PRESIDENTE ★★★★★ 1 semaine à partir de **948\$**
 Ixtapa - Mexique
 FORMULE CLUB TOUT-INCLUS
 3 repas par jour • Boissons locales • Activités
 Hôtel de catégorie supérieure situé directement sur l'une des plus belles plages de la côte du Pacifique, au centre de la zone hôtelière et à quelques minutes du centre de Zihuanatejo.
 Départs entre le 6 nov. et le 11 déc.

ACAPULCO PLAYA SUITES ★★★★★ **Nouveauté!**
 Acapulco - Mexique
 ANCIENNEMENT LES SUITES DE L'HÔTEL ACAPULCO PLAZA
 Hôtel de catégorie supérieure offrant des suites avec une chambre fermée et situé directement sur la plage Condessa, à proximité des restaurants, bars, discothèques et sports nautiques.
 Départs entre le 4 et le 24 janvier 1995



698\$ SPÉCIAL DE JANVIER Crédit/Boissons **100\$ US** **769\$**
 par chambre par semaine
 Départs entre le 5 nov. et le 3 déc.

VOL SEULEMENT 1 ou 2 semaines **258\$**
 Fort Lauderdale
 Départs le jeudi entre le 3 nov. et le 1er décembre

CARIBBEAN LUPERON 1 semaine à partir de **939\$**
 Puerto Plata - République Dominicaine
 FORMULE CLUB
 3 repas par jour • Activités
 Confortable complexe hôtelier situé directement sur la plage.
 Départs entre le 4 et le 24 janvier

VILLA TORTUGA MODULOS Varadero - Cuba **534\$**
 Hôtel budget, à quelques minutes de la superbe plage de Varadero, à proximité des restaurants et des boutiques.
 Départs entre le 2 nov. et le 11 déc.



CLUB VOYAGES A NÉGOCIÉ
 Le conseiller CLUB VOYAGES: votre expert sur l'Europe!

ARRÊT GRATUIT À AMSTERDAM
 CLUB VOYAGES a négocié pour vous des tarifs TRÈS AVANTAGEUX sur plusieurs villes européennes. En plus, vous pouvez vous arrêter GRATUITEMENT à Amsterdam à l'aller et/ou au retour.

VOITURE GRATUITE PENDANT UNE SEMAINE À AMSTERDAM

Voir votre conseiller CLUB VOYAGES pour toutes les informations

EN PRIME
 Une assurance-accident de 250 000\$ GRATUITE sur tous les vols réguliers et transporteurs publics.

	Du 16 au 31 octobre		Du 1 nov. au 7 déc.	
	prix régulier	CLUB VOYAGES	prix régulier	CLUB VOYAGES
ROME	929\$	861\$	929\$	827\$
OSLO	828\$	768\$	668\$	620\$
VIENNE	828\$	768\$	768\$	710\$
MUNICH	748\$	683\$	668\$	620\$
PRAGUE	848\$	786\$	768\$	712\$
MADRID	288\$	731\$	288\$	717\$
LONDRES	578\$	537\$	598\$	556\$
LISBONNE	288\$	731\$	288\$	643\$
AMSTERDAM	578\$	537\$	598\$	556\$
COPENHAGUE	748\$	693\$	668\$	620\$

Prix par personne en occupation double pour des départs d'une semaine de Montréal aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Nombre de sièges limité. Les prix se rapportent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 18 au 21 octobre 1994 et sont sujets à des changements sans préavis.

CLUB VOYAGES vous donne tous les moyens